

НБ ОНУ імені І.І.Мечникова

5/3.

W 17

НБ ОНУ імені І.І.Мечникова

НБ ОНУ імені І.І.Мечникова

Трек. Адам
Селес

НБ ОНУ імені І.І.Мечникова

ΚΕΒΗΤΟΣ ΘΗΒΑΙΟΥ

ΠΙΝΑΞ

NOTIS THEODISCIS

ET

LEXICO

EDITA

AB

IO. CHRISTIANO MESSERSCHMID



LIPSIAE

IN OFFICINA IO. MICH. TEVBNERI

A. C. N. CIO IO CC LVII

Навукова бібліотека
Одеського національного
університету
імені І. І. Мечникова

К



QVAM CEBETIS Theba-
ni tabulam iterum im-
pressam curavit TEVB-
NERVS, bibliopola ho-
nestus, debemus studio
M. LEONH. CHRISTOPH.
RÜHLII, non de scho-
la solum Afcaniensi, sed etiam de scho-
lastica omni re viri optime meriti. At-
que ea quidem omnino digna est, quae
puerili aetate mature etiam atque et-
iam commendetur, cum propter per-
spicuitatem stili atque elegantiam, tum
etiam propter rei, quam tractat, graui-
tatem dignitatemque. Ad illam quod
spectat valetque, auctor CEBES, de
quo, an vmquam fuerit? non dubi-

tatur, atticum imitatus est dicendi genus, quod ceteris scripturae generibus ob breuitatem, tumoris atque adfectationis fugam, acumen, elegantiamque iure antepositur. Idem vero quam optime expressit; vt A E S C H I N I, vt P L A T O N I, vt X E N O P H O N T I nullus dubito, sit aequiparandus: quamquam nationis, boeoticam puto, habetur ciuis, quae ob stupidum ingenium atque indocile male audit, atticisque sapientibus derisui est. At exprobrationes eiusmodi quo acerbiores sunt, abs quibus tamen haecce gens propter caelum, quo fruitur, asperum pariter ac crassum haud difficulter potest excusari: eo minus nostrum tangunt C E B E T E M. Tantum enim abest, vt suorum ciuium mores imitetur turpissimos, atque naturae pareat; vt naturam potius, quam fautricem minime, sed maleficam habuisse videtur in tribuendis animi virtutibus, doctrina emendare studeat. Proinde Athenas, ad Graeciae ciuitatem et clarissimam et splendidissimam, ad omnium doctrinarum inuentrices, ad mercaturam bonarum

narum artium profectus, ad omnium
sapientissimi, S O C R A T I S disciplinam
institui atque erudiri est passus. Quae-
dam tum temporis ibidem sapientum
fuit natio, quae superbum sophistarum
mentita est titulum. Hic antiquissimis
temporibus et peramplus et perhonorifi-
cus fuit. Peramplus, ut omnes, qui
litterarum doctrinis atque animi orna-
mentis operam dabant, sophistae dice-
rentur, veluti, vetustissimi musici, poetae,
philosophi, theologi, medendi arte ex-
cellentes, somniorum interpretes. Per-
honorificus vero, ut princeps fuerit ad-
pellatio philosophorum; qui quum elo-
quentiam philosophiae studio coniun-
gerent, factum est, ut sophistarum no-
men et philosophiae et artis oratoriae
magistris fuerit commune, et, qui tan-
tum eloquentiae exercitia instituerent,
attribueretur. At quam odiosus poste-
ro fuit tempore, quum et philosophiae
et eloquentiae laus confenesceret? Nam-
que philosophi cum detricto et pannoso
pallio, tum opacae barbae maiestate sa-
pientiam metiri; animi libidinibus et
flagitiis seruire, atque omnia ad quae-

stum et ostentationem referre coeperunt. Contra ea oratores verba aliena, inusitata, poetica, ad tumorem sine ulla vi atque elegantia adhibere; vitium illud orationis, quod ψυχρὸν prisci nominabant, admittere; rerum, quae ad vitam moresque hominum et rem publicam attinebant, cognitionem et scientiam a dicendi ratione disiungere; de quocumque argumento proposito inuitis rationibus et oratione vberissima differere, ac tumore quodam sermonis, qui nihil in se solidi habebat, animos capere aliorum. Ad SOCRATEM vero quod attinet, talem sibi elegit philosophandi rationem, quae ab illorum quam longissime distabat. Quoniam nihil nisi verum inquirebat, negligebat vero, de quo nihil certi scitur, ut, de physicis, de siderum motu, quaeque non expediunt hominibus: boni malique scientia, quam bonum habebat summum idemque vnicum, atque mortalibus salutariorem, philosophiae suae fuit caput; quamobrem scientiam morum primus docere, atque de caelo ad terram traditur deo-
caste. Ex hac igitur disciplina noster
doctus

doctus est Thebanus, qui, iudice XENOPHONTE, vna cum aliis Socraticis SOCRATI erat familiaris, nec apud eum eam ob causam versabatur, vt orator vel in populi concione, vel in iudiciis fieret; sed vt vir probus atque honestus recte se erga familiam, domesticos, propinquos, amicos, patriam, ciues tandem suos gereret. Qua re neque iuuenis, neque prouectus aetate, quidquam mali perpetravit, aut aliquo crimine compellatus fuit. Quam integritatem vitae sectatus est, praecipit etiam in dialogo, qui, duobus ἐβθόμην, Φρύγχος, deperditis, superstes mansit, ac mutilus quidem ad nos peruenit. Docet vero mortalium ortum, mores, opiniones praeiudicatas, finem, ac tandem stultitiae iuxta ac sapientiae virtutisque exitum. Docet methodo socratica vitae humanae indolem atque conditionem verae falsaeque sapientiae sub mira quadam imagine ac singulari. Haec est libelli dos, isque etiam testis de vniuersa hominum miseria, quam homo profanus sola ratione duce est professus.

QVARE non est, quod libellum hunc
 graecarum litterarum studiosae iuven-
 tuti etiam atque etiam commendemus.
 Commendamus potius nostram qualem-
 cumque opellam, quam in illo edendo,
 vtinam non frustra! posuimus. Si quis
 vero est, qui sciat, quid praestiterimus;
 principi sciat, nobis fuisse curae, textum
 edendi emendatiorem, non ad manuscrip-
 torum quidem, quos adire nobis non
 licuit, sed expressorum codicum fidem,
 in primis summi illius IAC. GRONOVII,
 qui de semetipso praedicat, non a prima
 iuuentute tantum, sed prae caeteris etiam
 libris CEBETEM amasse. Notas RÜH-
 LIO prorsus omnes tribuimus, quas ta-
 men, si opus fuit, secundum nostrum,
 hoc est, teutonicum loquendi modum
 mutauimus. Nec dubito, fore, qui hic
 graecos auctores interpretandi modus
 improbetur. Quod ad indicem attinet,
 confecimus ipsi ac adiecimus ita, vt vo-
 cabulo attribuerimus significationem,
 quae propria est CEBETI. Scribebam
 Vitemb. a. d. XVIII. Sept. A. C. N.
 CIO IO CC LVII.

M. IO. CHRIST. MESSERSCHMID

Rector Scholae Senat.

KEBH.



ΚΕΒΗΤΟΣ ΘΗΒΑΙΟΥ ΠΙΝΑΚΟΣ

CAPVT I

Es kommen einige Fremde nach Theben, und sehen in des Saturns Tempel unter andern Geschenken ein sonderbares Gemählde, welches sie mit Verwunderung betrachten. Mit diesen läßt sich Tebes, als der Urheber dieses Büchleins, in ein Gespräch ein.

Eτυγχάνομεν περιπατοῦντες 1. ἐν τῷ τοῦ Κρόνου ἱερῷ, 2. ἐν ᾧ πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα

- I. Wir waren wandelnde, oder, wir giengen herum, (wir giengen einmals herum.) Denn τυγχάνω heisset eben so viel, als εἶμι, γίνουαι, ὑπάρχω, ich bin, und περιπατέω, ich gehe herum; davon die philosophi peripatetici den Namen bekommen haben, die im Spazirengehen lehrten. Wenn es aber zum participio gesetzt wird, so wird der idiorismus nur mit einem Worte ausgedrückt. 2. ὁ Κρόνος heisset der Saturnus, ein alter heydnisch

ἄλλα ἀναθήματα ἐθεωροῦμεν· 3. ἀνέκετο δὲ
καὶ πίναξ τις 4. ἔμπροσθε τοῦ ναοῦ, 5. ἐν ᾧ
ἦν γραφή τις ξένη, 6. καὶ μύθους ἔχουσα
ιδίους,

scher Götze, [ein Sohn des Himmels und der Er-
den,] davon die Mythologiceen nachzulesen sind.
Es wird aber dadurch nichts anders, als ὁ χρό-
νος, die Zeit, abgebildet, [weil er für den Urheber
der Zeit gehalten wird.] Denn die Fabeln, daß
er seine Kinder fresse, und wieder ausspeie, wollen
soviel anzeigen, daß die Zeit alles verzehre, daß
die Tage, Monate, und Jahre, vergehen, und wie-
derkommen. Τὸ ἱερόν, [(sc. δῶμα, das heilige
Haus,) das Heiligthum, der Tempel. 3. Darinne
wir nicht allein viele, sondern auch mancherley
verehrte Bilder aufgehängt sahen. ἀνάθημα
ist ein Geschenk, welches einem Götzen zu Ehren
im Tempel, [nach ausgestandener Gefahr, oder
nach einem Siege, gewidmet, geschenkt, und] auf-
gestellt wurde, ein aufgestellter oder aufgehan-
gener Tempelzierrath von ἄνω, oben, und τῷ θεῷ,
ich setze hin: und ist wohl zu unterscheiden von
ἀνάθεμα, welches etwas Versuchtes und Ver-
bannetes bedeutet. θεωρέω ich sehe, Imperf.
contr. 4. ἀνάκειμαι ich werde aufgestellt, bin an-
geschlagen. 3 Sing. Imperf. ὁ πίναξ, κος, eine Ta-
fel, Gemählde, bemahlte Tafel. 5. [vornen, im
Vordertheile, im Eingange, oder in der Halle
des] Tempels. ναός. der Tempel, Genit. Attic.
6. γραφή τις ξένη ein fremdes, ungewöhnli-
ches, seltsames, wunderbares Gemählde, h. 1.

ιδίους, 7. οὐς οὐκ ἠδυνάμεθα συμβαλεῖν, 8. τί-
νες, καὶ πότε ἦσαν. 9. οὔτε γὰρ πόλις ἐδό-
κει ἡμῖν εἶναι τὸ γεγραμμένον, οὔτε στρατόπε-
δον· 10. ἀλλὰ περιβόλος ἦν, ἐν αὐτῷ ἔχων
ἐτέρους περιβόλους δύο, 11. τὸν μὲν μέζω,
τὸν δὲ ἐλάττω· 12. Ἦν δὲ καὶ πύλη ἐπὶ τοῦ
πρώτου περιβόλου, πρὸς δὲ τῇ πύλῃ ὄχλος
ἐδόκει ἡμῖν πολὺς ἐφεστάναι. 13. Ἐνδον
δε

7. ὁ μῦθος eine Fabel, daher kommt ἡ μυθολο-
γία, eine Erklärung der Fabeln. ἔχω ich habe,
Partic. ἴδιος, δία, ον, eigen, sonderlich. 8. δύνα-
μαι, ich kann, Anomal. συμβάλλω, ich vergleiche,
setze, reime zusammen, Aor. 2. Inf. 9. πότε wo-
her. εἰμι ich bin. 10. ἔτε, ἔτε, weder, noch. ἡ
πόλις, die Stadt. δοκέω, ich scheine, 3 Sing. Imperf.
contr. γράφω, ich schreibe, Praet. Part. Pass. τὸ
στρατόπεδον, das Lager. 11. ὁ περιβόλος, ein Zaun,
Umfang, [Gehege, Ringmauer] von περιβάλλω,
ich werfe, ziehe herum. ἐν αὐτῷ, in sich selbst, für
ἑαυτῷ, Nominat. caret, wenn es cum spiritu aspe-
ro stehet. 12. davon der eine grösser, der andere
kleiner war. μέγας, μέζων, μέγιστος, groß,
Accus. Sing. Compar. für μέζονα, Atticē: so auch
ἐλάττω, von μικρός, ἐλάττων, ἐλάχιστος, klein.
Auf dem schmalen Tugendwege gehen die wenig-
sten; auf dem breiten Lasterwege die meisten.
13. ἡ πύλη, das Thor, die Pforte. ὄχλος πολὺς,
viel Volk. ἐφίστημι, ich stehe daben, Praet. Infin.

δὲ τοῦ περιβόλου, πλῆθος τι γυναικῶν ἐωρᾶτο.
 14. ἐπὶ δὲ τῆς εἰσόδου τοῦ πρώτου πυλῶνος
 καὶ περιβόλου γέρων τις ἕως, 15. ἔμφασιν ἐποίησεν,
 16. ὥς προσάττων τὸ τῷ εἰσιόντι ὄχλῳ 17.

CAPVT II

Der alte Tebes fänget an, denen, die sich
 über das Gemählde auf der Tafel
 wundern, eine Erklärung zu geben,
 welche er aus Pythagoras Lehrsät-
 zen herholet, daß nämlich dadurch
 entschattet werde, wie man zu ei-
 nem glückseligen Leben gelangen
 könne.

ἀποροῦ-

Attic. pro ἐφεσκέναι. 14. ἐνδον, innerhalb. πλῆ-
 θος τι γυναικῶν, eine Menge Weiber. ἡ γυνή, ein
 Weib. ὁράω, ich sehe, 3. Sing. Imperf. Med. Att.
 für ὠρᾶτο. 15. [δὲ ferner h. l.] ἡ εἰσόδος, der
 Eingang, [Vorhof.] γέρων τις, ein alter Mann.
 ἵστημι, ich stehe, Praeter. Med. Attic. für ἕστακώς.
 16. er machte eine Mine, etwa mit ausgereck-
 ten Fingern. ἔμφασιν ποιεῖν, eine nachdrückliche
 Anzeigung thun, eine Mine machen. 17. als
 wollte er dem hineingehenden Volke etwas be-
 fehlen. προστάσσω und τάττω, ich befehle. εἰσίν-
 μι, ich lasse hinein, Dat. Praes. Part.

Απορούντων οὖν ἡμῶν περὶ τῆς μυθολογίας
 πρὸς ἀλλήλους πολὺν χρόνον, 1. πρεσβύτης τις
 παρὲς, 2. ΠΡΕΣΒ. οὐδὲν δεινὸν πάχετε, 3.
 ὦ ξένοι, ἔφη, 4. ἀποροῦντες περὶ τῆς γραφῆς
 ταύτης. 5. οὐδὲ γὰρ τῶν ἐπιχωρίων πολλοὶ ἴσα-
 σι, 6. τί ποτε αὕτη ἡ μυθολογία δύναιτο. 7.
 οὐδὲ γὰρ ἐστὶ πολιτικὸν ἀνάθημα, 8. ἀλλὰ ξέ-

vos

1. Da wir nun zweifelten, oder stuzeten, einander lan-
 ge Zeit ansahen, und nicht wußten, nicht fortkom-
 men konnten, was wir daraus machen sollten.
 ἀπορέω, ich zweifelte. Wo die Lateiner 2 Ablati-
 tiuos gebrauchen, da setzen die Griechen 2 Geni-
 tiuos. (κατα) πολὺν χρόνον. 2. Durch den Ältesten
 kann Eheses selbst verstanden werden, welcher den
 Fremden hier und fernerhin in diesem Gespräche
 Nachricht ertheilet. παρίστημι, ich stehe dabei,
 Praet. Part. Attic. 3. Es kommt euch die Erklä-
 rung des Gemähldeß nicht vergeblich schwer vor,
 lasset euch dieses nicht wundern und beschwerlich
 seyn, [es wiederfähret euch nichts seltsames.]
 δεινός, ἡ, ὄν, schwer. πάχω, ich leide. 4. ξέ-
 νος, ein Fremder. φημί, ich sage. 5. Cap. I.
 n. 7. 6. οἱ ἐπιχώριοι, die Menschen, so im Lande
 wohnen, die Einheimischen, von ἡ χώρα, das Land.
 ἴσθμι, ich weiß, 3 Pl. Praesf. 7. Welches etwa die
 Erklärung und Bedeutung des Gemähldeß seyn
 könnte, [was die fabelhafte Erfindung bedeuten
 soll.] δύναμαι, ich kann, 3 Sing. Praesf. Optat.
 8. Ein Geschenk unsrer Stadt, Cap. I. n. 3. 9. πα-

νος τις πάλα ποτὲ ἀφίκετο δεῦρο, 9. ἀνὴρ
 ἔμφρων, καὶ δεινὸς περὶ σοφίαν, 10. λόγῳ δὲ
 καὶ ἔργῳ Πυθαγόρειόν τι καὶ Παρμενίδειον ἐξη-
 λικῶς βίον, 11. ὃς τό τε ἱερὸν τοῦτο, καὶ τὴν
 γραφὴν ἀνέθηκε τῷ Κρόνῳ. 12. ΞΕΝ. πότερον
 οὐν

λαί, ehemals. ποτὲ, ohngefähr. ἀφικνέσθαι, ich
 komme an, 3 Sing. Aor. 2. δεῦρο, hieher. 10. ἀνὴρ
 ἔμφρων, ein kluger Mann, von ἐν, in, und φρῆν,
 das Gemüth, der den Verstand bey sich hat, und
 ihn nicht verpachtet hat. ἀνὴρ δεινὸς περὶ σοφίαν,
 ein sehr weiser Mann. 11. Der es dem Pytha-
 gorae und Parmenidi in ihrer Lebensart recht
 suchte gleich zu thun. Pythagoras, der Stifter
 der italiänischen Secte, war aus der Insul Sa-
 mus bürtig, und lehrte in Italien. Er hat zu-
 erst den Namen eines Philosophi, oder Liebhabers
 der Weisheit, angenommen, da vorher die Gelehr-
 ten σοφοί, oder Weise, genennet wurden. Seine
 Lehrart war vornehmlich diese, daß er in Zahlen
 und Gleichnissen, oder dunkeln Sprüchen, schöne
 Wahrheiten vorgetragen, und seine Lebensart war
 ernsthaftig, weil er eine ὁμολοῖαν τῷ Θεῷ, oder
 Gleichheit und Vereinigung mit Gott, statuirete,
 davon die Historia Philos. mehr Nachricht erthei-
 let. Parmenides von Elea war ein Schüler des
 Xenophanis, und Lehrmeister des Socrates, der
 die Sectam Eleaticam gestiftet hat, und ebenfalls
 ein strenges Leben soll geführt haben. ζηλώω,
 ich eifere nach, Praet. Part. ὁ βίος, das Leben,
 die Lebensart, Sitten. Βιστεύειν heisset es
 auch, was zur Lebensnothdurft gehöret. 12. Wel-
 cher

οὖν, ἔφην ἐγὼ, καὶ αὐτὸν τὸν ἄνδρα γινώσ-
κεις ἐωρακώς; 13. Π. 14. καὶ ἐθαύμασά γε,
ἔφη, αὐτὸν πολὺν χρόνον 15. νεώτερος ὢν. 16.
πολλὰ γὰρ καὶ σπουδαῖα διελέγετο. 17. καὶ
περὶ ταύτης τῆς μυθολογίας πολλάκις αὐτοῦ
ἠκηκόειν διεξίοντος. 18.

CAPVT III

Sebes giebt den Forschenden zu verste-
hen, wie gefährlich es sey, wenn man
die darin enthaltenen Lehren geringe-
achte; und wie gut es sey, wenn man
sich darnach richte. Dabey ermah-
net er sie, daß sie mit allem Fleisse
zuhören sollten.

A 4

Ξ Πρὸς

cher damals diesen Tempel und dieses Gemähl-
de dem Saturno gewidmet hat. ἀνατίθηναι, ich
hänge auf, 3 Sing. Praet. Aet. 13. Woher ken-
nest du denn den Mann, hast du ihn etwa gese-
hen? γινώσκω und γινώσκω, ich kenne. ὁράω,
ich sehe, Praet. Part. Attic. 14. heisset allezeit
πρεσβύτης, der Alte. 15. ja, ich habe mich auch
lange Zeit über ihn verwundert. θαυμάζω, ich
verwundere mich, halte hoch, Aor. I. 16. da ich
noch jünger war, in meiner Jugend. ὁ νεός, ein
Jüngling. 17. πολλὰ καὶ σπουδαῖα διαλέγεσθαι,
viele herrliche Dinge nachdrücklich und mit allem
Fleisse vorbringen, Imperf. Med. 18. πολλάκις,
ofte. ἀκέειν τινος, einen hören, Plusquamperf.
Att. διέξομι, ich erzähle, erkläre, Gen. Sing. Aor. 2.
das Partic. wird gesetzt pro Infinit. per Graecism.

Π. Πρὸς Διὸς 1. τοίνυν, 2. ἔφην ἐγὼ, εἰ μὴ
 τις σοὶ μεγάλη ἀχολία τυγχάνει οὖσα, 3.
 διήγησαι ἡμῖν 4. πάνυ γὰρ ἐπιθυμοῦμεν ἀκοῦ-
 σαι, τί ποτέ ἐστιν ὁ μῦθος. 5. Π. οὐδεὶς Φθό-
 νος, 6. ὦ ξένοι, ἔφη. ἀλλὰ τουτὶ 7. πρῶτον
 δεῖ ὑμᾶς ἀκοῦσαι, ὅτι ἐπικίνδυνόν τι ἔχει ἡ ἐξη-
 γησις. 8. Ξ. οἶόν 9. τι; ἔφην ἐγὼ. Π. ὅτι,
 εἰ μὲν προσέζητε, 10. ἔφη, καὶ συνήσητε 11.

τὰ

1. Um des Jupiters willen. Ζεὺς, Jupiter. πρὸς
 Θεῷ, um Gottes willen. 2. Derohalben, nun.
 3. Wo du nicht sonst etwas wichtiges zu thun
 hast. Der Pleonasmus Participii ist bey den Grie-
 chen gebräuchlich und zierlich. 4. διηγέομαι, ich
 lege deutlich aus, Aor. I. Imper. Med. 5. Denn
 wir haben gewiß ein grosses Verlangen, zu ver-
 nehmen, was etwa dieses Gemählde bedeute, c. I.
 n. 8. 6. Ich mißgönne euch dieses nicht, ich will
 damit nicht hinter dem Berge halten, von Herzen
 gerne. ὁ Φθόνος, der Neid. 7. Attice für τὸτο.
 Der Accent soll den Affect des Redenden aus-
 drücken. 8. Daß die Erklärung etwas gefährli-
 ches bey sich hat, nämlich, wenn man es nur bey
 der historischen Erzählung bewenden lassen, und
 sein eigen Bestes nicht dabey in acht nehmen
 wollte. 9. Was ist das für eine Gefahr? οἶος,
 welcherley. 10. εἰ μὲν, wosfern. προσέχω, scil.
 νῆν, ich gebe Achtung, merke mit dem Gemüthe
 voraus, 2 Pl. Aor. I. Coniunct. 11. συνήμι, ich
 verstehe, setze zween Begriffe zusammen, und ma-
 che

τὰ λεγόμενα, Φρόνιμοι καὶ εὐδαίμονες ἔσεσθε. 12.
εἰ δὲ μὴ, ἄφρονες, καὶ κακοδαίμονες, καὶ πικροὶ,
καὶ ἀμαθεῖς γενόμενοι, 13. κακῶς βιώσεσθε. 14.
ἔστι γὰρ ἡ ἐξήγησις εἰκῆα τῷ τῆς σφίγγος αἰ-
νύματι, ὃ ἐκείνη περὶβάλλετο τοῖς ἀνθρώποις. 15.

A 5

ei

che einen Vernunftschluß daraus. 12. Φρόνιμος, flug. εὐδαίμων, glücklich. 13. πρὸς ἐξήτε, scil. ἄφρων, tumm, thöricht. κακοδαίμων, unglücklich, vom bösen Geiste getrieben. πικρὸς, hartnäckig, störrig, [bitter, herbe.] ἀμαθής, ungelehrig, [verdrüsslich, sich und andern beschwerlich,] einer, der nichts gelernet hat, und nichts lernen will, tumm, unempfindlich. 14. βιάσκω und βίωω, ich lebe, 2 Pl. Fut. Med. 15. Die Erklärung ist dem sphingischen Rägel gleich, welches sie den Leuten aufgab, vorlegte. εἶκω, ich bin gleich, Praet. Med. Part. Anom. Sphinx soll ein ungeheuer Thier gewesen seyn, dessen Leib wie ein Hund; Kopf und Gesicht wie eine Jungfer gestaltet gewesen, das Flügel, wie die Vögel, und eine Menschenstimme gehabt habe. Es soll sich auf einem Berge beytheben in Böotien aufgehalten, und den Vorbeyreisenden ein Rägel aufgegeben haben; wer es nicht hat auflösen können, den hat es gefressen. Da es aber der Dedipus errathen, hat es sich vom Berge herab ins Meer gestürzt. Das Rägel aber war dieses, wie es Ausonius Carm. 280 ausdrückt:

- - - volucris, leo, virgo, triformis,

Sphinx, volucris pennis, pedibus fera, fronte puella.

Des

εἰ μὲν οὖν αὐτὸ συνιῇ τις, 16. ἐσώζετο, 17. εἰ
 δὲ μὴ συνιῇ, ἀπώλλυτο 18. ὑπὸ τῆς σφίγγος.
 ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῆς ἐξηγήσεως ταύτης. 19.
 ἡ γὰρ ἀφροσύνη 20. τοῖς ἀνθρώποις σφίγγ
 ἐστίν. αἰνίττεται δὲ καὶ τάδε, 21. τί ἀγαθόν, τί
 κακόν, τί οὔτε ἀγαθόν, οὔτε κακόν ἐστίν ἐν τῷ
 βίῳ. 22. Ταῦτ' οὖν εἰάν μὲν τις μὴ συνιῇ, ἀπόλ-
 λυται

Des Morgens gehet es auf vier, des Mittags auf
 zween, und des Abends auf drey Füßen, darunter
 das kindliche, männliche und hohe Alter ist ange-
 deutet worden. Die Kinder kriechen erst auf als
 len viere, und die Alten müssen einen Stab mit
 zu Hülffe nehmen. τὸ ἀνιγμα ist eine dunkle
 und verwirrte Frage, die schwer zu beantworten
 ist. προβάλλω, ich werfe, lege für, 3 Sing. Imperf.
 Med. für προβαίνω. 16. εἰ μὲν οὖν, wenn nun. συ-
 νιῇμι, ich errathe, Praef. Coni. n. II. 17. σώζω, ich
 errette, erhalte beym Leben, Imperf. Indic. Pass.
 18. ἀπόλλυμι, ich verderbe, bringe um, Imperf.
 Pass. 19. eben so ist es auch mit dieser Erklärung
 beschaffen. 20. Die Thorheit. 21. es wird aber
 dieses auf eine verborgene Art heimlich mit an-
 gezeigt. αἰνίσσω und αἰνίττω, ich gebe heimlich
 mit zu verstehen, ich gebe als ein Räthel zu ver-
 stehen. Das Neutrum Plurale wird mit dem Ver-
 bo Singulari, nach der den Griechen gewöhnlichen
 Art, construirt. 22. Celes redet hier als ein
 Stoiker, da er die Güter dieses Lebens in gute
 und böse, und solche, die weder gut, noch böse
 sind,

λυται ὑπ' αὐτῆς οὐκ εἰσάπαξ, 23. ὥσπερ
ὁ ὑπὸ τῆς ΣΦιγγὸς καταβρωθεὶς ἀπέθνησκεν. 24.
ἀλλὰ κατὰ μικρὸν 25. ἐν ὅλῳ τῷ βίῳ καταφθεί-
ρεται, 26. καθάπερ οἱ ἐπὶ τιμωρία παραδιδό-
μενοι. 27. ἂν δέ τις γνῶ, 28. ἀνάπαλιν 29.
ἢ μὲν ἀφροσύνη 30. ἀπόλλυται, αὐτὸς δὲ σώ-
ζεται, καὶ μακάριος καὶ εὐδαίμων γίγνεται 31.
ἐν παντὶ τῷ βίῳ. ὑμεῖς οὖν προσέχετε, καὶ μὴ
παρακούετε. 32.

C A P V T I V

Nun fänget Tebes seine Erzählung an,
und da er mit einem Stocke auf
das Gemählde weist, giebt er zu er-
kennen,

sind, eintheilet. 23. nicht auf einmal. 24. κα-
ταβιβρώσκω, βρώσκω und βρώμι, ich verzehre,
fresse auf, Aor. 1. Part. Pass. Anom. ἀποθνήσκω,
ich sterbe. 25. sc. χρόνον, nach und nach, nach ge-
rade, allmählich. 26. ὅλος ὁ βίος, das ganze Le-
ben. καταφθείρω, ich verzehre gänzlich. 27. Gleich-
wie die ins Gefängniß Ueberantwortete. ἡ τι-
μωρία, das Gefängniß. 28. ἂν für εἰάν, wenn.
γινώσκω, ich erkenne, h. l. ich errathe, 3 Aor. 2.
Coni. 29. wiederum, im Gegentheil. 30. die
Thorheit. 31. γίνομαι und γίγνομαι, ich wer-
de, bin. 32. παρακούω, ich höre neben weg, oben
hin, verhöre, Praes. Imperat.

kennen, daß die drey Krensse den menschlichen Lebenslauf bedeuteten, und die Draussenstehenden wären diejenigen, so noch sollten geböhren werden. Vorher aber sagte ihnen der Naturgeist, was sie künftig thun und lassen, und was für einen Weg sie gehen sollten, wenn sie zur wahren Glückseligkeit gelangen wollten.

III. ὦ Ἡράκλεις 1. ὡς εἰς μεγάλην τινα ἐπιθυμίαν ἐμβέβληκας 2. ἡμᾶς, εἰ ταῦθ' 3. οὕτως ἔχει Π. ἀλλ' ἔστιν εἶπῃ, οὕτως ἔχοντα. Ξ. οὐκ ἂν φθάνοις τοίνυν διηγούμενος. 4. ὡς ἡμῶν προσεζόντων οὐ παρέργως, 5. ἐπέπερ καὶ τὸ ἐπιτίμιον

I. Hilf, Hercules! Denn die Heyden meineten, dieser könnte sie aus aller Noth erlösen. 2. εἰς μεγάλην ἐπιθυμίαν ἐμβάλλειν τινα, eine grosse Begierde bey jemand erwecken, 2 Sing. Part. Act. 3. für ταῦτ' wegen des folgenden Vocalis aspiratae. ταῦθ' ἔτως ἔχει, dieses verhält sich also. Hernach heisset es: ταῦτ' ἔστιν ἔτως ἔχοντα. 4. so säume denn nicht, uns zu erzählen, erkläre uns je eher je lieber. Denn so wird das Verbum φθάνω gebraucht, wenn es mit dem Participio construirt wird. Sonst heisset es, ich komme zuvor. διηγέομαι, ich erkläre. 5. προσέχειν εἰ παρέργως

τίμιον τοιοῦτόν ἐστιν. 6. Π. ἀναλαβὼν οὖν ῥάβ-
 δον τινὰ, 7. καὶ ἐκτείνας, 8. πρὸς τὴν γραφὴν,
 ὁρᾷτε, ἔφη, τὸν περιβόλον τουτοῦ; Ζ. ὁρῶμεν.
 Π. τοῦτο πρῶτον δεῖ εἰδέναι ὑμᾶς, 9. ὅτι κα-
 λῆται ὁ τόπος οὗτος βίος, 10. καὶ ὁ ὄχλος ὁ
 πολὺς, 11. ὁ παρὰ τὴν πύλην ἐφεστώς, 12. οἱ
 μέλλοντες εἰσπορεύεσθαι εἰς τὸν βίον, 13. οὗτοι
 εἰσιν. ὁ δὲ γέγων, 14. ὁ ἄνω ἐστηκώς, 15. ἔχων
 χάρτην τινὰ ἐν τῇ χειρὶ, 16. καὶ τῇ ἐτέρᾳ, ὡ-
 σπερ δεικνύων τι, 17. οὗτος δαίμων 18. καλεῖ-
 ται.

παρέργως, nicht obenhin zuhören, Gen. Pl. Fut. I.
 Part. 6. vornämlich, weil, zumal, da die Beloh-
 nung so groß ist. 7. ἀναλαμβάνειν ῥάβδον τινὰ,
 einen Stock aufheben, Aor. 2. Part. 8. ἐκτείνω,
 ich strecke aus, Aor. I. Part. 9. δεῖ, man muß,
 Imperf. 10. εἶδω, ich weiß, Praet. Infin. Attic.
 10. das Leben. 11. καὶ, h. l. ferner; daß viele
 Volk. 12. ἡ πύλη, das Thor. ἐφίστημι, ich ste-
 he dabei, Praet. Part. Attic. 13. die in das Leben
 eingehen werden. Idiotismus, für εἰσπορεύόμε-
 νοι, εἰσπορεύεσθαι εἰς τὸν βίον, geboren werden.
 14. der Alte. 15. der oben gestanden hat, und
 noch stehet, Praeter. Partic. von ἵστημι, ich stehe.
 16. ἔχειν χάρτην τινὰ ἐν τῇ χειρὶ, ein Papier in
 der Hand haben. 17. als zeige, bezeichne er et-
 was. 18. δαίμων heisset eigentlich ein weiser,
 erfahrener Mann, von dem Praeter. δέδαμαι Ver-
 bi δαίω, ich weiß, lerne. Die Griechen haben die
 Geister

ταμ. προσάττει 19. δὲ τοῖς εἰσπορευομένοις, τῇ
 δεῖ αὐτοὺς ποιῆν, ὡς ἂν εἰσέλθωσιν εἰς τὸν
 βίον, 20. καὶ δεικνύει, ποίαν ὁδὸν αὐτοὺς δεῖ
 βαδίζειν, 21. εἰ σώζεσθαι 22. μέλλουσιν ἐν
 τῷ βίῳ.

C A P V T V

Der Betrug sitzt als ein listiges und
 geschminktes Weib auf einem Thro-
 ne, neben der Pforte, da sie denen
 ins Leben Eingehenden einen Be-
 cher darreicht, aus welchem sie Un-
 wissenheit und Irrthum trinken, ei-
 nige mehr, einige weniger.

Σ. Ποίαν

Geister δαίμονας genannt, weil sie flug sind, und
 die Weisheit den Menschen mittheilen sollen. Plas-
 to nennet Gott τὸν μέγιστον δαίμονα, den ober-
 sten Geist, den Vater der Geister. Die Lateiner
 nennen es spiritum mundi vniuersalem, auram
 diuinæ particulæ, spiritum familiarem, genium,
 den Naturgeist, u. d. gl. 19. προσάττω und τάσ-
 σω, ich befehle. 20. wenn sie nun in das Leben
 eingegangen sind, Aor. 2. Coni. 21. βαδίζειν
 ὁδὸν, einen Weg betreten, von βῆδος, ein Fuß-
 stapfe, und ἵζω, ich drücke. 22. σώζω, ich erhal-
 te, Praes. Infin. Pass.

Π. Ποίαν οὖν ὁδὸν κελεύει 1. βαδίζειν, ἢ πῶς; 2. ἔφην ἐγώ. Π. ὁρᾷς, εἶπε, παρὰ τὴν πύλην θρόνον τινὰ κείμενον 3. κατὰ τὸν τόπον τοῦτον, καθ' ὃν εἰσπορεύεται ὁ ὄχλος, 4. ἐφ' οὗ κάθηται 5. γυνὴ πεπλασμένη τῷ ἥδει, 6. καὶ πιθανὴ φαινομένη, 7. καὶ ἐν τῇ χειρὶ ἔχουσα ποτήριόν τι; 8. Ζ. ὁρᾷ. 9. ἀλλὰ τίς ἐστὶν αὕτη; ἔφην. Π. ἀπάτη καλεῖται, φησιν, ἡ πάντας τοὺς ἀνθρώπους πλανῶσα. 10. Ζ. εἶτα 11.

τί

1. Κελεύω, ich befehle. 2. Oder wie? 3. θρόνος κείμενος, ein aufgerichteter Thron, Part. κείμενος, ich setze hin. 4. Neben dem Orte, da das Volk hineingehet. Καθ' ὃν für κατ' ὃν, da der Apostrophus anstatt des weggeworfenen Vocalis, und der Consona asperata wegen des folgenden Vocalis asperatae, stehet: um die Gegend, wo; da, wo. 5. κάθημαι, ich sitze. 6. ein Weib mit einem geschminkten Angesichte. πλάσσω und πλάττω, ich bilde, streiche an, Praet. Part. Pass. τὸ ἔδος, die Gestalt. 7. ἡ πιθανή, eine Wahrsagerinn, weise Frau, die einem etwas vorschwätzen kann, von πείθω, ich überrede. φαίνομαι, ich erscheine, lasse mich sehen, habe das Ansehen, Praes. Part. 8. ἐν τῇ χειρὶ ἔχειν ποτήριόν τι, in der Hand einen Becher haben. 9. Ich sehe es. 10. Man sagt, sie werde der Betrug genannt, so alle Menschen verführet. πλανῶ, ὦ, ich verführe, Praes. Part. Fem. 11. Hernach, darauf, nun wohlant. πλάσσω und πλάττω, ich thue, daher kommt praxis,

τί πράττει 12. αὕτη; Π. τοὺς εἰσπορευο-
 μένους εἰς τὸν βίον ποτίζει 13. τῇ ἑαυτῆς
 δυνάμει. 14. Ζ. τοῦτο δὲ τί ἐστὶ τὸ ποτόν; 15.
 Π. πλάνη, ἔφη καὶ ἄγνοια 16. Ζ. εἴτα τί; 17.
 Π. πίνοντες τοῦτο, 18. πορεύονται εἰς τὸν βίον.
 Ζ. πότερον οὖν πάντες πίνουσι τὸν πλάνον, 19.
 ἢ οὐ; Π. πάντες πίνουσιν, ἔφη· ἀλλ' οἱ μὲν
 πλεῖον, οἱ δὲ ἥττον. 20.

C A P V T V I

Denen, die in den ersten Umfang, oder
 Kreis, hineingehen, kommen ge-
 schminkte Weiber entgegen, näm-
 lich, Meinungen, Lüste und Begier-
 den, welche einen jeden umfassen, und
 ihn, theils zur Glückseligkeit, theils
 in Unglück, führen, ob sie gleich
 mit süßen Worten alles Gute ver-
 sprechen.

Π. ἔτι

praxis, die Uebung. 13. ποτίζω, ich tränke. 14. ἡ
 δύναμις, die Kraft. 15. Was ist aber dieses für
 ein Trank? 16. ἡ πλάνη, der Irrthum. ἡ ἄγνοια,
 die Unwissenheit. 17. scil. γινεταί, was geschie-
 het denn ferner? 18. Wenn sie dieses getrun-
 ken haben, Aor. 2. Part. von πίνω. 19. ὁ πλάνος,
 der Irrthum. 20. einige mehr, einige weniger.
 πολὺ, πλεῖον, πλεῖσον, viel, mehr, am meisten.
 μικρόν, ἥττον, ἐλάχιον, wenig, weniger, am we-
 nigsten.

Π. ἔτι 1. δὲ οὐχ ὁρᾷς ἔνδον 2. τῆς πύ-
λης πληθὸς τι γυναικῶν ἑταίρων, 3. παντοδαπὰς
μορφὰς ἔχουσιν; 4. Ξ. ὁρῶ. Π. αὐταὶ τοί-
νυν 5. δόξα, καὶ ἐπιθυμία, καὶ ἡδονὰ καλοῦν-
ται. 6. ὅταν οὖν εἰσπορεύηται ὁ ὄχλος, ἀναπη-
δῶσιν 7. αὐταί, καὶ πλέκονται πρὸς ἕκαστον 8.
εἴτα ἀπάγουσι. 9. Ξ. ποῦ δὲ ἀπάγουσιν αὐ-
τούς; Π. αἴ μὲν εἰς τὸ σώζεσθαι, ἔφη· αἱ δὲ
εἰς τὸ ἀπόλλυσθαι, 10. διὰ τὴν ἀπάτην. Ξ. ὦ
δαίμονις, 11. ὡς χαλεπὸν τὸ πόμα 12. λέ-
γεις; Π. καὶ πᾶσά γε, ἔφη, ἐπαγγέλλοντα 13.
ὡς ἐπὶ τὰ βέλτιστα ἄξουσιν, 14. καὶ εἰς βίον
εὐδαί-

1. Ferner, weiter. 2. innerhalb. 3. eine Menge
freundlicher Weiber. ἑταῖρα, eine Freundin.
4. Παντοδαπὰς μορφὰς ἔχειν, allerhand Gestalt-
ten und Bildungen haben. 5. nun. 6. ἡ δόξα,
die Meinung. ἡ ἐπιθυμία, die Begierde. ἡ ἡδονή,
die Wollust. 7. ἀναπηδαῖω, ich folge auf dem
Fuße nach. 8. πλέκεσθαι πρὸς ἕκαστον, einen je-
den umfassen. 9. ἀπαγω, ich führe weg. 10. Zum
Glück und zum Verderben. Die Infinitivi wer-
den als Nomina bey den Griechen gebraucht.
11. O du weiser Mann, der du einen flugen Geist
hast. 12. χαλεπὸν πόμα, ein beschwerlicher,
schlimmer Trank. 13. ἐπαγγέλλομαι, ich ver-
sündige, verspreche. 14. εἰς τὰ βέλτιστα ἄγειν,

1. auf das Beste, zum höchsten Gute führen, Fut. I.

Partic.

εὐδαίμονα καὶ λυσιτελεῖ. 15. οἱ δὲ διὰ τὴν ἄγνοιαν,
καὶ τὸν πλάνον, ὃν πεπώκασι παρὰ τῆς ἀπάτης, 16.
οὐχ εὐρίσκουσι, 17. ποία ἔστιν ἡ ἀληθινὴ ὁδός, 18.
ἢ ἐν τῷ βίῳ. ἀλλὰ πλανῶνται εἰκῇ, 19. ὥσπερ
ὄρεας καὶ τοὺς πρότερον εἰσπορευομένους, ὡς πε-
ριάγονται, 20. ὅπῃ ἂν αὐτὰ δεικνύωσιν; 21.
Ζ. ὁρῶ τοῦτο, ἔφην.

C A P V T VII

Cebes erkläret das Bild des Glücks, wel-
ches als ein blindes, taubes und un-
sinniges Weib vorgestellt wird, das
einigen Güter schenke, welche sich des-
wegen glücklich schätzeten, und freue-
ten; andern aber dieselbige wieder-
nehme, welche deshalb für unglück-
lich gehalten würden. Ermahnet da-
bey,

Partic. 15. ὁ βίος εὐδαίμων καὶ λυσιτελεῖς, ein
glückseliges und vollkommenes Leben, Acc. contr.
16. den sie bey dem Betrüge getrunken haben,
Praet. Indic. Act. Anom. 17. εὐρίσκω, ich finde.
18. der wahrhaftige, rechte Weg. 19. sondern sie
irren vergeblich herum, werden bey der Nase her-
umgezogen. εἰκῇ, vergeblich. 20. περιάγομαι,
ich werde herumgeführt. 21. sc. ὁδῶ, auf wel-
chen Weg sie hinweisen, Praef. Coni.

ben, daß man sich auf solche Güter nicht verlassen, sondern im Glück und Unglück ruhiges Gemüths seyn solle.

Ξ. ἡ δὲ γυνὴ ἐκείνη τίς ἐστιν, ἡ ὥσπερ τυφλὴ καὶ μαινομένη 1. τίς εἶναι δοκοῦσα, 2. καὶ ἐσηκυῖα ἐπὶ λίθου τινὸς στρογγύλου; 3. Π. καλεῖται μὲν, ἔφη, τύχη. 4. ἔστι δὲ οὐ μόνον τυφλὴ, ἀλλὰ καὶ 5. μαινομένη, καὶ κωφὴ 6. Ξ. αὕτη οὖν τι ἔργον ἔχει; 7. Π. περιπορεύεται πανταχοῦ, 8. ἔφη, καὶ παρ' ὧν 9. μὲν ἀρπάζει τὰ ὑπάρχοντα, 10. καὶ ἑτέροις δίδωσι. 11. παρὰ δὲ τῶν αὐτῶν 12. πάλιν ἀφαιρεῖται 13. παραχρῆμα, ἃ δέδωκε, καὶ ἄλλοις δίδωσιν εἰκὴ καὶ ἀβεβαίως. 14. διὸ καὶ τὸ σημεῖον 15. καλῶς μηνύει

1. μαινόμενος, η, ον, unsinnig, von μάινομαι, ich rase.
2. δοκέω, ich scheine, Part. Fem. 3. ἵστημι, ich stehe, Praet. Part. Fem. 4. ὁ λίθος στρογγύλος, ein länglichrunder Stein. 5. ἡ τύχη, das Glück. 6. κωφός, η, ον, taub. 7. was hat sie zu thun? 8. περιπορεύεσθαι πανταχοῦ, allenthalben herumgehen. 9. von einigen. 10. ἀρπάζειν τὰ ὑπάρχοντα, die Güter wegnehmen, rauben. 11. ἑτέροις δίδοναι τι, abern etwas geben. 12. von eben denselben. 13. ἀφαιρέω, ich nehme weg. παραχρῆμα, also bald. 14. vergebens, blindlings, und unbeständig.

μηνύει τὴν φύσιν αὐτῆς. 16. Ἐ. ποῖον τοῦτο; 17. ἔφην ἐγώ. Π. ὅτι ἐπὶ στρογγύλου λίθου ἔση-
κεν 18. Ἐ. εἴτα τί τοῦτο σημαίνει; 19. Π. ὅτι
οὐκ ἀσφαλὴς, οὐδὲ βεβαία ἐστὶν ἡ παρ' αὐτῆς δό-
σις. 20. ἐκπτώσεις γὰρ μεγάλας καὶ σκληραὶ 21.
γίνονται, ὅταν τις αὐτῇ πιτεύσῃ. Ἐ. ὁ δὲ ὄχλος
ὁ πολὺς οὗτος, ὁ περὶ αὐτὴν ἐσηκῶς 22. τί βού-
λεται, 23. καὶ τίνες καλοῦνται; Π. καλοῦνται
μὲν οὗτοι ἀπροβούλευτοι. 24. αἰτοῦσι δὲ ἕκα-
στος αὐτῶν, ἃ ρίπτει. 25. Ἐ. πῶς οὖν οὐχ ὁμοίαν
ἔχουσι τὴν μορφήν. 26. ἀλλ' οἱ μὲν αὐτῶν 27.
δοκοῦσι χαίρειν, 28. οἱ δὲ ἀθυμοῦσιν 29. ἐκτε-
τακό-

dig. 15. das Zeichen. 16. καλῶς μηνύει τὴν
φύσιν, die Natur und Beschaffenheit wohl anzei-
gen. 17. sc. σημᾶον, was ist das für ein Zeichen?
18. Sie hat immer gestanden, und stehet noch,
Praet. 19. was bedeutet dieses? 20. ihre Bas-
se ist weder gewiß und sicher, noch feste und be-
ständig. 21. ἐκπτώσις μεγάλη καὶ σκληρά, ein
grosser und harter Abfall, Verlust. 22. das um
sie herumgestanden, und noch stehet, Praet. Partic.
23. βούλομαι, ich will. 24. wie werden sie genez-
net? wie heissen sie? unbedachtsame Leute, die
nichts vorher überlegen. 25. αὐτέω, ich bitte.
ἕκαστος αὐτῶν, ein jeglicher unter ihnen. ρίπτω,
ich raube. 26. ὁμοίαν ἔχειν τὴν μορφήν, einan-
der gleich sehen, einerley Gestalt haben. 27. ει-
νιγε unter ihnen. 28. χαίρω, ich freue mich.
29. ἀθυμέω, ich werfe den Muth weg, verzage.

30. ἐκτε-

τακότες τὰς χεῖρας; 30. Π. οἱ μὲν δοκοῦντες,
ἔφη, χαίρειν καὶ γελαῖν 31. αὐτῶν, οἱ εἰληφό-
τες τι παρὰ τῆς τύχης εἰσὶν 32. οὗτοι δὲ καὶ
ἀγαθὴν τύχην 33. αὐτὴν καλοῦσιν. οἱ δὲ δο-
κοῦντες κλαίειν 34. καὶ τὰς χεῖρας ἐκτετακό-
τες, εἰσὶ παρ' ὧν ἀΦείλετο, 35. ἃ δέδωκε πρότε-
ρον 36. αὐτοῖς, οὗτοι πάλιν κακὴν τύχην 37.
αὐτὴν καλοῦσι. Ζ. τίνα οὖν ἐστίν, ἃ δίδωσιν
αὐτοῖς, ὅτι οὕτως οἱ μὲν λαμβάνοντες χαίρουσιν,
οἱ δὲ ἀποβάλλοντες 38. κλαίουσι; Π. ταῦτα,
ἔφη, ἃ παρὰ τοῖς πολλοῖς ἀνθρώποις δοκεῖ εἶναι
ἀγαθὰ 39. Ζ. ταῦτα οὖν τίνα ἐστίν; Π. πλοῦ-
τος 40. δηλαδὴ 41. καὶ δόξα, 42. καὶ εὐγέ-
νια, 43. καὶ τέκνα, 44. καὶ τυραννίδες, καὶ
βασι-

30. ἐκτείνειν τὰς χεῖρας, die Hände ausstrecken,
Praet. Part. Act. 31. γελαῖω, ich lache, Praes. Inf.
contr. 32. λαμβάνειν τι παρὰ τῆς τύχης, etwas
von dem Glücke bekommen, empfangen, Praet. Part.
33. ἀγαθὴ τύχη, das gute Glück. 34. κλαίω, ich
weine. 35. Von denen sie wieder weggenommen
hat, 3 Sing. Aor. 2. 36. vorher, zuerst, Compar.
Adverb. 37. κακὴ τύχη, das Unglück. 38. die
Unglückseligen, die den Muth wegwerfen, weil das
Unglück ihnen das Ihre wiedernimmt. 39. ταῦ-
τα παρὰ τοῖς πολλοῖς ἀνθρώποις δοκεῖ εἶναι ἀγα-
θὰ, dieses scheint den meisten Menschen gut zu
seyn. 40. der Reichthum. 41. nämlich 42. die
Ehre. 43. der Adel, wohlgebohren seyn. 44. Kin-
der.

βασιλεῖαι, 45. καὶ τὰλλα, ὅσα τούτοις παρα-
πλήσια. 46. Ζ. ταῦτα οὖν πῶς οὐκ ἔστιν ἀγα-
θὰ; Π. περὶ μὲν τούτων, ἔφη, καὶ αὐτὸς ἐκ-
ποιήσει διαλέγεσθαι. 47.

C A P V T VIII

Denen Glückseligen stellen allerhand La-
ster nach, zumal vor dem Eingange
der Thür des andern Umfanges, näm-
lich Unmäßigkeit, liederliches Wesen,
Schwelgeren und Schmäuchelen; wel-
che, als geschminkte Huren, sie um-
fassen, ihnen lieblosen, und sie nöthi-
gen, bey ihnen zu bleiben, mit Verspre-
chung eines vergnügten und ruhigen
Lebens. Die sich nun von ihnen be-
reden lassen, sind zwar so lange glück-
lich, als die Güter des Glücks wäh-
ren. Wenn aber diese durchgebracht
sind, müssen sie diesen Weibern, näm-
lich den Lasteren, dienen, und werden
lasterhaft.

Π. Νῦν

ber. 45. Herrschaften und Königreiche. 46. con-
tracte, für τὰ ἄλλα, und andere Dinge mehr, die
diesen gleich sind, und dergleichen. 47. πῶς,
warum. davon zu reden, wird es künftighin Gele-
genheit geben, sich schicken, thunlich seyn. Andere
Codices lesen: περὶ μὲν τούτων καὶ αὐτὸς διαλέ-
ξομεθα, davon wollen wir nach diesem discurren.

Π. Νῦν δὲ περὶ τὴν μυθολογίαν γενώμεθα. 1. Ζ. ἔγω οὕτως. 2. Π. ὁρᾷς οὖν, ὡς ἂν παρέλθοις τὴν πύλην ταύτην, 3. ἀνώτερον 4. ἄλλον περίβολον, 5. καὶ γυναῖκας ἔξω τοῦ περιβόλου ἐσηκνῆας, 6. κεκοσμημένας ὥσπερ ἐταῖρας εἰώθασι; 7. Ζ. καὶ μάλα. 8. Π. αὐταί τοίνυν, ἥ μὲν ἀκρασία 9. καλεῖται, ἥ δὲ ἀσωτία, 10. ἥ δὲ ἀπλησία, 11. ἥ δὲ κολακεία 12. Π. τί οὖν ὥδε ἐσήκασιν αὐταί; Π. παρατηροῦσιν, ἔφη, τοὺς εἰληφότας τι παρὰ τῆς τύχης. 13. Ζ. εἶτα

1. Nun wollen wir in der Erklärung weiter fortfahren, Aor. 2. Coni. von γίνομαι. 2. es sey also, Imper. von εἰμι. 3. wenn du etwa vorbegegangen wärest vor diesem Umfange. ἂν ist eine particula expletiva, die der bloßen Zierlichkeit halber von den Griechen gebraucht wird. παρέρχομαι, ich gehe vorbei, hinüber, Aor. 2. Optat. 4. oben darüber, Compar. Adverb. 5. ἄλλη πύλη, ein anderer Thor oder Pforte. 6. Praet. Part. Acc. Plur. Fem. 7. die geschminkt sind, wie Huren zu seyn pflegen. κοσμέω, ich ziere, schmücke, Praet. Part. ἔδω, ich bin gewohnt, pflege zu thun, 3 Plur. Praet. Med. 8. ja freylich, allerdings, ich sehe sie sehr wohl. 9. die Unmäßigkeit. 10. das liederliche Wesen, da man die Gesundheit des Leibes und Gemüths verliert, die Schwelgerey, Ueppigkeit. 11. die unersättliche Begierde, Unersättlichkeit. 12. die Schmäuchelen. 13. sie geben Achtung auf diejenigen, die etwas von dem Glücke bekommen haben.

Ζ. εἶτα τί; 14. Π. ἀνακηδῶσι, καὶ συμπλέ-
 κονται αὐτοῖς 15. καὶ κολακεύουσι, 16. καὶ ἀξι-
 οῦσι, 17. παρ' αὐταῖς μένειν, 18. λέγουσαι,
 ὅτι βίον ἔξουσιν ἡδὺν, 19. καὶ ἄπονον, 20. καὶ
 κακοπάθειαν ἔχοντα οὐδεμίαν. 21. εἰάν οὖν τις
 πείθῃ ὑπ' αὐτῶν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ἡδυπάθειαν, 22.
 μέχρι μὲν τίνος 23. ἡδεῖα δοκεῖ εἶναι ἡ διατρι-
 βή 24. ἕως ἂν γαργαλίσῃ τὸν ἀνθρώπον· 25.
 εἴτ' οὐκ ἔστιν. ὅταν γὰρ ἀνανήψῃ 26. αἰσθάνε-
 ται 27. ὅτι οὐκ ἦσθιεν, 28. ἀλλ' ὑπ' αὐτῆς κα-
 τησθίε-

ben. παρατηρέω, ich gebe genau Achtung. λαμ-
 βάνω, ich empfangē, Praeter. Part. Att. 14. was
 geschieht dann hernach? 15. συμπλέκεσθαι τι-
 νι, einen umfassen. 16. κολακεύω, ich schmeichle.
 17. ἀξίω, ich nöthige, zwingē. 18. μένω, ich
 bleibe. 19. βίον ἔχειν ἡδὺν, ein süßes, vergnüg-
 tes Leben führen, Fut. I. 20. βίος ἄπονος, ein Le-
 ben ohne Mühe und Beschwerde, ruhiges Leben.
 21. κακοπάθειαν εἶναι οὐδεμίαν, keine Verdrüß-
 lichkeit und Beschwerlichkeit haben. 22. so sich
 nun jemand von ihnen zur Wollust bereben läßt.
 πείθω, ich überrede, 3 Sing. Aor. I. Coni.
 Pass. ἡ ἡδυπάθεια, die Wollust. 23. sc. χρόνον,
 eine Zeitlang. 24. der Umgang, die Lebensart,
 scheint süße und angenehm zu seyn. 25. so lan-
 ge sie den Menschen fesselt. 26. ἀνανήψω, ich wer-
 de wieder nüchtern, komme zum Verstande, Aor. I.
 Coni. 27. αἰσθάνομαι, ich merke, fühle. 28. ἐσθίω,
 ich

ἐηθίετο 29. καὶ ὑβρίζετο. 30. διὸ καὶ 31. ὅταν ἀναλώσῃ 32. πανθ' ὅσα ἔλαβε παρὰ τῆς τύχης, ἀναγκάζεται 33. ταύταις ταῖς γυναῖξιν δουλεύειν, 34. καὶ πανθ' ὑπομένειν, 35. καὶ ἀχνημονεῖν, 36. καὶ ποιεῖν ἕνεκεν τούτων, 37. ὅσα ἐς τὴν βλαβερὰν. 38. οἷον ἀποσερεῖν, ἱεροσυλεῖν, ἐπισηκῆν, προδιδόναι, ληΐζεσθαι, καὶ πάνθ' ὅσα τοῦτοις παραπλήσια. 39.

CAPVT IX

Die lasterhaften und bösen Menschen werden in einem Gefängnisse von schändlichen Weibern, als von der Rache, Bekümmerniß, Kleinmüthigkeit, dem Heulen und der Verzweiflung

B 5

ich esse, Aor. 2. Ind. 29. κατεθίω, ich fresse auf, verzehre, Imperf. Pass. 30. ὑβρίζω, ich schmähe, schände. 31. deßhalb auch. 32. ἀναλίσκω, ich verzehre, Aor. 1. Coni. 33. ἀναγκάζομαι, ich werde gezwungen. 34. δουλεύω, ich diene. 35. ἀχνημονέω, ich verhalte mich ungebührend und schändlich, handle unanständig. 36. ἀχνημονέω, ich verhalte mich ungebührend und schändlich, handle unanständig. 37. ἕνεκεν, ihrenthalber, ihnen zu gefallen. 38. βλαβερός, ρα, ρον, schädlich. 39. dergleichen ist: stehlen oder plündern, Kirchenraub begehen, fälschlich schweren, und den Eid nicht halten, verrathen, Stassenraub ausüben, und was damit übereinkömmt.

lung, gestrafet, von welchen sie in die Grube alles Verderbens gestürzt werden, da sie ewig unglücklich seyn müssen, wo nicht die Reue darzwischen kommt, und sie zu der Meinung und Begierde hinführet.

Π. ὅταν οὖν πάντα αὐτοῖς ἐπιλίπη, 1. παρα-
 δίδονταί τῇ τιμωρίᾳ 2. Ζ. ποία δὲ ἐστὶν
 αὐτῇ; 3. Π. ὅρᾳς ὀπίσω τι αὐτῶν, 4. ἔφη,
 ὥσπερ θύριον μικρὸν, 5. καὶ τόπον σενόν τινα,
 καὶ σκοτεινόν; 6. Ζ. πάνυ γε. 7. Π. οὐκοῦν
 καὶ γυναῖκες αἰχραὶ, καὶ ρυπαραὶ, 8. καὶ ῥάκη ἡμ-
 Φισμένας δοκοῦσι συνεῖναι; 9. Ζ. καὶ μάλα. 10.
 Π. αὐταὶ τολμῶν, ἔφη, ἡ μὲν τὴν μάστιγα 11.
 ἔχουσα, καλεῖται τιμωρία. ἡ δὲ τὴν κεφαλὴν
 ΕΥ

1. οὖν, h. l. aber ἐπιλείπω, ich mangle, 3 Sing. Aor. 2.
 Coni. 2. παραδίδομαι, ich werde übergeben. ἡ
 τιμωρία, die Strafe, Rache. 3. Was ist aber
 dieses für eine Strafe? 4. Siehest du nicht et-
 was oder ein wenig hinter ihnen? 5. eine klei-
 ne Thür. 6. τόπος σενός καὶ σκοτεινός, ein en-
 ger und finster Ort. 7. gar wohl. 8. ἡ γυνή
 αἰχραὶ καὶ ρυπαρά, ein garstig und häßlich, un-
 flätzig Weib. 9. τὸ ῥάκος, Lumpen. ῥάκη für κα-
 τα ῥάκη. ἀμφιέννυμι, ich ziehe an. σύνειμι, ich
 bin mit da. 10. ja wohl sind sie da. 11. ἡ μάστιξ,
 die

ἐν τοῖς γόνασιν ἔχουσα 12. λύπη. 13. ἡ δὲ
 τὰς τρίχας τίλλουσα ἑαυτῆς, ὀδύνη. 14. Ξ. ὁ δ'
 ἄλλος οὗτος, ὁ παρεστὼς αὐταῖς, δυσειδής τις, 15.
 καὶ λεπτός, 16. καὶ γυμνός, 17. καὶ κατὰ
 ταῦτά τις ὁμοία 18. αὐτῶ, αἰσχερά, καὶ λεπτή,
 τίς ἐστίν; Π. ὁ μὲν ὀδυρμός 19. καλεῖται, ἔφη,
 ἡ δὲ ἀδελφὴ αὐτοῦ ἀδυμία 20. τούτοις οὖν
 παραδίδοται, καὶ μετὰ τούτων συμβιοῖ τιμωρού-
 μενος. 21. εἶτα 22. πάλιν 23. ἐνταῦθα 24.
 εἰς ἕτερον οἶκον ῥίπτεται, 25. εἰς τὴν κακοδα-
 μονίαν, 26. καὶ ὧδε τὸν λοιπὸν βίον κατατρέ-
 φει

die Peitsche. 12. κεφαλὴν ἐν τοῖς γόνασιν ἔχει,
 den Kopf zwischen, oder auf den Knieen haben.
 τὸ γόνυ, das Kniee. 13. ἡ λύπη, die Traurige-
 keit. 14. ἡ τρίχ, das Haupthaar. τίλλω, ich
 raufe aus. ἡ ὀδύνη, der Schmerz, die Angst.
 15. Einer, der verdrüsslich ausstehet. 16. hager
 und mager. 17. nackend und bloß. 18. κατὰ
 ταῦτα, in diesen Stücken. ὁμοίος, α, ον, gleich,
 ähnlich. 19. das Winseln, Weheklagen. 20. ἡ
 ἡ Schwester ist die Verzweiflung, da man den
 Muth wegwirft. 21. συμβιώω, ich lebe mit je-
 mand. τιμωρέω, ich strafe, züchtige, Praes. Part.
 Pass. contr. 22. hernachmals. 23. wiederum.
 24. von dannen, h. l. hieher. 25. εἰς ἕτερον οἶ-
 κον ῥίπτεται, in ein ander Haus und Herberge ge-
 worfen werden. 26. ἡ κακοδαμονία, die Un-
 glücksel-

Φει ἐν πάσῃ κακοδαμονίᾳ, 27. ἂν 28. μὴ
 ἡμετέροια 29. αὐτῷ ἀπὸ τῆς τύχης συναν-
 τήσῃ. 30.

CAPVT X

Die Reue bringet die zur Erkenntniß
 Gebrachten aus dem Verderben, und
 empfiehlt ihnen eine andere Meinung
 und Begierde, die sie zur wahren, wie
 auch zur falschen Gelehrsamkeit füh-
 ret. Jene reiniget sie, erhält sie, und
 machet sie in ihrem ganzen Leben
 glücklich. Welche sich aber von der ver-
 fehrtten Meinung betrügen, und zur
 falschen Gelehrsamkeit verleiten las-
 sen, die kommen selten zur wahren
 Glückseligkeit.

Εἴτα τί γίνεται; 1. Π. εἰ ἂν ἡ μετένοια αὐ-
 τῷ συναντήσῃ, 2. ἐξαίρει 3. αὐτὸν ἐκ τῶν
 κακῶν,

glückseligkeit. 27. allhier bringet er die übrige
 Lebenszeit in lauter Elend zu. 28. ἂν für εἰ ἂν,
 wenn. 29. die Reue, Buss. 30. ἡ τύχη, das
 Glück. συναντάω, ich begegne, 3 Aor. 1. Coni.

1. Was geschieht denn hernach? 2. wenn die Reue
 ihm begegnen wird. συναντάω, ich begegne,
 3 Sing. Aor. 1. Coni. 3. ἐξαίρω, ich reiße heraus.
 4. συνί-

κακῶν, καὶ συνίστησιν αὐτῷ ἑτέραν δόξαν, 4. καὶ ἐπιθυμίαν, τὴν 5. εἰς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν ἄγουσαν, 6. ἅμα δὲ καὶ τὴν 7. εἰς τὴν ψευδο- παιδείαν καλουμένην. 8. Ζ. εἴτα τί γίγνεται; Π. εἰάν μὲν, Φησι, τὴν δόξαν ταύτην προσδέξη- ται, 9. τὴν ἄγουσαν αὐτὸν εἰς τὴν ἀληθινὴν παι- δείαν, καθαρθείς ὑπ' αὐτῆς σώζεται, 10. καὶ μα- κάριος καὶ εὐδαίμων γίγνεται ἐν παντὶ τῷ βίῳ 11. εἰ δὲ μὴ, πάλιν πλανᾶται ὑπὸ τῆς ψευδοδο- ξίας. 12. Ζ. ὦ ἡράκλεις, 13. ὡς μέγας ὁ κίν- δυνος 14. ἄλλος οὗτος. ἡ δὲ ψευδοπαιδεία ποία ἐστίν;

4. συνίστημι, ich stelle dar, recommandire. ἑτέρα δόξα, eine andere Meinung. 5. nämlich diesel- bige Begierde. 6. εἰς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν ἄγειν, zur wahren Gelehrsamkeit führen. 7. Zugleich auch dieselbige. 8. Die zu der sogenannten fal- schen Gelehrsamkeit, Unterweisung, führet, Praef. Part. Pass. 9. Wenn er diese Meinung annehmen wird. προσδέχομαι, ich nehme auf, Aor. I. Coni. 10. so wird er, nachdem er von ihr gereinigt worden, erhalten. καθαίρω, ich reinige, Aor. I. Part. Pass. σώζω, ich erhalte, mache gesund. 11. und wird überaus glücklich in seinem ganzen Leben. μακάριος, selig. εὐδαίμων, glücklich. 12. πάλιν, zum andernmale. πλανᾶμαι, ich werde verfüh- ret, abgeführt, Praef. contr. Ψευδοδοξία, die fal- sche Unterweisung. 13. hilf, Hercules. 14. μέ- γας

ἔσιν; ἔφην ἐγώ. Π. οὐχ ὁρᾷς τὸν ἕτερον περι-
 βολον ἐκείνον; Ξ. καὶ μάλα, ἔφην ἐγώ. Π. οὐκ-
 οὖν ἔξω τοῦ περιβόλου παρὰ τὴν εἴσοδον 15.
 γυνή τις ἔσηκεν, ἥ δοκεῖ πάνυ καθαρά, καὶ ἔυ-
 τακτος εἶναι; 16. Ξ. καὶ μάλα. Π. ταύτην
 τοίνυν 17. οἱ πολλοί, καὶ εἰκαῖοι 18. τῶν ἀνθρώ-
 πων, παιδεῖαν καλοῦσιν. οὐκ ἔστι δὲ, ἀλλὰ ψευ-
 δοπαιδεῖα, ἔφη. οἱ μέντοι σωζόμενοι, 19. ὁπό-
 ταν 20. βούλονται εἰς τὴν ἀληθινὴν παιδεῖαν ἐλ-
 θεῖν 21. ὥδε πρῶτον παραγίγνονται. 22. Ξ. πό-
 τερον οὖν ἄλλη ὁδὸς οὐκ ἔστιν ἐπὶ τὴν ἀληθινὴν
 παιδεῖαν ἄγουσα. 23. Π. ἔστιν, ἔφη. 24.

C A P V T X I

Nun fängt Cebeſ auch die Erklärung
 des andern Kraiſes an, darinne ſich
 die falſche Gelehrſamkeit mit ihrem
 Anhange beſindet, als da ſind: die
 Poeten,

γὰρ κίνδυνος, eine groſſe Gefahr. 15. ἡ εἴσοδος,
 der Eingang. 16. welche ſcheinet ganz rein, ſau-
 ber und wohl beſchaffen, gepuſt, ſittſam, manier-
 lich zu ſeyn. 17. nun. 18. εἰκαῖος, eitel geſin-
 net. 19. doch, gleichwohl aber, diejenigen, welche
 erhalten werden. 20. wenn. 21. ἐρχομαι, ich
 komme, Aor. 2. Inf. 22. kommen erſt hierher.
 23. führet denn der andere Weg nicht zur wah-
 ren Gelehrſamkeit? Idiot. 24. ja, er führet dahin.

Poeten, Redner, Vernünftler, Rechenmeister, Feldmesser, Sternseher, u. d. g. welche alle noch in den Lasteren stecken sollen, damit die im ersten Zaune behaftet sind; indem der Irrthum, den sie in der Kindheit von dem Betrüge eingetrunknen, nebst der Unwissenheit und Thorheit, in ihnen ihre Wirkung noch haben, davon sie nicht können befreiet werden, bis sie zur wahren Gelehrsamkeit gelangen.

Ε. οὗτοι δὲ οἱ ἄνθρωποι, οἱ ἔσω τοῦ περιβόλου 1.
ἀνακάμπτοντες, 2. τίνες εἰσὶν; Π. οἱ τῆς
ψευδοπαιδείας, ἔφη, ἐρασαί, 3. ἠπατημένοι, 4.
οἰόμενοι 5. μετὰ τῆς ἀληθινῆς παιδείας συνομι-
λεῖν. 6. Ξ. τίνες οὖν καλοῦνται οὗτοι; Π οἱ μὲν
ποιηταί, 7. ἔφη, οἱ δὲ ῥήτορες, 8. οἱ δὲ διαλεκ-
τικοί,

-
1. Innerhalb des Zauns. 2. ἀνακάμπτειν, sc. ἑαυτοὺς, oder δρόμον, vom Wege abweichen, auf- und niedergehen, hin und her spazieren. 3. Die der falschen Gelehrsamkeit eifrig nachstreben. ἐρασῆς, ein Liebhaber, eiferiger Nachfolger. 4. αἰπά-
τάω, ich verführe, Praeter. Partic. Pass. 5. οἶομαι, Part. Praes. 6. συνομιλέω, ὦ, ich gehe um, rede mit. 7. ὁ ποιητής, ein Poete. 8. ὁ ῥήτωρ, ein Redner.

τικοί, 9. οἱ δὲ μουσικοί, οἱ δὲ ἀριθμητικοί, οἱ δὲ γεωμέτραι, οἱ δὲ ἀστρολόγοι, οἱ δὲ ἡδονικοί, οἱ δὲ περιπατητικοί, οἱ δὲ κριτικοί, 10. καὶ ὅσοι ἄλλοι τούτοις εἰσὶ παραπλήσιοι. 11. Ξ. αἱ δὲ γυναῖκες ἐκείναι, αἱ δοκοῦσαι περιτρεῖχεν, 12. ὅμοιαι ταῖς πρώταις, 13. ἐν αἷς ἔφη εἶναι τὴν ἀκρασίαν, καὶ αἱ ἄλλαι, αἱ μετ' αὐτῶν. τινὲς εἰσὶν; Π. αὐταὶ ἐκείναι εἰσιν, 14. ἔφη. Ξ. πότερον οὖν καὶ ὧδε εἰσπορεύονται; Π. νῆ δία καὶ ὧδε. 15. σπανίως 16. δὲ, καὶ οὐχὶ ὥσπερ ἐν τῷ πρώτῳ περιβόλῳ. Ξ. πότερον οὖν καὶ αἱ δόξαι; Π. ναί, ἔφη, ἔτι μὲν γάρ
καὶ

Redner. 9. ὁ μουσικός, einer, der die Singe- und Spielkunst treibet. ὁ ἀριθμητικός, ein Rechenmeister. ὁ γεωμέτρης, ein Erdmessen. ὁ ἀστρολόγος, ein Sternseher und Deuter. In andern Ausgaben stehen noch dabey οἱ ἡδονικοί, die Wollüstigen, οἱ περιπατητικοί, die Spaziergänger, οἱ κριτικοί, die Critiker, welche die Worte und Sachen in den Schriften der Gelehrten untersuchen, ob sie gültig, oder verfälschet sind. Allein, gleichwie so wenig die Epikuräer, welche das höchste Gut in der Wollust setzten, als auch die Aristoteliker, welche Peripatetici genannt worden, zu Cebe's Zeiten bekannt gewesen; also hält man dieses eingeschoben. 11. Und andere dergleichen, die mit jenen eine Verwandtschaft haben. 12. Herumlaufer. 13. ὅμοιος αὐτῷ ἐστίν, er ist ihm gleich. 14. εἰσὶν eben dieselbigen. 15. ja freylich kommen sie auch hieher. νῆ (κατὰ) Δία, oder νῆ Δία (ὁμνύω f. μαρ-

καὶ ἐν τούτοις τὸ πόμα, ὃ ἔπιον 17. παρὰ τῆς
 ἀπάτης, καὶ ἡ ἄγνοια μένει, νῆ δία, 18. καὶ μετ'
 αὐτῆς γε ἡ ἀφροσύνη, 19. καὶ οὐ μὴ ἀπέλθῃ 20.
 ἀπ' αὐτῶν, οὐθ' ἡ δόξα, οὐθ' ἡ λοιπὴ κακία, 21.
 μέχρις ἂν ἀπογινόντες τῆς ψευδοπαιδείας, 22.
 εἰσέλθωσιν εἰς τὴν ἀληθινὴν ὁδόν, 23. καὶ πίνωσι
 τὴν τούτων καθαρτικὴν δύναμιν. 24. εἶτα, ὅταν
 καθαρθῶσι 25. καὶ ἐκβαλῶσι τὰ κακὰ πάντα 26.
 ὅσα ἔχουσι, καὶ τὰς δόξας, καὶ τὴν ἄγνοιαν, καὶ
 τὴν λοιπὴν πᾶσαν κακίαν, τότε ἂν οὕτω σταθίσον-
 ται 27. ὧδε δὲ μένοντες παρὰ τῇ ψευδοπαιδείᾳ,
 οὐδέ-

1. μαρτυροῦμαι). 16. aber selten. 17. πόμα
 πίνειν, einen Trank trinken, Aor. 2. Ind. 18. per
 iouem, medius fidius, ganz gewiß, bey meiner
 Treue. 19. die Thorheit. 20. ἀπέρχομαι, ich ge-
 he weg, 3 Sing. Aor. 2. Coni. 21. die übrige Bos-
 heit. 22. bis sie die falsche Weisheit haben fah-
 ren lassen. ἀπογινώσκω, ich lasse wovon ab, weil
 ich dessen Thorheit erkannt habe, Aor. 2. Partic.
 23. εἰσέρχεσθαι εἰς τὴν ἀληθινὴν ὁδόν, auf den
 rechten Weg kommen, Aor. 2. Coni. 24. πίνειν
 καθαρτικὴν δύναμιν, eine reinigende Kraft trin-
 ken, eine Purganz einnehmen, Aor. 2. Coni. Die
 heilige Schrift nennet dieses: sich enthalten von
 den fleischlichen Lüsten, welche wider die Seele
 streiten; sich reinigen von aller Befleckung.
 25. καθάρω, ich reinige recht, 3 Plur. Aor. 1. Coni.
 Pass. 26. ἐκβάλλειν τὰ κακὰ πάντα, alles Bos-
 se wegschaffen, Aor. 2. Coni. 27. 3 Plur. Fut. 1.

οὐδέποτε ἀπολυθήσονται, 28. οὐδὲ ἐλλείψει 29.
αὐτοὺς κακὸν οὐδὲν, ἕνεκα τούτων τῶν μαθημά-
των. 30.

CAPVT XII

Nun kömmt Cebes zur Erklärung des dritten Umfanges, und beschreibet erstlich den Weg, daß er ungeböhnet, rauh und steil, und auf einen Felsen führe, auf welchem zwen Schwestern, nämlich die Mäßigkeit und Gedult, stehen, welche mit ausgestreckten Armen denen auf dem Wege Begriffenen einen Wink geben, fortzugehen, und den Muth nicht sinken zu lassen. Wenn sie nun herzugenenahet sind, so kommen sie herunter, und ziehen sie mit sich hinan: und, wenn sie ein wenig ausgeruhet haben, etwas stark und gutes Muths worden sind, so zeigen sie ihnen ferner den Weg zu der wahren Gelehr-

Ind. Pass. 28. ἀπολύω, ich lasse los, 3 Pl. Fut. I.

Ind. Pass. 29. ἐλείπω, ich verlasse, Fut. I. 30. Um dieser Wissenschaften halber. τὸ μάθημα, eine Disciplin, Wissenschaft. μαθήματα, μαθήματα, nocumenta, documenta. Mit Schaden wird man flug,

lehrsamkeit, welcher nun eben, gleich und angenehm ist, darauf man kein Unglück zu befahren hat.

Ξ. ποία οὖν αὕτη ὁδὸς ἐστίν, Ι. ἡ Φέρουσα ἐπὶ τὴν ἀληθινὴν παιδείαν; 2. Π. ὁρᾷς, ἔφη, τίω 3. τόπου τινα ἐκεῖνον 4. ὅπου οὐδεὶς ἐπικαταικεῖ, 5. ἀλλ' ἔρημος δοκεῖ εἶναι. 6. Ξ. ὁρῶ. Π. οὐκοῦν καὶ θύραν τινα μικράν, 7. καὶ ὁδὸν τινα πρὸς τῆς θύρας, ἥτις οὐ πολὺ ὀχλεῖται, 8. ἀλλὰ πάνυ ὀλίγοι πορεύονται, 9. ὥσπερ δυσανόδου τινός, 10. καὶ τραχείας, 11. καὶ πετρώδους 12. εἶναι δοκούσης; Ξ. καὶ μάλα, ἔφη. Π. οὐκοῦν καὶ βουνός τις ὑψηλός 13. δοκεῖ εἶναι, καὶ ἀνάβασις γενὴ πάνυ, 14. καὶ κρημνούς ἔχου-

Was ist das für ein Weg? 2. ἡ ὁδὸς φέρει (ἄγει) ἐπὶ τὴν ἀληθινὴν παιδείαν, der Weg führet zur wahren Gelehrsamkeit. 3. Oben. 4. τόπος ἐκεῖνος, jener Ort. 5. ἐπικατοικέω, ich wohne darauf. 6. ὁ τόπος ἔρημος δοκεῖ εἶναι, der Ort scheint wüste zu seyn. 7. eine kleine Thür. 8. αὕτη ὁδὸς οὐ πολὺ ὀχλεῖται. Dieser Weg wird nicht viel gegangen und betreten, 3 Sing. Praes. Pass. contr. 9. gar wenig gehen darauf. 10. ἡ ὁδὸς δυσανόδος, ein Weg, der schwer zu steigen ist. 11. τραχὺς, εἶα, u. rauh und hart. 12. ὁ καὶ ἡ πετρώδης, τὸ πετρώδες, steinicht, felsicht. 13. ein hoher Hügel.

ἔχουσα ἔνθεν καὶ ἔνθεν βαθεῖς; 15. Ξ. ὁρῶ.
 Π. αὕτη τοῖνον ἐστὶν ἡ ὁδὸς, ἔφη, ἡ ἄγουσα
 πρὸς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν. Ξ. καὶ μάλα γε
 χαλεπὴ προσιδεῖν. 16. Π. οὐκοῦν καὶ ἄνωγε
 περὶ τοῦ βουνου ὁρᾷς πέτραν μεγάλην, καὶ ὑψη-
 λὴν, κύκλῳ ἀπόκρημνον; 17. Ξ. ὁρῶ, ἔφη.
 Π. ὁρᾷς οὖν καὶ γυναῖκας δύο ἐσηκυίας ἐπὶ τῆς
 πέτρας, λιπαράς, 18. καὶ εὐεκτούσας τῷ σώ-
 ματι, 19. καὶ ὡς ἐκτετάκασι τὰς χεῖρας προ-
 θύμως; 20. Ξ. ὁρῶ. ἀλλὰ τίνες καλοῦνται,
 ἔφη, αὐταί; Π. ἡ μὲν ἐγκράτεια 21. καλεῖ-
 ται, ἔφη, ἡ δὲ καστερία 22. εἰσὶ δὲ ἀδελφαί. 23.

Ξ. τι

Hügel. 14. ein ganz enger Hinaufgang. 15. κρη-
 μὸς βαθύς, ein tiefer Abgrund, Acc. Plur. contr.
 ἔνθεν καὶ ἔνθεν, auf dieser und jener Seite, Contr.
 für καὶ ἔνθεν; andere lesen καὶ ἐκείθεν. 16. be-
 schwerlich, furchtbar, gräßlich anzusehen. 17. πε-
 ρὶ τοῦ βουνου, nahe bey dem Hügel. ἡ πέτρα κύ-
 κλῳ ἀπόκρημνος, ein Fels, der ringsumher steil
 abgebrochen und abschießig ist. 18. γυνὴ λιπα-
 ρά, ein schön fett Weib. 19. γυνὴ εὐεκτέσα τῷ
 σώματι, ein Weib, das wohl bey Leibe ist, Praet.
 Part. contr. von εὐεκτέω, ich befinde mich wohl.
 bin stark vom Leibe. 20. ἐκτείνειν τὰς χεῖρας προ-
 θύμως, die Hände bereitwillig ausstrecken, Praet.
 Ind. Act. ab antiquo ἐκτάω, dafür hernach ἐκτε-
 νω ist gebraucht worden. 21. die Eingezogen-
 heit, Mäßigkeit, Enthaltung. 22. die Gedult.

23.

Ξ. τί οὖν τὰς χεῖρας ἐκτετάκασιν οὕτω προθύ-
μως; Π. παρακαλοῦσιν, 24. ἔφη, τοὺς παρα-
γινομένους ἐπὶ τὸν τόπον 25. θαρρῶν 26. καὶ
μὴ ἀποδειλιάν, 27. λέγουσαι, ὅτι βραχὺ ἔτι δεῖ
καρτερεῖν αὐτοὺς, 28. εἴτα ἔξουσιν εἰς ὁδὸν κα-
λὴν. 29. Ξ. ὅταν οὖν παραγένωνται ἐπὶ τὴν
πέτραν, 30. πῶς ἀναβαίνουσιν; 32. ὁρῶ γὰρ
ὁδὸν φέρουσαν οὐδεμίαν ἐπ' αὐτὴν 32. Π. αὐ-
ταὶ ἀπὸ τοῦ κρημνοῦ προκαταβαίνουσι, 33. καὶ
ἔλκουσιν αὐτοὺς ἄνω πρὸς ἑαυτάς. 34. εἴτα κε-
λεύου-

23. ἡ ἀδελφὴ, die Schwester. Die Stoiker be-
griffen hierunter alle andere Tugenden mit. Da-
her Epictet seine Sittenlehre in diese zwey Worte
gefasst hat: ἀνεχῶ καὶ ἀπέχῶ, sustine et abstine,
leide und meide. 24. παρακαλέω, ich ermahne.
25. παραγίνομαι ἐπὶ τόπον, an einen Ort hinkom-
men. 26. θαρρῶ, ich bin gutes Muths. 27. ἀπο-
δειλιάω, ich werde verzagt, lasse den Muth sinken.
28. (κατὰ) βραχὺ (διάστημα χρόνου) ἔτι δεῖ
καρτερεῖν ὑμᾶς, ihr müsset noch ein klein we-
nig warten, euch gedulden, ausdauern, aushal-
ten, Aor. I. Inf. von καρτερέω. 29. ἔκειν εἰς
ὁδὸν καλὴν, auf einen schönen Weg kommen, Fut.
30. wenn sie nun zu dem Felsen gekommen sind,
Aor. 2. Coni. 31. ἀναβαίνω, ich steige hinauf.
32. ich sehe gar keinen Weg, der hinauf führet.
33. ἀπὸ τῆς κρημνὸς προκαταβαίνειν, von dem stei-
len Felsen vorher hinunterkommen, steigen. 34. ἐλ-

λεύουσιν 35. αὐτοὺς διαναπαύσασθαι, 36. καὶ
μετὰ μικρὸν 37. διδῶσιν ἰσχύ· καὶ θάρσος, 38.
καὶ ἐπαγγέλλονται αὐτοὺς καταστήσαι 39. πρὸς
τὴν ἀληθινὴν παιδείαν, καὶ δεικνύουσιν αὐτοῖς τὴν
ὁδὸν 40. ὡς ἔστι καλὴ τε καὶ ὁμαλὴ, καὶ εὐπό-
ρευτος, 41. καὶ καθαρὰ παντὸς κακοῦ, 42. ὥσπερ
ὄρεα. Ξ. ἐμφάνει νῆ δία. 43.

C A P V T XIII

Der Sitz der wahren Gelehrsamkeit wird
als ein angenehmer Ort bey einem
Gehölze beschrieben, welcher einer lu-
stigen Wiese gleich ist, und von der
Sonnen Glanze erleuchtet wird. Mit-
ten auf derselben ist der dritte Kreis
zu

κεῖν τινα ἄνω πρὸς ἑαυτὸν, einen zu sich hinaufzie-
hen. 35. κελεύω, ich befehle. 36. διαναπαύω,
ich ruhe wieder eine Weile aus, Aor. I. Infin. Med.
37. sc. χρόνον, nach einer kurzen Zeit. 38. διδόναι
ἰσχύ· καὶ θάρσος, Kraft und Vertrauen geben,
3 Plur. Praef. Ionice für διδῶσι. 39. καθίστημι,
ich führe hin, stelle dar, bringe an Ort und Stel-
le, Fut. I. Infin. 40. δεικνύειν τὴν ὁδὸν, den Weg
zeigen. 41. schön, eben, wohlgebahnet. 42. von
allem Uebel gereinigt und gesäubert, frey. 43. es
scheinet gewiß also, sc. οὕτως ἔχειν.

zu sehen, durch welchen man zu der Wohnung der Glückseligkeit kommt, allwo sich die Glückseligkeit mit allen Tugenden aufhält. Die Gelehrsamkeit selbst bewillkommet die Ankommenden bey der Thür, da sie auf einem viereckigten feste liegenden Steine stehet, mit ihren zwei Töchtern, der Wahrheit und Wohlredenheit.

Π ὁρᾷς οὖν, ἔφη, καὶ ἔμπροσθε τοῦ ἄλσους ἐκείνου 1. τόπον τινα, ὃς δοκεῖ καλὸς τε εἶναι, καὶ λειμωνοειδὴς, 2. καὶ φωτὶ πολλῷ καταλαμπόμενος; 3. Ζ. καὶ μάλα. Π. κατανοεῖς 4. οὖν καὶ ἐν μέσῳ τοῦ λειμῶνος 5. περιβολὸν ἕτερον, καὶ πύλην ἑτέραν; Ζ. ἴσιν οὕτως. ἀλλὰ τίς καλεῖται ὁ τόπος οὗτος; 6. Π. εὐδαιμόνων οἰκητήριον, 7. ἔφη· ὧδε γὰρ διατρίβουσιν

1. Vor jenem Hayne oder Walde. τὸ ἄλσος, eos, ein grüner Wald. 2. ein Ort, oder eine Gegend, die einer Wiese gleich siehet, ein grüner, grasigter und blumenreicher Ort. 3. sehr helle, τὸ φῶς, das Licht. καταλάμπω, ich erleuchte, mache sehr helle. 4. κατανοέω, ich merke wohl. 5. τὸ μέσον, die Mitte. ὁ λειμῶν, ὤνος, eine Wiese. 6. wie wird der Ort genannt? 7. eine Wohnung

σιν 8. αἱ ἀρεταὶ πάντων, καὶ ἡ εὐδαιμονία. 9. Ζ. εἶεν, ἔφην ἐγὼ, ὡς καλὸν λέγεις τὸν τόπον εἶναι. 10. Π. οὐκοῦν παρὰ τὴν πύλην ὄρεᾷς, ἔφη, ὅτι γυνὴ τίς ἐστὶ καλὴ καὶ καθεστηκυῖα τὸ πρόσωπον, 11. μέση δὲ, καὶ κεκριμένη ἤδη τῇ ἡλικίᾳ, 12. σολὴν δ' ἔχουσα ἀπλὴν, 13. καὶ οὐδὲνα καλλωπισμόν; 14. ἔστηκε 15. δὲ οὐκ ἐπὶ στρογγύλου λίθου, 16. ἀλλ' ἐπὶ τετραγώνου, 17. ἀσφαλῶς κειμένου. 18. καὶ μετὰ ταύτης 19. ἄλλαι δύο εἰσι, θυγατέρες 20. τινὲς δοκοῦσαι εἶναι.

der Glückseligen. 8. διατρίβω, ich halte mich auf, wohne, vertreibe die Zeit. 9. die Glückseligkeit. 10. es mag wohl seyn, wie du sagest, daß es ein lustiger Ort ist. O wie schön muß die Gegend seyn. Eine den Griechen gewöhnliche Formel, damit man etwas zugiebet. 11. eine ansehnliche Frau, von gesetztem Angesichte, Praeter. Part. von καθίστημι, ich stehe dar, steif und feste. 12. μέση καὶ κεκριμένη ἤδη τῇ ἡλικίᾳ ἐστὶ, er ist jetzt in seinen besten Jahren, und vom gesetzten Alter, da er vernünftig urtheilen kann. κρίνω, ich urtheile, Dat. Sing. Praet. Part. Pass. 13. σολὴν ἔχειν ἀπλὴν, ein schlecht Kleid haben. 14. ἔδεις καλλωπισμὸς, kein Fuß, Schmuck. 15. Praet. pro Praesenti. 16. στρογγύλος λίθος, ein länglichrunder Stein. 17. τετράγωνος λίθος, ein viereckiger Stein. 18. λίθος ἀσφαλῶς κείμενος, ein Stein, der feste, unbeweglich, unumstößlich liegt, von κείμεναι, ich liege. 19. neben ihr. 20. ἡ θυγάτηρ, eine Tochter.

ἔναυ. Ζ. ἐμφαίνει οὕτως ἔχεν. 21. Π. τούτων
τρύνουν ἢ μὲν ἐν τῷ μέσῳ, παιδεία ἐστίν, ἢ δὲ, ἀλή-
θεια, ἢ δὲ, πειθῶ. 22. Ζ. τί δὲ ἔσηκεν ἐπὶ λί-
θου τετραγώνου αὕτη; Π. σημῆιον, ἔφη, ὅτι
ἀσφαλὴς τε, καὶ βεβαία, ἢ πρὸς αὐτὴν ὁδὸς
ἐστίν. 23. τοῖς ἀφικνουμένοις, 24. καὶ τῶν διδομέ-
νων ἀσφαλὴς ἡ δόσις τοῖς λαμβάνουσι. 25. Ζ. καὶ
τίνα ἐστίν, ἃ διδωσιν αὕτη; Π. θάρσος, 26. καὶ
ἀφοβία. 27. ἔφη ἐκείνος. Ζ. ταῦτα δὲ τίνα
ἐστίν; Π. ἐπιστήμη, 28. ἔφη, τοῦ μηδὲν ἂν ποτε
δεινὸν παθεῖν ἐν τῷ βίῳ. 29. Ζ. ἡράκλεις, ὡς
καλὰ, ἔφην, τὰ δῶρα. 30.

CAPVT

ter. 21. es scheint also zu seyn. 22. die Wohl-
redenheit, Beredtsamkeit, Kraft zu überreden.
23. ein gewisser und sicher Weg, auf dem man
nicht fallen kann, und der nicht nachgiebet.
24. ἀφικνέομαι, ἔμω, ich komme herbey. 25. die
geschenkten Gaben bleiben beständig bey denen, die
sie empfangen, sind unwiederrufflich, unverän-
derlich. 26. ein gutes Vertrauen. 27. Sicher-
heit, da man ohne Furcht lebet. 28. die Wissen-
schafft, ein ganz gewisses Wissen. 29. nichts Be-
schwerliches empfinden im Leben, nichts Böses
oder Beschwerliches zu leiden. Mit dem Arti-
culo τὸ bey dem Infinitivo drücken die Griechen
die Gerundia aus. πάσχω, ich leide, Aor. 2. von
dem alten Verbo παθεῖν. 30. καλὸν δῶρον, eine
gute herrliche Gabe.

CAPVT XIV

Die wahre Weisheit stehet deßhalber
 ausserhalb dem Zaune, daß sie die An-
 kommenden durch ihren Reinigungs-
 trank gesund mache, und sie dann zu
 den Tugenden hineinführe. Eben wie
 ein Arzt erst Reinigungsmittel gebrau-
 chet, und die Ursache der Krankheit
 zu heben suchet: so reiniget sie erst
 das Gemüth von Unwissenheit, Irr-
 thume, Hochmuthe, Begierden, Un-
 maßigkeit, Rachgierde, Geiße, und al-
 len andern Lastern, die vor dem ersten
 Kreise eingetrunknen waren.

Π. ἀλλὰ τίς ἐνεκεν 1. ἔξω τοῦ περιβόλου
 ἔστηκεν οὕτως; Π. ὅπως τοὺς παραγενομέ-
 νους, 2. ἔφη, θεραπεύῃ, 3. καὶ ποτίζῃ τῇ κα-
 θαρτικῇ δυνάμει. 4. εἰθ' ὅταν καθαρῶσιν, 5.
 οὕτως εἰσάγει τοὺς πρὸς τὰς ἀρετὰς 6. Ἐ. πῶς
 τοῦ-

1. sc. πρῶγματος, weßhalber. 2. παραγίνομαι, ich kom-
 me an, Aor. 2. Part. 3. θεραπεύω, ich heile, ma-
 che gesund. 4. ποτίζειν τινὰ τῇ καθαρτικῇ δυνά-
 μει, einem ein kräftiges Reinigungsmittel zu trin-
 ken geben. 5. καθάιρω, ich reinige, 3 Plur. Aor. 1.
 Coni. Pass. 6. εἰσάγειν πρὸς τὰς ἀρετὰς, zu den
 Tugen-

τοῦτο; 7. ἔφην ἐγώ. οὐ γὰρ συνίημι. 8. Π. ἀλλὰ
 συνήσεις, ἔφη ὥς ἂν, εἰ τις Φιλοτίμως κά-
 μνων ἐτύγχανε, 9. πρὸς τὸν ἱατρὸν ἂν δῆπου γι-
 νόμενος, 10. πρότερον καθαρτικοῖς ἐξέβαλε πάν-
 τα τὰ νοσοποιοῦντα. 11. εἴθ' οὕτως ἂν αὐτὸν ἱα-
 τρὸς εἰς ἀνάληψιν καὶ ὑγίειαν καθέστηκεν. 12. εἰ
 δὲ μὴ ἐπείθετο, οἷς ἐπέταττεν, εὐλόγως ἂν δῆπου
 ἀπωθεῖς ἐξώλετο ὑπὸ τῆς νόσου. 13. Ξ. ταῦτα
 συνίη-

Eugenden hineinführen. 7. sc. γίνεται, wie ge-
 schiehet dieses? 8. ich verstehe es nicht. 9. eben
 als wenn jemand beschwerlich krank darnieder lä-
 ge. κάμνω, ich bin krank. τυγχάνω, ich bin, er-
 lange, Imperf. Anom. Φιλοτίμως κάμνων τυγ-
 χάνει, er ist sehr krank; ein schöner Graecismus.
 10. Zu einem Arzte etwa geführt würde oder kä-
 me. Das Simplex γίνομαι ist hier eben soviel,
 als vorher παρὰ γίνομαι, n. 2. 11. καθαρτικοῖς,
 (sc. Φαρμάκοις,) der alles, was krank macht, weg-
 schafft. ἐκβάλλω, ich werfe hinaus, Acc. Sing.
 Aor. 2. Part. Praesentis loco positi. νοσοποιέω
 von ἡ νόσος, die Krankheit, und ποιέω, ich ma-
 che. 12. wenn ihn also der Arzt darauf zur vo-
 rigen Gesundheit brächte. ἡ ἀνάληψις, die Ge-
 nesung, da einer zu seinen völligen Kräften wie-
 berkömmt. ἡ ὑγίεια, die Gesundheit. καθίστημι,
 ich stelle wieder dar, Aor. 1. 13. wenn er aber
 nicht folgen, und sich nicht bereden lassen wollte
 zu dem, das er verordnete, so würde er billig ge-
 wiß abgewiesen, und von der Krankheit aufge-
 rieben werden. πείθω, ich überrede, Imperf. Ind.
 Pass.

συνίημι, ἔφην ἐγώ. Π. τὸν αὐτὸν τοίνυν τρόπον, 14. ἔφη, καὶ πρὸς τὴν παιδείαν ὅταν τις παραγίγνηται, θεραπεύει αὐτὸν, καὶ ποτίζει τῇ ἑαυτῆς δυνάμει, 15. ὅπως ἐκκαθάρῃ 16. πρῶτον, καὶ ἐκβάλῃ τὰ κακὰ πάντα, 17. ὅσα ἔχων ἦλθε. 18. Ζ. ποῖα παῦτα. Π. τὴν ἄγνοιαν, καὶ τὸν πλάνον, ὃν ἐπεπῶκει παρὰ τῆς ἀπάτης, καὶ τὴν ἀλαζονείαν, 19. καὶ τὴν ἐπιθυμίαν, καὶ τὴν ἀκρασίαν, καὶ τὸν θυμὸν, 20. καὶ τὴν Φιλαργυρίαν, 21. καὶ τὰ λοιπὰ πάντα, ὧν ἀνεπλήσθη ἐν τῷ πρώτῳ περιβόλῳ. 22.

CAPVT

Pass. von πείθωμαι, ich lasse mir einreden, mich überzeugen mit guten Worten. 14. ἐπιτάσσω, τῶ, ich befehle, verordne, Imperf. οἷς wird gesetzt für αἰ, und beziehet sich dieses Relativum auf das ausgelassene ἐκείνοις, welches bey den Griechen nicht ungewöhnlich ist. εὐλόγως, billig, mit Recht, wohlbedächtlich. ἀπωθέω, ich verstoffe, Aor. 1. Part. Pass. ἐξόλλυμι, ich verderbe, bringe um, Aor. 2. Ind. Pass. auf eben solche Weise, auf gleiche Art. 15. mit ihrer eigenen Kraft. 16. ἐκκαθαίρω, ich reinige von Grunde aus, Aor. 2. Comi. 17. ἐκβάλλειν τὰ κακὰ πάντα, alles Böse vertreiben. 18. daß er bey seiner Ankunft hatte, womit er behaftet hergekommen war. 19. Hofart. 20. Zorn. 21. Geiz, die Liebe zum Gelde. 22. damit er angefüllet worden ist, in dem ersten Zaune, ausserhalb desselben. Vid. c. 5. ἀναπλήθω, ich erfülle bis obenan, Aor. 1. Pass.

C A P V T X V

Die wahre Gelehrsamkeit führet den Gereinigten zu der Wissenschaft und den andern Tugenden, als ihren Schwestern, die innerhalb des dritten Umfangs sich befinden, welche als schöne, sittsame, ehrliche und aufrichtige beschrieben, und die Tapferkeit, Gerechtigkeit, Aufrichtigkeit, Eingezogenheit, Mäßigkeit, Frengeligkeit und Gelindigkeit genannt werden.

Η ὅταν οὖν καθαρῇ, 1. πρὺ αὐτὸν ἀποσέλει; Π. ἐνδον, 2. ἔφη, πρὸς τὴν ἐπισήμην, καὶ πρὸς τὰς ἄλλας ἀρετάς. 3. ποίας ταύτας; Π. οὐχ ὁρέας, ἔφη, ἐσω τῆς πύλης χόρον γυναικῶν, 4. ὡς εὐεῖδεις 5. δοκοῦσιν εἶναι, καὶ εὐτακτοί, 6. καὶ πολλὴν ἀτρυφῆτον, καὶ ἀπλὴν ἔχουσιν; 7. ἔτι τε ὡς ἀπλαστοί εἰσι, καὶ οὐδαμῶς

1. Wenn er nun ist gereinigt worden, 3 Sing. Aor. I. Coni. Pass. 2. hinein, innerhalb. 3. einen Hausen Weiber. 4. εὐεῖδης, ἐς, wohlgestallt. 5. εὐτακτος, ον, sittsam, manierlich, in einer guten Verfassung und Ordnung stehend. 6. ἔχειν, ein gar nicht prächtiges, sondern schlechtes langes Kleid tragen. ἀτρυφῆτος von α privatio, und

μῶς κεκαλλωπισμένα, 7. ὥσπερ αἱ ἄλλαι; Ξ. ὅρῳ,
ἔφη, ἀλλὰ τίνες αὐταὶ καλοῦνται; Π. ἡ μὲν πρῶ-
τῃ ἐπισήμῃ, ἔφη, καλεῖται· αἱ δὲ ἄλλαι ταύτης
ἀδελφαί, ἀνδρεία, 8. δικαιοσύνη, καλοκάγαθία, 9.
σωφροσύνη, 10. εὐταξία, 11. ἐλευθερία, 12. ἐγ-
κράτεια, πρᾶσις. 13. Ξ. ὦ κάλλισται, 14. ἔφη
ἔγωγε, ὡς ἐν μεγάλῃ ἐλπίδι εἰσμέν. 15. Π. εἰάν
συνῆτε, 16. ἔφη, καὶ ἔξιν περιποιήσεθ', ὧν ἀκούε-
τε. 17. Ξ. ἀλλὰ προσέξομεν ὡς κάλλιστα, 18.
ἔφη, ἔγωγε. Π. τοιγαροῦν, ἔφη, σωθήσεσθε. 19.

CAPVT

τρυφῶν, ich prange. Andere lesen ἀτρυφερός, wel-
ches einerley ist. 7. und wie sie überdem gar
nicht geschmückt und geschminkt sind, Perf. Part.
Pass. von καλλωπίζω, ich mache schön, schmin-
ke. 8. die Tapferkeit, Großmüthigkeit. 9. Güt-
tigkeit, Redlichkeit, Ehrlichkeit, von καλόν und
ἀγαθόν. 10. die Mäßigkeit, von σάος contr. σός,
gesund, und φρήν, das Gemüth. 11. die Eingezo-
genheit, gute Ordnung, Sittsamkeit, Beobachtung
der guten Ordnung, von εὖ, gut und wohl, und
τάσσω, ich ordne. 12. Freyheit, Freygebigkeit.
13. Sanftmuth, Gelindigkeit. 14. o der Aller-
schönsten! Superl. 15. ἐν μεγάλῃ ἐλπίδι εἶναι,
in grosser Hoffnung stehen. 16. wenn ihr es
verstehen werdet, Aor. 2. Coni. 17. und wenn ihr
recht feste bey euch behalten werdet, was ihr ge-
höret habt, wenn ihr einen Habitus darinn er-
langen werdet, ἔξιν, eine Fertigkeit. περιποιέω,
ich erwerbe, Aor. 1. Coni. Med. ἀκούειν τινος, et-
was hören. 18. ja wohl, wir wollen auf das
fleißigste darauf bedacht seyn. προσέχω, ich mer-
ke auf, Fut. 1. 19. so werdet ihr dann auch erret-
tet und erhalten werden, Fut. 1. Pass.

C A P V T X V I

Die Tugenden führen den Wandersmann zu ihrer Mutter, nämlich zu der Glückseligkeit, welche oben in einem schönen Schlosse, auf einem erhabenen Throne, sitzt, als eine schöne Matrone, in ihren besten Jahren; die zwar ordentlich und reinlich, doch nicht prächtig gekleidet ist, und eine grüne Krone auf dem Haupte trägt. Diese krönt die Jünglinge von ihrem Vermögen, als wenn sie die herrlichsten Siege erhalten hätten, da sie die Thiere, welche sie vorher in Schaden und Verderben stürzten, überwunden haben, daß sie nunmehr ihnen dienen und gehorchen müssen.

Ε ὅταν οὖν παραλάβωσιν 1. αὐτὸν αὐταί, ποῦ ἄγουσι; Π. πρὸς τὴν μητέρα, ἔφη. Ζ. αὐτὴ δὲ τίς ἐστίν; Π. εὐδαιμονία, 2. ἔφη. Ζ. ποία δὲ ἐστίν αὐτή; Π. ὁρᾷς τὴν ὁδὸν ἐκείνην, τὴν φέρουσαν ἐπὶ τὸ ὑψηλὸν ἐκεῖνο, 3. ὃ ἐστίν ἀκρόπο-
λις

1. παραλαμβάνω. ich nehme zu mir, Aor. 2. Coni.
2. die Glückseligkeit. 3. ἡ ὁδὸς ἐκείνη φέρει ἐπὶ ὑψηλὸν ἐκεῖνο, jener Weg führet auf jene Höhe.
4. das

λισ 4. τῶν περιβόλων πάντων; Ξ. ὀρῶ. Π. οὐκ-
 οὔν ἐπὶ τοῦ προπυλαίου 5. γυνὴ καθεστηκυῖα
 εὐειδής τις 6. κάθηται ἐπὶ θρόνου ὑψηλοῦ, 7.
 κεκοσμημένη 8. ἐλευθέρως, καὶ ἀπεριέργως, 9. καὶ
 ἐσεφανερωμένη σεφάινω ἐνανθεῖ πάνυ παλῶς; 10.
 Ξ. ἐμφαίνει οὕτως ἔχειν. 11. Π. αὕτη τοίνυν
 ἐστὶν ἡ εὐδαιμονία, ἔφη. Ξ. ὅταν οὖν ᾧδέ τις πα-
 ραγένηται, 12. τί ποιῶ; Π. σεφανεῖ αὐτὸν, ἔφη,
 τῇ ἑαυτῆς δυνάμει ἡ εὐδαιμονία καὶ αἱ ἄλλα πα-
 σαι ἀρεταί, ὥσπερ τοὺς νενικηκότας 13. τοὺς με-
 γίστους ἀγῶνας. Ξ. καὶ ποίους ἀγῶνας νενίκηκεν
 αὐτός; ἔφην ἐγώ. Π. τοὺς μεγίστους, ἔφη, καὶ
 τὰ μέγιστα θηρία, ἃ πρότερον αὐτὸν κατήδιε, 14.
 καὶ

4. das Schloß, eine erhabene Stadt. 5. τὸ προ-
 πυλαίον, der Vorhof. 6. ein Weib vom gesetzten
 Alter und guter Gestalt, Praet. Part. von καθίστη-
 μι, ich setze feste. 7. καθῆσθαι ἐπὶ θρόνῳ ὑψηλῷ,
 auf einem hohen Throne sitzen. 8. κοσμέω, ich
 schmücke, Praet. Part. Pass. 9. frey und ohne Pracht
 da nicht viel Eitelkeit umher gehänget ist. 10. σε-
 φαιόω, ich kröne, Praet. Part. Pass. ὁ σεφανὸς
 ἐνανθὲς πάνυ καλῶς, eine Krone, die überall grü-
 net und blühet. 11. es scheinet also zu seyn, ita
 se habere videtur sagen die Lateiner. 12. παρ-
 γίνομαι, ich komme herben, 3 Sing. Aor. 2. Coni.
 13. νικάω, ich überwinde, Praet. Part. μέγιστος
 ἀγών, der größte Kampf. νικῶν τὸς μεγίστους
 ἀγῶνας,

καὶ ἐκόλαζε, 15. καὶ ἐποίει δοῦλον. 16. ταῦτα πάντα νενίκηκε, καὶ ἀπέρριψεν 17. αἶψ' ἑαυτοῦ, καὶ κεκράτηκεν ἑαυτοῦ. 18. ὥς ἐκεῖνα νῦν τούτῳ δουλεύουσιν. Καθάπερ οὗτος ἐκείνοις πρότερον 19.

CAPVT XVII

Die Thiere werden genannt Unwissenheit und Irrthum, Betrübniß, Weheklagen, Geiß, Unmäßigkeit, und dergleichen, über welche er nun herrschet. So machet ihn auch die aufgesetzte Krone in sich selbst recht glücklich. Darauf führen ihn die Tugenden wieder dahin, wo er hergekommen war, und zeigen ihm die Unglückseligkeit derer, die den Lastern unterworfen sind, weil sie den Weg nicht finden können, sich loszumachen.

Ξ. ποιᾶ

ἀγῶνας, in den größten Kämpfen siegen. 14. κατέδωκα, ich fresse auf, Imperf. 15. κολάζω, ich peinige, quäle. 16. ποιεῖν δοῦλον, zum Knechte machen, Imperf. contr. 17. ἀπορρίπτω, ich werfe weg, 3 Sing. Aor. I. Ind. Act. 18. κρατεῖν ἑαυτῷ, sein eigener Herr seyn, Perf. Ind. 19. sc. ἐδούλευσε, gleichwie dieser Mensch jenen Thieren erst gedienet hat.

Ξ. ποῖα λέγεις τὰυτα τὰ θηρία; πάνυ γὰρ ἐπιποθῶ ἀκοῦσαι. 1. Π. πρῶτον μὲν, ἔφη, τὴν ἀγνοίαν, καὶ τὸν πλάνον. ἢ οὐ δοκεῖ σοι θηρία τὰυτα εἶναι; Ξ. καὶ πονηρά γε, 2. ἔφην ἐγώ. Π. εἶτα τὴν λύπην, καὶ τὸν ὀδυρμόν, 3. καὶ τὴν φιλαργυρίαν, καὶ τὴν ἀκρασίαν, καὶ τὴν λοιπὴν ἅπασαν κακίαν 4. Πάντων τούτων κρατεῖ, 5. καὶ οὐ κρατεῖται, 6. ὥσπερ τὸ πρότερον. Ξ. ὦ καλῶν ἔργων, ἔφην ἐγώ, καὶ καλλίστης νίκης. 7. ἀλλ' ἐκεῖνο ἐτι μοι εἰπέ, 8. τίς ἡ δύναμις τοῦ σεφάνου, ὃ ἔφης σεφανῶσθαι αὐτόν; 9. Π. εὐδαιμονική, 10. ὦ νεανίσκε. ὁ γὰρ σεφανωθείς 11. ταύτῃ τῇ δυνάμει, εὐδαίμων γίγνεται, καὶ μακάριος, 12. καὶ οὐκ ἔχει ἐν ἐτέροις τὰς ἐλπίδας τῆς

1. Ich möchte es herzlich gerne hören. 2. es sind allerdings böse Thiere. 3. ὁ ὀδυρμός, das Winseln, Weheklagen. 4. ἡ λοιπὴ πᾶσα κακία, alle übrige Bosheit. 5. κρατεῖν πάντων, über alles herrschen. 6. κρατεῖσθαι, beherrscht werden. * (κατὰ) τὸ πρότερον (διάστημα χρόνου,) vorhero. 7. ὦ καλῶν ἔργων, o der herrlichen Thaten, und wird χρῆμα darunter verstanden. καλλίστη νίκη, der schönste Sieg. 8. dieses sage mir noch, Aor. 2. Imper. 9. τῷ σεφάνῳ σεφανῶσθαι, mit einer Krone gekrönt worden. 10. eine glücklich machende Kraft. 11. Aor. I. Part. Pass. 12. er wird überaus

τῆς εὐδαιμονίας, ἀλλ' ἐν ἑαυτῷ. Ε. ὡς καλὸν τὸ
 τίμημα 13. λέγεις. ὅταν δὲ τεφανωθῇ, τί ποιῇ,
 ἢ ποῦ βαδίζει; 14. Π. ἄγουσιν αὐτὸν ὑπολα-
 βοῦσιν 15. αἱ ἀρεταὶ πρὸς τὸν τόπον ἐκεῖνον, ὅθεν
 ἦλθε πρότερον, 16. καὶ δεικνύουσιν αὐτῷ τοὺς ἐκεῖ
 διατρίβοντας, 17. ὡς κακῶς καὶ ἀθλίως ζῶσι, 18.
 καὶ ὡς ναυαγοῦσιν 19. ἐν τῇ βίῳ, καὶ πλανῶν-
 ται, καὶ ἄγονται κατακεκρατημένοι, 20. ὥσπερ
 ὑπὸ πολεμίων· 21. οἱ μὲν ὑπ' ἀκρασίας, οἱ δὲ
 ὑπ' ἀλαζονείας· 22. οἱ δὲ ὑπὸ φιλαργυρίας·
 ἕτεροι δὲ ὑπὸ κενοδοξίας. 23. οἱ δὲ ὑφ' ἐτέρων
 κακῶν. ἐξ ὧν οὐ δύνανται ἐκλῦσαι ἑαυτοὺς τῶν
 δεινῶν, 24. οἷς δέδενται, 25. ὥστε σωθῆναι, καὶ
 ἀφι-

überaus glücklich. 13. ein schöner Sieg. 14. wo
 gehet er hin? Dorice für πῃ. 15. ὑπολαμβάνω, ich
 umfasse, Nom. Plur. Aor. 2. Partic. 16. wo er erst
 hergekommen war. 17. διατρίβει ἐκεῖ, er hält
 sich daselbst auf. 18. κακῶς καὶ ἀθλίως ζῶν, übel
 und elend leben. 19. ναυαγέω, ich leide Schiff-
 bruch. 20. als überwundene, κατακρατέω, ich
 überwinde, Praet. Part. Pass. 21. πολέμιος, ein
 Feind. 22. ἀλαζονεία, die Hoffart. 23. ἡ κεν-
 δοξία, der Ehrgeiz, da man nach eiteler Ehre trach-
 tet. 24. ἐκλῦσαι ἑαυτὸν τῶν δεινῶν, sich selbst von
 den Beschwerlichkeiten losmachen, Aor. 1. Infinit.
 25. von welchen sie gefangen gehalten werden,
 3 Plur. Praet. Pass. δέω, ich binde. 26. Aor. 2.

ἀφικέσθαι 26. ὥδε. ἀλλὰ ταράττονται 27. διὰ παντὸς τοῦ βίου. τοῦτο δὲ πάχουσι, διὰ τὸ μὴ δύνασθαι αὐτοὺς τὴν ἐνθάδε 28. ὁδὸν εὗρεν. ἐπελάβοντο 29. γὰρ τὸ παρὰ τοῦ δαιμονίου πρόσαγμα. 30. Ἐ. ὁρῶς μοι δοκεῖς λέγειν. 31.

C A P V T X V I I I

Sebes giebet die Ursache, warum die Tugenden den gebesserten Menschen wieder an den vorigen Ort führen, an; nämlich, daß er den Unterscheid des Guten und Bösen recht erkennen lerne. Wo er nur hinkomme, da könne er nun tugendhaft und ohne Gefahr leben, und fürchte sich nicht mehr vor den bestialischen Weibern, sondern er herrsche über sie, wie die Schlangenbeschwerer über die Schlangen.

≡. ἀλλὰ

Infinit. Med. von ἀφικνέομαι, ich komme herzu.
 27. ταράσσω, und ἄττω, ich verwirre, beunruhige.
 28. von dannen, von dort heraus den Weg finden,
 Aor. 2. Infin. 29. ἐπιλαμβάνω, ich vergesse da-
 bey, Aor. 2. Med. 30. τὸ πρόσαγμα, der Befehl.
 31. du scheinst mir recht zu reden.

Ξ. ἀλλὰ καὶ τοῦτο πάλιν ἀπορῶ, 1. διὰ τί δει-
κνύουσιν αὐτῷ τὸν τόπον ἐκεῖνον αἱ ἀρεταί,
οὐκ ἦκει 2. τὸ πρότερον; Π. οὐκ ἀκριβῶς ἦδει,
οὐδὲ ἠπίσατο, 3. ἔφη, οὐδὲν τῶν ἐκεῖ, 4. ἀλλ'
ἐνεδοίαζε, 5. καὶ διὰ τὴν ἄγνοιαν, καὶ τὸν πλά-
νον, ὃν δὴ ἐπεπώκει 6. παρὰ τῆς ἀπάτης, τὰ μὴ
ὄντα ἀγαθὰ ἐνόμιζεν 7. ἀγαθὰ εἶναι, καὶ τὰ μὴ
ὄντα κακὰ, κακὰ. διὸ καὶ ἔζη κακῶς. 8. ὥσπερ
οἱ ἄλλοι, οἱ ἐκεῖ διατρίβοντες. νῦν δὲ ἀπειληφώς
τὴν ἐπιστήμην τῶν συμφερόντων, 9. αὐτὸς τε κα-
λῶς ζῇ, καὶ τούτους θεωρεῖ, ὡς 10. κακῶς
πράσσουσιν. 11. **Ξ**. ἐπειδὴν οὖν θεωρήσῃ πάντα
τί

1. Aber nun habe ich dabey wiederum einen Zweifel
und Scrupel. 2. Enallage Praet. pro Imperf.
vel Plusquamperf. da er erst hergekommen ist.
3. er wußte und erkannte nicht genau und ei-
gentlich. Das erste ist 3 Sing. Plusquamperf.
Attic. und das andere Imperf. Med. von ἐπίσημι.
4. ὄντων, derer daselbst befindlichen Dinge. 5. ἐν-
δοιάζω, ich zweifelte, Imperf. 6. πίνω, ich trinke,
Plusquamperf. 7. νομίζω, ich meine, halte dafür,
Imperf. 8. ζῶν κακῶς, übel leben, Imperf. Ion.
9. ἀπολαμβάνειν τὴν ἐπιστήμην τῶν συμφερόντων,
die Wissenschaft der nützlichen Dinge erlangen,
Praet. Part. Att. συμφέρει, es nützet, ist zuträglich.
10. κακῶς πράσσει, er macht schlimme Händel,
es gehet ihm schlimm. 11. wenn er nun alles
betrachtet, gesehen hat, Aor. 1. Coni. von θεωρέω.

τί ποιῇ, ἢ ποῖ βαδίζει; Π. ὅπου ἂν βούληται,
 ἔφη 12. πανταχοῦ γὰρ ἐστὶν αὐτῷ ἀσφάλεια,
 ὥσπερ τὸ κρηύκιον ἄντρον 13. ἔχοντι. 14. καὶ
 πανταχοῦ, οὗ ἂν ἀφίκηται, 15. πάντα καλῶς
 δια-

12. wohin er nur will. 13. denn er hat allent-
 halben Sicherheit, als wenn er in der Corycischen
 Höhle wäre. Diese auf dem Parnass gelegene
 Höhle soll von der Nymphe Corycia den Na-
 men haben, und Pomponius Mela de situ orbis
 lib. I. c. 13. beschreibet sie, als eine grosse, schöne
 und wunderbare Höhle umständlich. Es hat aber
 der berühmte Romsrichter, Gronovius, schon an
 allen solchen Erzählungen gezweifelt: und noch
 bis jezo stehen die Gelehrten in den Gedanken, es
 müßten diese Worte durch die Schreiber verfälschet
 seyn. Es läßt sich auch hören, wenn einige die-
 selben also verbessern: ὥσπερ τὸ κρηύκιον σκῆπ-
 τρον ἔχοντι, er ist allenthalben so sicher, als ein
 Herold, oder Friedensbote, der das Zepter, oder
 Friedenszeichen, in seiner Hand hat. Denn es ist
 bekant, daß die Gesandten bey allen Völkern, als
 heilige Personen sind gehalten worden, an wel-
 chen sich niemand vergreifen durfte. Diese füh-
 ret zum Zeichen ihres Amtes ein Zepter, oder ein
 gerades Holz, um welches zwei Schlangen gewun-
 den waren. Damit konnten sie sicher unter die
 Feinde gehen, oder die Friedensboten hinführen.
 Diese Muthmassung ist ziemlich wohl gerathen.
 Es stehet aber einem jeden frey, diejenige Mei-
 nung zu erwählen, welche ihm am wahrschein-
 lichsten scheint. 14. der innehat, bewohnt. 15. al-
 lenthal-

βιώσεται μετὰ πάσης ἀσφαλείας. 16. ὑποδέξον-
ται γὰρ αὐτὸν ἀσμένως πάντες, 17. καθάπερ τὸν
ἰατρὸν οἱ πάχοντες. 18. Ε. πότερον οὖν καίκει-
νας 19. τὰς γυναῖκας, ἃς ἔφησ' θηρία εἶναι, οὐκ
ἐτι φοβεῖται, 20. μὴ τι πάθῃ ὑπ' αὐτῶν; 21.
Π. οὐδέν. οὐ μὴ διοχληθήσεται 22. οὔτε ὑπ'
ὀδύνῃς; οὔτε ὑπὸ λύπῃς, οὔτε ὑπ' ἀκρασίας,
οὔτε ὑπὸ φιλαργυρίας, οὔτε ὑπὸ πενίας, 23. οὔτε
ὑπ' ἄλλου κακοῦ οὐδενός. ἀπάντων γὰρ κυριεύει,
καὶ ἐπάνω α) πάντων ἐστὶ τῶν πρότερον αὐτὸν
λυπούντων, β) καθάπερ οἱ ἐχιόδηκται. 24. τὰ
γὰρ θηρία δήπου 25. πάντας τοὺς ἄλλους κα-
κοποιῶν.

enthaltten, überall, wo er nur hinkommt. 2 sc.
τόπῃ. ἀφικνέομαι, ich komme hin, 3 Sing. Aor. 2.
Coni. 16. da wird er in allen Stücken vergnügt
und ruhig, tugendhaft und glücklich leben. πάν-
τα scil. κατὰ βίωσιν und βιώσκω, ich lebe, Fut. I.
Anom. 17. ὑποδέχομαι τινα ἀσμένως, einen
gern und willig aufnehmen. 18. wie die Patien-
ten den Arzt. πάσχω, ich leide. 19. contracte für
ἐκείνας. 20. φοβέομαι, ich fürchte mich. 21. daß
er von ihnen etwas leiden sollte, Aor. 2. Coni.
22. διοχλέομαι, ich werde beunruhiget, 3 Sing. Fut.
I. Coni. Pass. 23. ἡ πένια, die Armut. α) ἐπά-
νω, über. β) λυπέω, ich betrübe, beschädige, thue
Leid an. 24. ὁ ἐχιόδηκτος, ein Schlangenbe-
schwerer. 25. vorzeiten, ehemals. 26. κακο-
ποιεῖν τινα μέχρι θανάτου, einem bis auf den Tod

κοποιοῦντα μέχρι θανάτου, 26. ἐκείνους οὐ λυ-
πεῖ, διὰ τὸ ἔχειν ἀντιφάρμακον αὐτοὺς τοῦτο 27.
καὶ 28. τοῦτον οὐδὲν λυπεῖ, διὰ τὸ ἔχειν αὐ-
τὸν ἀντιφάρμακον. Ζ. καλῶς ἐμοὶ δοκεῖς λέγειν.

C A P V T X I X

Es kommen oben vom Berge einige ge-
frönet mit Freuden herunter; andere
betrübt und verzagt. Diejenigen, wel-
che Kronen auf ihren Häuptern tra-
gen, freuen sich, daß sie die Gelehrsam-
keit erlangt haben. Die andern aber,
die von ihr verstoßen sind, leben elend.
Deshalben wenden sie sich mit Furcht
und Zittern zu der Gedult. Doch
kommen sie wieder zurück, und gehen
in der Irre herum, da sie von Ruiner,
Beschwerung, Zweifelmuth, Schande
und Unwissenheit begleitet werden.
Wenn sie nun wieder in den ersten
Kreis der Schwelgeren und Unmäs-
sigkeit gekommen sind, so klagen sie
nicht

Schaden thun. 27. weil sie ein Gegengift ha-
ben. Dieser Graecismus schmecket nach dem He-
braisino. 28. (οὐτω) ηγῶ, also auch.

nicht über sich selbst, sondern verfluchen die Gelehrsamkeit, und schreien die Gelehrten für elende und unglückliche Leute aus, die es nicht so gut, wie sie, haben wollten.

Ξ. ἀλλ' ἔτι τοῦτο μοι εἰπὲ, I. τίνες εἰσὶν οὗτοι, οἱ δοκοῦντες ἐκείθεν ἀπὸ τοῦ βουνοῦ παραγίγνεσθαι; 2. καὶ οἱ μὲν αὐτῶν ἐσεφαινωμένοι, 3. ἔμφασιν ποιοῦσιν εὐφροσύνης τινός· 4. οἱ δὲ ἀσεφάνωτοι, 5. οἱ μὲν ἀπεγνώσμενοι, 6. καὶ τὰς κνήμεας, καὶ τὰς κεφαλὰς δοκοῦσι τετρίφθαι· 7. κατέχοντα 8. δὲ ὑπὸ γυναικῶν τινῶν. II. οἱ μὲν ἐσεφαινωμένοι, ἔφη, σεσωσμένοι 9. εἰσὶ πρὸς τὴν παιδείαν, 10. καὶ εὐφραίνοντα, 11. τετυχηκότες αὐτῆς. 12. οἱ δὲ ἀσεφάνωτοι, οἱ μὲν ἀπε-

-
- I. Sage mir dieses noch. 2. von dem Hügel herabkommen. 3. σεφανώω, ich kröne, Praet. Part. Pass. 4. ἐμφασιν ποιῆν εὐφροσύνης τινός, eine freudige Mine oder Gebärde machen, sich fröhlich anstellen. 5. ungekrönt. 6. ἀπογινώσκω, ich verwerfe, weil ich einen nicht erkenne, verzweifle, Praet. Part. Pass. 7. die Kniee und Köpfe zerstoßen, Praet. Inf. Pass. 8. κατέχομαι, ich werde gehalten. 9. σώζω, ich erhalte, Praet. Part. Pass. 10. sie sind glücklich zu der Gelehrsamkeit gekommen. 11. εὐφραίνομαι, ich freue mich. 12. τυγχάνειν τινός

ἀπεγνωσμένοι ὑπὸ τῆς παιδείας, ἀνακάμπτουσι,
κακῶς καὶ ἀθλίως διακείμενοι· 13. οἱ δὲ ἀποδε-
δειλιακότες, 14. καὶ ἀναβεβηκότες πρὸς τὴν καρ-
τερίαν, 15. πάλιν ἀνακάμπτουσι, καὶ πλανῶν-
ται ἀνοδία. 16. Ζ. αἱ δὲ γυναῖκες, αἱ μετ' αὐ-
τῶν ἀκολουθοῦσαι, τίνες εἰσὶν αὐταί; Π. λύ-
παι, ἔφη, καὶ ὀδύνας, καὶ ἀθυμία, 17. καὶ ἀδο-
ξία, 18. καὶ ἄγνοια. 19. Ζ. πάντα κακὰ λέ-
γεις αὐτοῖς ἀκολουθεῖν. Π. νὴ δία, 20. πάν-
τα, ἔφη, ἀκολουθοῦσιν. ὅταν δὲ οὗτοι παραγέ-
νωνται εἰς τὸν πρῶτον περίβολον πρὸς τὴν ἡδυπά-
θειαν, 21. καὶ τὴν ἀκρασίαν, οὐχ ἑαυτοὺς αἰτιῶν-
ται, 22. ἀλλ' ἐνθὺς κακῶς λέγουσι 23. καὶ τὴν
πα-

τινός, etwas durchs Glück erlangen, Nom. Plur.
Praet. Part. 13. sie leben übel und elend, recht er-
bärmlich; übel, erbärmlich zugerichtet. 14. ἀπο-
δειλιάω, ich zittere und befe vor Angst und Furcht,
Praet. Part. 15. ἀναβαίνειν πρὸς τὴν καρτερίαν,
hinaufgehen zur Gedult, Praet. Part. 16. πλανῶ-
νται ἀνοδία, in der Irre herumgehen, Praet.
17. ἡ ἀθυμία, die Verzweiflung. 18. ἡ ἀδοξία,
der Schimpf, die Schande. 19. ἡ ἄγνοια,
die Unwissenheit. 20. gewiß und wahrhaftig, so
wahr der Jupiter lebet und mir hilft! Acc. Sing.
von ζεὺς. 21. ἡ ἡδυπάθεια, die Wollust. 22. ἑαυ-
τὸν αἰτιάσθαι, sich selbst anklagen, Praet. contr.
23. κακῶς λέγειν, sc. εἰς τινα, einem übel nach-
reden,

παιδείαν, καὶ τοὺς ἐκείσε βαδίζοντας, 24. ὡς
 ταλαίπωροι, 25. καὶ ἄθλιοί εἰσι, καὶ κακα-
 δαίμονες, οἳ τὸν βίον τὸν παρ' αὐτοῖς ἀπολι-
 πόντες 26. κακῶς ζῶσι, καὶ οὐκ ἀπολαύου-
 σι τῶν παρ' αὐτοῖς ἀγαθῶν. 27. Ζ. ποῖα δὲ
 λέγουσιν ἀγαθὰ εἶναι; Π. τὴν ἀσωτίαν, 28. καὶ
 τὴν ἀκρασίαν, ὡς εἶποι ἂν τις ἐπὶ κεφαλαίου 29.
 τὸ γὰρ εὐωχεῖσθαι βοσκημάτων τρόπον, 30. ἀπό-
 λαυσιν μεγίστων ἀγαθῶν ἡγοῦνται εἶναι. 31.

CAPVT

reden, fluchen. 24. die daselbst gehenden. Sonst
 ἐκεῖ und ἐκεῖθεν. 25. ταλαίπωρος, armselig, quasi
 τλάων τὸν πῶρον, der von der Last des Unglücks
 gedrückt wird. 26. τὸν βίον τὸν παρὰ τινι ἀπο-
 λείπειν, eines andern Lebensart verlassen, Aor. 2.
 Part. 27. ἀπολαύειν τῶν ἀγαθῶν, das Gute recht
 in Ruhe und Friede genießen. παρ' αὐτοῖς für
 εαυτοῖς, das bey ihnen zu finden. 28. ἡ ἀσωτία,
 ein solch liederlich Leben, da man allen Wiß und
 Verstand verlohren hat. 29. wie man es über-
 haupt, kurz nennen und aussprechen möchte, Aor.
 2. Opt. τὸ κεφάλαιον, die Hauptsumma. 30. sich
 mästen, wie die Schweine, seinem Leibe wohlthun,
 ihn pflügen und warten. βόσκημα, ein Schwein.
 τρόπος, die Art und Weise. 31. das halten sie für
 das höchste Guth, dabey sie ihr größtes Vergnū-
 gen finden. ἡ ἀπόλαυσις, die Vergnügung, der
 Genuß. ἡγέομαι, ich halte dafür, achte.

CAPVT XX

Die Meinungen, welche als lustige und fröhliche Weiber beschrieben werden, sind geschäfttig, die auf dem Tugendwege zur Gelehrsamkeit zuführen. Darauf kommen sie wieder, andere zu holen, und verkündigen, wie gut es diejenigen haben, welche sie dahin gebracht haben.

Ξ. αἱ δὲ ἑτέραι γυναῖκες, αἱ ἐκεῖθεν παραγινόμεναι ἱλαράι 1. τε καὶ γελαῶσαι, 2. τίνες καλοῦνται; Π. δόξαί, ἔφη· καὶ ἀγαγοῦσαι 3. πρὸς τὴν παιδείαν τοὺς εἰσελθόντας πρὸς τὰς ἀρετάς, 4. ἀνακάμπτουσιν, 5. ὅπως ἑτέρους ἀγάγωσι, καὶ ἀναγγεῖλωσιν, 6. ὅτι εὐδαιμόνες ἤδη γεγονόασιν, 7. οὓς τότε ἀπήγαγον. 8. Ξ. πότερον οὖν, ἔφην ἐγὼ, αὐταὶ εἰσω 9. πρὸς τὰς ἀρετάς

1. ἱλαρὸς, ρὰ, οὖν, lustig. 2. γελαῶ, ich lache, Nom. Plur. Fem. Gen. Praef. Part. 3. nachdem sie hingeführt haben, Aor. 2. Part. epenth. 4. die zu den Tugenden hineingegangen sind. 5. ἀνακάμπτω, ich komme wieder zurück. 6. ἀναγγέλλω, ich verkündige, Aor. 2. Coni. 7. daß sie schon glücklich worden sind, Perf. Med. Attic. von γίνομαι. 8. ἀπάγω, ich führe hin, ab Aor. 2. 9. hinein.
10. es

ἀρετὰς εἰσπορεύονται; Π. ἔφη, οὐ, οὐ γὰρ θέ-
 μιν 10. δόξαν εἰσπορεύεσθαι πρὸς τὴν ἐπισή-
 μην, 11. ἀλλὰ τῇ παιδείᾳ παραδιδόασιν 12. αὐ-
 τοὺς. εἶτα, ὅταν ἡ παιδεία παραλάβῃ, 13. ἀνα-
 κάμπτουσιν αὐτὰ πάλιν, ἄλλους ἄξουσιν. ὥσπερ
 αἱ νῆες, 14. τὰ φορτία ἐξελόμενα, 15. πάλιν
 ἀνακάμπτουσιν, καὶ ἄλλων τινῶν γεμίζοντα. 16.
 Ξ. ταῦτα μὲν δὴ καλῶς μοι δοκεῖς, ἔφη, ἐξηγῆ-
 σαι. 17. ἀλλ' ἐκεῖνο οὐδέπω 18. ἡμῖν δεδήλω-
 κας, 19. τί προσάττει τὸ δαιμόνιον τοῖς εἰσπο-
 ρευομένοις εἰς τὸν βίον ποιεῖν; Π. θαρρεῖν 20.
 ἔφη, διὸ καὶ ὑμεῖς θαρρεῖτε· πάντα γὰρ ἐξη-
 γήσομαι, καὶ οὐδὲν παραλείψω. 21. Ξ. καλῶς
 λέγεις, ἔφη ἐγώ.

CAPVT

10. es ist nicht recht und billig. 11. ἡ ἐπισήμη, die Wissenschaft. 12. παραδίδωμι, ich übergebe, Ion. für παραδίδῃσι. 13. παραλαμβάνω, ich nehme an, zu mir, Aor. 2. Coni. 14. ἡ νῆος, ein Schiff. 15. τὸ φορτίον, die Waare. ἐξάίρω, ich lade aus, Aor. 2. Part. 16. γεμίζω, ich erfülle, wird mit dem Genitio construct. 17. gewiß, mir deucht, du hast mir dieses recht wohl erkläret, Praet. Inf. von ἐξηγέομαι. 18. noch nicht. 19. δηλώω, ich offenbare, sage deutlich, Praet. Act. 20. θαρρέω, ich bin gutes und getrostes Muths, Praet. Infin. 21. οὐδὲν παραλείπειν, nichts vorbey lassen.

CAPVT XXI

Er weist nochmals mit Fingern auf das Gemählde des Glücks, und beschreibet dasselbige nach dem Sinne des Naturgeistes also, daß man ihm gar nicht trauen dürfe, weil es nichts mit Bedacht, sondern alles obenhin thue. Deßhalber müsse man sich nicht freuen, wenn es etwas gebe, noch sich betrüben, wenn es etwas nehme, sondern allezeit gleich gesinnet seyn. Sonst würde es einem gehen, wie den falschen Wechslern, die sich über das geborgte Geld eine Freude machen, als wenn es ihr eigen wäre, und unwillig werden, wenn es wieder gefordert wird, weil sie vergessen haben, daß es mit Bedingung des Wiedergebens ihnen sey geliehen worden. Er befiehlt also, die Gaben des Glücks so anzunehmen, daß man sofort zu der beständigen und sichern Gabe, nämlich zu der rechten Wissenschaft nützlicher Dinge sich wende. Man müsse zwar erst bey der falschen Gelehrsamkeit einkehren; aber man habe sich nicht dabey

daben zu verweilen, sondern, nach erhaltenem Zehrpfennige, könne man weiter zu der wahren Gelehrsamkeit fortgehen. Dieses befehle der Schutzgeist allen denen, so den Fuß in die Welt setzen. Womit Cebeſ die Erklärung des Gemähides beschließt.

Π. ἐκτείνας οὖν τὴν χεῖρα πάλιν, 1. ὁρᾷτε, ἔφη, τὴν γυναῖκα ἐκείνην, ἣ δοκεῖ τυφλή τις εἶναι, καὶ ἐπὶ λίθου στρογγύλου ἐστάναι. 2. ἦν καὶ ἄρτι ὑμῖν εἶπον, ὅτι τύχη καλεῖται; 3. **Ξ.** ὁρῶμεν. **Π.** ταύτῃ κελεύει, 4. ἔφη, μὴ πιστεύειν, καὶ βέβαιον μηδὲν πισύειν, μηδὲ ἀσφαλὲς ἔχειν, 5. ὃ, τι 6. ἀνὰ παρ' αὐτῆς λάβῃ τις, μηδὲ ὡς ἴδια ἡγήσασθαι. 7. οὐδὲν γὰρ κωλύει 8.

ταῦτα

1. ἐκτείνειν τὴν χεῖρα πάλιν, die Hand wiederum ausstrecken, Aor. 1. Part. Act. 2. auf einem länglichtzrunden Steine stehen, Praet. Inf. Act. für ἐστακέναι von ἵστημι. Vid. c. VII. 3. davon ich euch schon vorher, oben, gesagt habe, daß sie das Glück genannt wird. 4. κελεύω, ich befehle. 5. für gewiß halten. 6. ὃ, τι, ist per hypodiasitolen von einander gerissen, zum Unterschiede ὅτι, weil. Hier heisset es: was etwa jemand von demselben empfangen hat, Aor. 2. Coni. von λαμβάνω. 7. als etwas Eigenes halten, Infinit. contr. von ἡγέο-

ταῦτα πάλιν ἀφελέσθαι, 9. καὶ ἐτέρῳ δίδοναι* 10. πολλάκις γὰρ τοῦτο εἶωθε ποιεῖν. 11. καὶ διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν 12. κελεύει πρὸς τὰς ἑαυτῆς δόσεις οὐχ ἥττους γίνεσθαι, 13. καὶ μήτε χαίρειν, ὅταν διδῶ, μήτε ἀθυμεῖν, ὅταν ἀφέληται, καὶ μήτε ψέγειν 14. αὐτήν, μήτε ἐπαινεῖν. 15. οὐδεν γὰρ ποιεῖ μετὰ λογισμοῦ, 16. ἀλλ' εἰκῇ, καὶ ὡς ἔτυχε πάντα, 17. ὥσπερ πρότερον 18. ὑμῖν ἐλέξα. διὰ τοῦτο * οὖν τὸ δαιμόνιον κελεύει μὴ θαυμάζειν 19. ὃ, τι ἂν πράττη αὕτη, μηδὲ γίνεσθαι ὁμοίους τοῖς κακοῖς τραπεζίταις. 20. καὶ γὰρ ἐκεῖνοι, ὅταν μὲν λάβωσι 21. τὸ ἀργύριον παρὰ τῶν ἀνθρώπων, χαίρουσι, καὶ ἴδιον νομίζουσιν εἶναι. 22. ὅταν δὲ ἀπαιτῶνται 23.

ἀγα-

ἡγέομαι. 8. es hindert nichts. 9. ἀφαιρέω, ich nehme weg, Aor. 2. Infin. 10. Praesf. Inf. von δίδωμι, ich gebe. 11. denn dieses pflegt es oftmals zu thun. ἔδω, ich bin gewohnt, Praet. Med. Anom. 12. dieser Ursache halber. 13. ἥττον γίνεσθαι, schlimmer werden. 14. ψέγω, ich schelte. 15. ἐπαινέω, ich lobe. 16. mit Bedacht. 17. vergebens, obenhin, und wie alles etwa so gefallen ist, Aor. 2. von τυγχάνω, ich bekomme durchs Loos, ohngefahr. 18. zuvor. * sc. αἰτίον. 19. sich nicht zu wundern über das, was das Glück so thut. 20. den bösen Wechslern gleich werden. 21. Aor. 2. Coni. von λαμβάνω. 22. sie meinen, es sey ihr eigen Geld.

ἀγανακτοῦσι, 24. καὶ δεινὰ οἶοντα πεπονθέναι. 25. οὐ μνημονεύοντες, 26. ὅτι ἐπὶ τούτῳ ἔλαβον τὰ θέματα, 27. ἐφ' ᾧ * οὐδὲν κωλύει τὸν θέμενον πάλιν κομίσασθαι. 28. ὡσαύτως τοίνυν κελεύει ἔχειν τὸ δαιμόνιον, καὶ πρὸς τὴν παρ' αὐτῆς δόσιν, καὶ μνημονεύειν, ὅτι τῆς αὐτῆς ἔχει φύσιν ἢ τύχη, 29. ὥς, ἃ δέδωκεν, ἀφελέσθαι, 30. καὶ ταχέως πάλιν δοῦναι πολλαπλάσια, 31. αὐτὸς δὲ ἀφελέσθαι, ἃ δέδωκεν, οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ ταπρουπάρχοντα. 32. ἃ γοῦν 33. διδῶ, κελεύει λαμ-

Geld. 23. ἀπαιτέομαι, ich fordere wieder ab, werde gemahnet, 3 Pl. Praes. Coni. contr. 24. ἀγανακτέω, ich werde unwillig. 25. sie meinen, es geschehe ihnen groß Unrecht, sie müßten etwas Hartes ausstehen. δεινός, ἢ, ὄν, schwer, hart. δίομαι, ich meine. πάσχω, ich leide, Praet. Med. Infin. 26. μνημονεύω, ich erinnere mich, gedenke. 27. daß sie das Geliehene, Beygelegte, mit solchem Bedinge empfangen haben. τὸ θέμα, das Hingesetzte, von τίθημι. * sc. ῥητῶ, oder συμβολαῖς. 28. nach welchem es der Gläubiger ohne einzige Hinderniß wieder zu sich nehmen kann. κομίζω, ich erlange, Aor. I. Med. Infin. 29. mit dem Glücke hat es solche Beschaffenheit; das Glück hat solche Rücke und Tücke, Art. 30. daß es wieder wegnimmt, was es gegeben hat. Graecismus. 31. und geschwinde wiederum viel mehr giebt. 32. für προυπάρχοντα, was vorher da ist. 33. nun,

λαμβάνειν παρ' αὐτῆς, καὶ συντόμως ἀπελθεῖν ἔχοντα 34. πρὸς τὴν βεβαίαν καὶ ἀσφαλῆ δόσιν. 35. Ζ. ποίαν ταύτην; ἔφην ἐγώ Π. ἦν λήψονται 36. παρὰ τῆς παιδείας, ἦν 37. διασωθῶσιν ἐκεῖ. Ζ. αὕτη οὖν τίς ἐστίν; Π. ἡ ἀληθὴς ἐπιστήμη, ἔφη, τῶν συμφερόντων. 38. καὶ ἀσφαλὲς δόσις, καὶ βεβαία, καὶ ἀμετάβλητος. 39. Φεύγειν 40. οὖν κελεύει συντόμως πρὸς ταύτην. καὶ ὅταν ἔλθωσι πρὸς τὰς γυναῖκας ἐκεῖνας, αἷς καὶ πρότερον εἶπον, ὅτι ἀκράσια, καὶ ἡδυπάθεια καλοῦνται, καὶ ἐντεῦθεν κελεύει συντόμως ἀπαλλάττεσθαι, 41. καὶ μὴ πιστεύειν μηδὲ ταύταις μηδὲν, ἕως ἂν πρὸς τὴν ψευδοπαιδείαν ἀφίκωνται. 42. κελεύει οὖν αὐτοῖς χρόνον τινα ἐνδιατρίψαι, 43. καὶ λαβεῖν ὃ, τι ἂν βούλωνται παρ' αὐτῆς,

derohalben. 34. geschwind wegzugehen, Pleonasmus elegans in dem Participio ἔχοντα. 35. βεβαία καὶ ἀσφαλὲς δόσις, eine beständige und sichere Gabe, Acc. contr. 36. λαμβάνω, ich empfangen, Fut. I. 37. für εἰάν, contr. wenn sie glücklich dahin gekommen sind. διασώζω, ich komme glücklich durch, 3 Plur. Aor. I. Coni. Pass. 38. eine wahrhaftige Wissenschaft der heilsamen und nützlichen Dinge. 39. unveränderlich. 40. Φεύγω, ich weiche, fliehe. 41. ἀπαλλάττομαι, ich lehre mich wovon ab. 42. ἀφικνέομαι, ich komme hin, 3 Plur. Aor. 2. Coni. 43. eine Zeitlang bey

αὐτῆς, ὡς περ ἐΦόδιον· 44. εἶτα ἐντεῦθεν ἀπιέναι
 45. πρὸς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν συντόμως. ταῦτ'
 ἐστίν, ἃ προσάσσει τὸ δαιμόνιον· ὅς τις τοῖνυν παρ' αὐ-
 τὰ τι ποιῇ, 46. ἢ παρακούει, 47. ἀπόλλυται 48.
 κακὸς κακῶς. ὁ μὲν δὲ μῦθος, ὃ ξένοι, ὁ ἐν τῷ
 πίνακι, τοιοῦτος ὑμῖν ἐστίν. 49.

CAPVT XXII

Nun fähret Tebes fort von der falschen
 Gelehrsamkeit zu handeln, und be-
 hauptet, daß die Künste und Wissen-
 schafften bey jungen Leuten ein Zaum
 sey, welcher hindere, daß sie sich nicht
 in andern Dingen zerstreueten. Sie
 wären aber nicht nöthig zur wahren
 Gelehrsamkeit, weil sie zur Besserung
 des

bey ihr zu bleiben, Aor. I. Infinit. Act. von ἐνδια-
 τεῖσθαι, ich halte mich auf. 44. ein Zehrpfennig.
 45. εἶτα, hernach. ἐντεῦθεν, von dannen. ἀπει-
 μι, ich gehe weg, Praesf. Infin. per metathesin für
 ἀπιέναι. 46. wer nun darneben, ohne diese An-
 merkungen, etwas thut. 47. παρακούειν, neben-
 weg hören, verhören, unrecht hören. 48. ἀπόλ-
 λυμαι, ich komme um, gehe verlohren. 49. das
 ist nun, ihr lieben Fremde, die geheime Sache,
 welche euch auf dieser Tafel ist vorgestellt worden.

des Gemüths nichts beytrügen. Doch wären sie nicht unnützlich, wenn man sie mitlernete; eben als demjenigen die Wissenschaft der Sprache nicht schade, in welcher er mit dem andern durch einen Dolmetscher rede.

Π. εἰ δὲ δεῖ τι προσπυθέσθαι περὶ ἐκάστου τούτων, οὐδεὶς Φθόνος. 1. ἐγὼ γὰρ ὑμῖν φράσω. 2. Ζ. καλῶς λέγεις, ἔφη ἐγώ. ἀλλὰ τί κελεύεις αὐτοὺς τὸ δαιμόνιον λαβεῖν παρὰ τῆς ψευδοπαιδείας; Π. ταῦθ', ἃ δοκεῖ εὐχρηστὰ εἶναι. 3. Ζ. ταῦτ' οὖν τίνα ἐστί; Π. γράμματα, ἔφη, καὶ τῶν ἄλλων μαθημάτων, 4. ἃ καὶ Πλάτων φησὶν, ὅστανεὶ χαλινοῦ τινος δύναμιν ἔχειν τοῖς νέοις, 5. ἵνα μὴ εἰς ἕτερα περισπῶνται. 6. Ζ. πότερον δὲ ἀνάγκη 7. ταῦτα λαβεῖν,

1. Wenn ihr aber nach diesem und jenem insbesondere noch etwa fragen wollet, so soll es euch nicht verwehret seyn. προσπυθάνομαι, ich erforsche, frage nach, Aor. 2. Infin. Med. 2. φράζω, ich sage, Fut. 1. daher kömmt φράσις, eine Redensart, Frage. 3. ταῦτα δοκεῖ εὐχρηστὰ εἶναι, dieses scheint nützlich zu seyn. 4. andere Wissenschaften. 5. davon Plato sagt, daß sie jungen Leuten anstatt eines Zaums dienen. ὁ χαλινός, ein Zaum. ἡ δύναμις, die Kraft. ὁ νέος, ein Jüngling. 6. περισπᾶν

βῆν, εἰ μέλλοι τις ἥξειν 8. πρὸς τὴν ἀληθινὴν
 παιδείαν, ἢ οὐ; Π. ἀνάγκη μὲν οὐδεμία, ἔφη,
 χρήσιμα μὲν τοῖ ἐστὶ 9. πρὸς δὲ τὸ βελτίους
 γενέσθαι, 10. οὐδὲν συμβάλλεται 11. ταῦτα.
 Ζ. οὐδὲν ἄρα λέγεις ταῦτα χρήσιμα εἶναι, πρὸς
 τὸ βελτίους γενέσθαι ἀνδρας; Π. ἐστὶ γὰρ καὶ
 ἄνευ τούτων βελτίους γενέσθαι. 12. ὁμῶς δὲ 13.
 οὐκ ἄχρηστα 14. κακῆνα 15. ἐστίν. ὡς γὰρ δι
 ἑρμηνεύς 16. συμβάλλομεν τὰ λεγόμενά ποτε.
 ὁμῶς μὲν τοῖ γε οὐκ ἄχρηστον ἦν, καὶ ἡμᾶς αὐ-
 τοὺς τὴν Φωνὴν ἀκριβεστέραν ἔχον, καὶ 17. τι
 συνήκαμεν. 18. οὕτως ἄνευ τούτων τῶν μαθη-
 μάτων οὐδὲν κωλύει γενέσθαι. 19.

CAPVT

πισπᾶσθαι, ich werde zerstreuet, herumgezogen,
 Praef. Coni. daher kommt περισπῶμενον, ein
 Wort, das durch den Circumflex einen gezogen
 en Ton kriegt. 7. die Nothwendigkeit. 8. wenn
 jemand kommen wollte, wünschte hinzukommen.
 9. doch sind sie nützlich. 10. βέλτιον γίνεσθαι,
 besser werden. 11. συμβάλλομαι, ich trage bei,
 man kann auch ohne dieselben besser werden.
 12. zugleich aber. 14. ἄχρηστον, unnützlich.
 15. Contr. für καὶ ἐκεῖνα. 16. ὁ ἑρμηνεύς, ein
 Dolmetscher. 17. συμβάλλω, ich bringe mit
 vor, conferire. 18. eine deutlichere Stimme,
 Rede haben; etwas deutlicher vernehmen.
 17. Contr. für καὶ ἐάν, obgleich. 18. συνίμι,
 ich verstehe, Aor. I. 19. so hindert nichts, ohne
 diese Wissenschaften besser zu werden.

CAPVT XXIII

Cebes beweiset ferner, daß die Gelehrten in Erlangung des Endzwecks vor den Ungelehrten nichts voraus hätten, sondern noch übler daran wären, indem sie von Guten und Bösen eben solche schlimme Meynungen hätten, als andere, und überdem in den Lasteren bis über die Ohren stäcken. Also hindere nichts, gelehrt zu seyn, und dabey der Völlerey, der Unmäßigkeit, dem Geitze, der Ungerechtigkeit, Verrätheren und Thorheit, ergeben zu seyn. Diese wären also nicht besser, als andere, sondern öfters ungeschickter zur wahren Gelehrsamkeit, als andere, weil sie etwas zu wissen vorgäben, das sie doch nicht wüßten, und die Meynungen ihnen auf dem Fusse nachfolgeten, mit welchen sie so lange streiten müßten, bis sie erkannten, daß sie nur die falsche Weisheit gesucht hätten. womit Cebes, nebst einer Ermahnung an die Fremden, diese Materie beschliesset.

III. πότερον οὐδὲν προέχουσιν οὗτοι οἱ μαθημα-
τικοὶ, πρὸς τὸ βελτίους γενέσθαι τῶν ἄλλων
ἀνθρώπων.

ἀνθρώπων; 1. Π. πῶς μέλλουσι προέχειν, ἐπει-
δὲν φαίνονται ἡπατημένοι περὶ ἀγαθῶν καὶ κα-
κῶν, 2. ὥσπερ οἱ ἄλλοι, καὶ ἔτι κατεχόμενοι ὑπὸ
πάσης κακίας; 3. οὐδὲν γὰρ κωλύει, εἰδέναι
μὲν γράμματα, 4. καὶ κατέχειν τὰ μαθήματα
πάντα, 5. ὁμοίως δὲ μέθυσον 6. καὶ ἀκρα-
τῇ 7. εἶναι, καὶ Φιλάργυρον, 8. καὶ ἄδικον, 9.
καὶ προδότην, 10. καὶ τὸ πέρας 11. ἄφρονα. 12.
Ξ. ἀμέλει πολλοὺς τοιούτους εἶναι ἰδεῖν. 13. Π. πῶς
οὖν οὗτοι οὐδὲν προέχουσιν, ἔφη, εἰς τὰ βελτίους
ἀνδρας γενέσθαι, ἕνεκα 14. τούτων τῶν μαθημά-
των; Ξ. οὐδαμῶς φαίνεται ἐκ τούτου τοῦ λό-
γου.

1. Haben denn diese Gelehrten nichts voraus, daß sie
besser würden, als andere Leute? 2. sintemal sie
scheinen betrogen zu seyn, in dem, was gut und
böse ist. ἀπατάω, ich betrüge, Nom. Plur. Praet.
Part. Pass. 3. κατέχεσθαι ὑπὸ πάσης κακίας, von
aller Bosheit gefangen gehalten werden. 4. ge-
lehrt seyn, Künste und Sprachen wissen. 5. als
le Wissenschaften inne haben. μέθυσος, ein
Trunkenbold. 7. ἀκρατής, unmäßig, Acc. contr.
8. Φιλάργυρος, geldgeizig. 9. ἄδικος, ungerecht.
10. προδότης, ein Verräther. 11. endlich, adverb.
gebraucht. 12. ἄφρων, thöricht. 13. dergleichen
kann man bald gar viele sehen, man darf sich
nicht viel Sorge und Mühe darum machen, Idio-
tismus. ἀμέλει ist ein Imperfonale von αἰ Pri-
mitivo, und μέλω, ich Sorge. 14. wegen. 15. was
ist

γου. ἀλλὰ τί ἐσίν, ἔφην ἐγὼ, τὸ αἴτιον; 15.
 ὅτι ἐν τῷ δευτέρῳ περιβόλῳ διατρέβουσιν, 16.
 ὥσπερ ἐγγίζοντες πρὸς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν; 17.
 Π. καὶ τί τοῦτο ὠφελεῖ αὐτοὺς; 18. ἔφη, ὅταν
 πολλάκις ἐσίν ἰδεῖν παραγιγνομένους 19. ἐκ τοῦ
 πρώτου περιβόλου ἀπὸ τῆς ἀκрасίας, καὶ τῆς
 ἄλλης κακίας εἰς τὸν τρίτον περίβολον, πρὸς τὴν
 παιδείαν τὴν ἀληθινὴν, οἱ τούτους τοὺς μαθημα-
 τικοὺς 20. παραλλάττουσιν; 21. ὥς, πῶς ἔτι
 προίχουσιν; ἄρα ἢ ἀκίνητοί, 22. ἢ δυσμαθέ-
 στεροί 23. εἰσι; Ξ. πῶς, ἔφην, τοῦτο, ἐγώ; *
 Π. ὅτι ἐν τῷ δευτέρῳ περιβόλῳ εἰ μὴδὲν ἄλλο,
 προσποιοῦνται γὰρ ἐπίσασθαι, 24. ἃ οὐκ οἶδασιν.
 ἕως δ' ἂν ἔχωσι ταύτην τὴν δόξαν, ἀκινήτους
 αὐτοὺς ἀνάγκη εἶναι 25. πρὸς τὸ ὁρμᾶν 26. πρὸς τὴν
 ἀληθι-

ist die Ursache? 16. διατρέβω, ich halte mich auf.
 17. ἐγγίζειν πρὸς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν, sich der
 wahren Weisheit nähern. 18. was hilft ihnen
 dieses? 19. man kann oftmals sehen Unköm-
 mlinge. 20. μαθηματικός heisset sonst stricte ei-
 ner, der die zur Mathesi gehörigen Wissenschaften
 inne hat: hier aber wird es late gebraucht
 von einem jeden Gelehrten. 21. παραλλάττω, ich
 gehe vorbei. 22. ἀκίνητος, unbeweglich, faul,
 Comparat. 23. hartlernige, die einen tummen
 Kopf, etwas zu fassen, haben. * wie kommt das?
 24. sie geben vor zu verstehen. 25. so lange sie
 aber

ἀληθινὴν παιδείαν. εἶτα τὸ ἕτερον οὐχ ὁρᾷς, ὅτι καὶ αἱ δόξαι ἐκ τοῦ πρώτου περιθόλου εἰσπορεύονται πρὸς αὐτοὺς ὁμοίως; ὥστε οὐδὲν οὗτοι ἐκείνων βελτίους εἰσὶν, εἰ μὴ καὶ τούτοις συνῇ μεταμέλεια, 27. καὶ πειθῶσιν, 28. ὅτι οὐ παιδείαν ἔχουσιν, ἀλλὰ ψευδοπαιδείαν, δι' ἣν ἀπατῶνται. οὕτω καὶ διακείμενοι, ** οὐκ ἂν ποτε σωθῶσιν. 29. καὶ ὑμεῖς τοίνυν, ὦ ξένοι, ἔφη, οὕτω ποιεῖτε, καὶ ἐνδιατρίβετε τοῖς λεγομένοις, 30. μέχρις ἂν ἔξιν λαβεῖν 31. ἀλλὰ περὶ τῶν αὐτῶν πολλάκις δεῖ ἐπισκοπεῖν, 32. καὶ μὴ διαλείπειν 33.

τὰ

aber diese Meynung haben, müssen sie nothwendig faul und träge seyn. 26. ὁρᾷω, ὦ, ich dringe ein, Inf. contr. 27. ταῦτα συνῆσι μεταμέλεια, diesem folget die Reue auf dem Fusse nach, Aor. 2. Coni. 28. πείθω, ich überrede, 3 Plur. Aor. 1. Opt. Pass. Coni. ** im Gemüthe so beschaffen seyn. 29. σώζω, ich errette, mache glücklich, 3 Plur. Aor. 1. Optat. Pass. für σωθείσαν. 30. ἐνδιατρίβειν (sc. χρόνον ἐν) τοῖς λεγομένοις, bey dem, was gesagt ist, bleiben. 31. bis ihr eine Fertigkeit erlanget habt, Aor. 2. Infin. Idiotismus, ἔξις, habitus, eine beywohnende Geschicklichkeit. 32. ἐπισκοπέω, ὦ, ich habe Aufsicht, gebe Achtung, daher ἐπίσκοπος, ein Oberaufseher der Gemeinen. 33. διαλείπω, sc. χρόνον, ich lasse vorbey, unter-

τὰ δὲ ἄλλα πάρεργα ἡγήσασθαι. 34. εἰ δὲ μὴ,
αὐδὲν ὄφελος ἔσται, 35. ὧν νῦν ἀκούετε, 36.
Ζ. ποιήσομεν.

C A P V T X X I V

Cebes behauptet weiter, daß die Glücksgüter, als Leben, Gesundheit, Reichtümer, Ehre, Kinder, Sieg, u. d. g. keine wahrhaftige Güter seyn. Und zwar, was das Leben betreffe, so sey dasselbe an sich selbst weder gut, noch böse. Denn es sey unmöglich, daß ein Ding zugleich etwas sey, und nichts sey. Da nun sowohl gute, als böse Menschen das Leben hätten, so folge daraus, daß es bey denen, die es wohl anwendeten, gut; bey denen aber, die es mißbraucheten, böse sey: an und für sich selbst aber sey es weder gut, noch böse.

Ζ. τοῦ-

lasse, lasse nach, ab. 34. andere Dinge für Nebenwerke halten, Aor. I. Infin. von ἡγέομαι, ich halte dafür. 35. es wird nichts nütze seyn. 36. von dem, da ihr jeso höret.

1. τοῦτο δὲ ἐξηγήσαι, 1. πῶς οὐκ ἔστιν ἀγα-
θὰ, 2. ὅσα λαμβάνουσιν οἱ ἄνθρωποι πα-
ρὰ τῆς τύχης. 3. οἷον τὸ ζῆν, τὸ ὑγιαίνειν, τὸ
πλουτεῖν, τὸ εὐδοξεῖν, τὸ τέκνα ἔχειν, τὸ νι-
κᾶν, 5. καὶ τὰ λοιπὰ, ὅσα τούτοις παραπλή-
σια; 6. ἢ πάλιν, * τὰ ἐναντία, 7. πῶς οὐκ ἔστι
κακά; πάνυ γὰρ ἡμῖν παράδοξον, καὶ ἄπιστον
δοκεῖ τὸ λεγόμενον. 8. Π. ἄγε τοίνυν πειρῶ, 9.
ἔφη, ἀποκρίνασθαι τὸ Φαινόμενον, 10. περὶ ὧν ἂν
σε ἐρωτῶ. Ξ. ἀλλὰ ποιήσω, τοῦτο, ἔφη ἐγώ.
Π. πότερον οὖν καὶ κακῶς τις ζῇ, ἀγαθὸν ἐκεί-
νω τὸ ζῆν; Ξ. οὐ μοι δοκεῖ· ἀλλὰ κακὸν, ἔφη
ἐγώ.

1. ἐξηγέομαι, ich erkläre, lege deutlich aus, Aor. 1.
Imperat. Med. 2. ταῦτ' οὐκ ἔστιν ἀγαθὰ, diese
Dinge sind nicht gut. 3. λαμβάνειν πολλά πα-
ρὰ τῆς τύχης, vieles von dem Glücke empfan-
gen. 4. sc. ἐστὶ, vergleichen ist. Alle diese Infini-
tivi stehen hier, als Nomina Substantiva, näm-
lich, das Leben, die Gesundheit, der Reichthum,
der Ruhm, oder ein berühmter Name, Kinder,
und der Sieg. 6. das übrige, so diesem gleich
* umgekehrt. 7. das Widerwärtige. 8. was
du vorgetragen, kommt uns fremd und unglaub-
lich vor. παράδοξον heisset ein neuer, und von
der gemeinen Meinung abgehender Lehrsatz.
9. πειρῶ, ich versuche, Praes. Imper. Med. contr.
10. zu antworten, was dir gut deucht. 11. sc. ζῶ-
σι,

ἐγώ. Π. πῶς οὖν ἀγαθὸν ἐστὶ τὸ ζῆν, ἔφη,
εἴπερ τούτῳ ἐστὶ κακόν; Ζ. ὅτι τοῖς μὲν κα-
κῶς ζῶσι, κακόν μοι δοκεῖ εἶναι. τοῖς δὲ κα-
κῶς, Π. ἀγαθόν. 12. Π. καὶ κακόν ἄρα λέ-
γεις τὸ ζῆν, καὶ ἀγαθὸν εἶναι; Ζ. ἔγωγε. 13.
Π. μὴ οὖν ἀπίθάνως 14. λέγε, ἀδύνατον 15.
γάρ, τὸ αὐτὸ πρᾶγμα καὶ κακόν καὶ ἀγαθὸν
εἶναι. 16. οὕτω γὰρ καὶ ὠφέλιμον, καὶ βλαπε-
ρὸν ἂν εἴη, 17. καὶ αἰρετὸν καὶ Φευκτὸν ἅμα
αἰεὶ. 18. Ζ. ἀπίθανον μὲν. ἀλλὰ πῶς, εἰ τὸ
κακῶς ζῆν, ὃ ἂν ὑπάρχοι, 19. κακόν τι ὑπάρ-
χει αὐτῷ, κακόν αὐτῷ τὸ ζῆν ἐστίν; Π. ἀλλ'
οὐ τὸ αὐτὸ, ἔφη. ὑπάρχει 20. τὸ ζῆν, τῷ κα-
κῶς ζῆν, ἢ οὐ σοι φαίνεται; Ζ. ἀμέλει 21.
οὐδ' ἐμοὶ δοκεῖ τὸ αὐτὸ εἶναι. Π. τὸ κακῶς
τοίνυν

zu denken, die übel leben. 12. sc. μοι δοκεῖ εἶναι, scheint es mir gut zu seyn. 13. sc. λέγω, ja ich rede also. 14. ungereimt, albern, daß man nicht begreifen kann. 15. unmöglich. 16. nämlich zu einerley Zeit, und in einerley Absicht. 17. denn so wäre eine Sache nützlich und schädlich, Optat. von ἐμὶ, ich bin. 18. und wäre allezeit zugleich zu erwählen, und zu fliehen. 19. bey wem es sich etwa befinden möchte, Optat. 20. es ist nicht einerley. 21. allerdings, ohne Zweifel scheint es auch mir nicht einerley zu seyn: ich müßte gar kein Nachsinnen haben, wenn ich dieses für einer-
ley

τοίνυν ζῆν κακόν ἐστὶ· τὸ δὲ ζῆν οὐ κακόν ἐστιν.
ἐπεὶ εἰ ἦν κακόν, τοῖς ζῶσι καλῶς, κακόν δὴ
ὑπῆρχεν, 22. ἐπεὶ τὸ ζῆν αὐτοῖς ὑπῆρχεν, ὅπερ
ἐστὶ κακόν. Ξ. ἀληθῆ 23. μοι δοκεῖς λέγειν.
Π. ἐπεὶ τοίνυν ἀμφοτέροις συμβαίνει τὸ ζῆν, 24.
καὶ τοῖς κακῶς ζῶσι, καὶ τοῖς καλῶς, οὐκ ἂν
εἴη οὔτε ἀγαθὸν εἶναι τὸ ζῆν, οὔτε κακόν. ὥσπερ
οὐδὲ τὸ τέμνειν, καὶ καίειν, 25. ἐν τοῖς ἀρρώ-
στοῦσιν 26. ἐστὶ νοσερὸν καὶ ὑγιεινόν. 27. οὐκοῦν οὐ-
τω καὶ ἐπὶ τοῦ ζῆν ἐστὶ ταῦτα; 28. Ξ. πάνυ γε. 29.

C A P V T X X V

Cebes beweiset ferner, daß die denen vor-
erwehnten entgegen stehende Dinge,
als da sind: der Tod, die Krankheit
und Armuth, ebenfalls nicht böse wä-
ren, weil es oftmals besser wäre, wohl
zu

ley halten wollte. 22. so wäre es ihnen gewiß
etwas Böses, Imperf. 23. Acc. Plur. contr. die
Wahrheit. 24. weil nun beydeſeits das Leben
haben, und es sich bey ihnen befindet. 25. schnei-
den und brennen. 26. ἀρρώστω, ich bin krank,
Dat. Plur. Praes. Part. 27. schädlich und zur Ge-
sundheit dienend. 28. verhält es sich nun nicht
eben also mit dem Leben? 29. allerdings.

zu sterben, als schändlich zu leben, frank, als gesund zu seyn. Eine gleiche Beschaffenheit hätte es mit dem Reichthum, dessen Besitzer öfters schlimm und elend lebten; sogar, daß einigen die Güter gar nichts nützeten, weil sie dieselbigen nicht zu gebrauchen wüßten. Wenn nun die Menschen sich darüber bekümmerten, so käme es von einer falschen Meinung her, daß sie diese Dinge als etwas Gutes ansähen, oder als etwas Böses verachteten: und dieses begegnete ihnen deswegen, weil sie nicht erkannten, was wahrhaftig gut wäre, und nicht gelernet hätten, daß vom Bösen unmöglich etwas Gutes hervühren könnte, oder vom Guten etwas Böses. Dieses Lektüre beweiset er aus den verkehrten Mitteln, diese Güter zu erwerben. Dahero dann zu schliessen wäre, daß diese und dergleichen Dinge an sich weder gut, noch böse wären. Die Weisheit aber wäre einzig und allein wahrhaftig gut, gleichwie die Thorheit wahrhaftig schlimm und böse.

Π. Σὺ τοίνυν οὕτω θεώρησον; 1. πότερον ἂν βούλοιο 2. ζῆν κακῶς, 3. ἢ ἀποθανεῖν καλῶς, καὶ ἀνδρείως; 4. Ζ. ἀποθανεῖν ἔγωγε καλῶς. 5. Π. οὐκοῦν οὐδὲ τὸ ἀποθανεῖν κακόν ἐστιν, εἴπερ ἀρετώτερόν ἐστι πολλάκις τὸ ἀποθανεῖν τοῦ ζῆν; 6. Ζ. ἐς ταῦτα. Π. οὐκοῦν ὁ αὐτὸς λόγος καὶ περὶ τοῦ ὑγιαίνειν καὶ νοσεῖν; 7. πολλάκις γὰρ οὐ συμφέρει 8. ὑγιαίνειν, ἀλλὰ τουναντίον, 9. ὅταν ἡ περίστασις τῆς αὐτῆς. 10. Ζ. ἀληθῆ λέγεις. 11. Π. ἄγε δὴ, σκεψώμεθα καὶ περὶ τοῦ πλουτεῖν οὕτως. 12. εἶγε

1. Ueberlege demnach die Sache also, Aor. 1. Imperat. von θεωρέω, ich betrachte. 2. ob du lieber wollest, Praef. Optat. von βέλομαι, ich will. 3. ſibel leben, Infinit. Ion. für ζᾶεν. 4. wohl und tapfermüthig ſterben, Aor. 2. Infinit. von ἀποθνήσκω, ich ſterbe. 5. ſcil. βουλοίμην. 6. weil man offt den Tod für das Leben erwählen muß. Die Infinitivi werden anſtatt der Nominum gebrauchet. 7. hat es dann nicht eben ſolche Beſchaffenheit mit der Geſundheit und Krankheit. ὑγιαίνω, ich bin geſund. νοσέω, ich bin krank. 8. es nützet, dienet nicht. 9. contr. für τὸ ἐναντίον, das Gegentheil. 10. nachdem es dieſer oder jener Umſtand oder Zufall erfordert. 11. du redeſt die Wahrheit, Acc. Pl. contr. für ἀληθεία. 12. wohl an, wir wollen unterſuchen, ob es ſich mit dem Reichthum alſo verhalte. σκέπτομαι, ich ſehe, ſpecu-

εἶγε θεωρεῖν ἐστίν, 13. ὡς πολλάκις ἐστίν ἰδεῖν,
 ὑπάρχοντά τινι πλούτῳ, 14. κακῶς δὲ ζῶντα
 τοῦτον καὶ ἀθλίως. Ζ. νῆ δια, πολλούς γε. 15.
 Π. οὐκοῦν οὐδὲν τούτοις ὁ πλούτος βοηθεῖ 16.
 εἰς τὸ ζῆν καλῶς. Ζ. οὐ φαίνεται. αὐτοὶ γὰρ
 φαῦλοί εἰσιν. 17. Π. οὐκοῦν τὸ σπουδαίους 18.
 εἶναι, οὐχ ὁ πλούτος ποιεῖ, ἀλλὰ ἡ παιδεία;
 Ζ. εἰκός γε. 19. Π. ἐκ τούτου ἄρα τοῦ λό-
 γου 20. ποῦ ὁ πλούτος ἀγαθὸν ἐστίν, εἴπερ οὐ
 βοηθεῖ τοῖς ἔχουσιν αὐτὸν, εἰς τὸ βελτίους εἶναι; 21.
 Ζ. οὐ φαίνεται. Π. οὕτως οὐδὲ συμφέρει ἄρα
 ἐνίοις 22. πλουτεῖν, ὅταν μὴ ἐπισκῶνται 23. τῷ
 πλούτῳ χρῆσθαι; 24. Ζ. δοκεῖ μοι. Π. πῶς
 οὖν τοῦτο ἂν τις κρινεῖ ἀγαθὸν εἶναι, ὁ πολλὰ-
 κίς

speculative, Aor. I. Coni. daher die Philosophi Sce-
 ptici den Namen bekommen haben, weil sie wei-
 ter haben sehen wollen, als andere. 13. wenn
 man nur darauf Achtung geben will. 14. ὑπάρ-
 χει αὐτῷ πλούτος, er hat Güter, ist reich. 15. sc.
 θεωρεῖν ἐστίν, gewiß, es giebt derselben viele. 16. βο-
 θεῖω, ich helfe. 17. faul und böse. 18. σπουδαῖος,
 fleißig und hurtig. 19. es ist wahrscheinlich.
 20. dieser Ursache halber. 21. daß sie besser wür-
 den. 22. einigen. 23. ἐπίσκαμαι, ich weiß, Coni.
 24. den Reichthum gebrauchen, Infinit. Ion. für

κίς οὐ συμφέρι υπάσχειν. 25. Ξ. οὐδαμῶς.
Π. οὐκοῦν εἰ μὲν τις ἐπίσταται πλούτῳ χρῆσθαι
καλῶς καὶ ἐμπείρως, εὖ βιώσεται· εἰ δὲ μὴ,
κακῶς; Ξ. ἀληθέστατά 26. μοι δοκεῖς τοῦτο
λέγειν. Π. καὶ τὸ σύνολον δέ, 27. τὸ τιμᾶν
ταῦτα ὡς ἀγαθὰ ὄντα, ἢ ἀτιμάζειν 28. ὡς
κακὰ, τοῦτό ἐστι τὸ ταραττον τοὺς ἀνθρώπους,
καὶ βλάπτειν, 29. ὅταν τιμῶσί τε αὐτὰ, καὶ
οἶονται 30. διὰ τούτων μόνον εὐδαιμονεῖν, 31.
καὶ παῖνθ' ἐπομένως 32. πράττουσιν ἕνεκα τού-
των, καὶ τὰ ἀσεβέστατα 33. δοκοῦντα εἶναι·
ταῦτα δὲ πάχρυσι διὰ τὴν τοῦ ἀγαθοῦ ἄγνοι-
αν, ἄγνοοῦσι γάρ, ὅτι οὐ γίνεται ἐκ κακῶν
ἀγαθόν. πλοῦτον δὲ ἐστὶ πολλοὺς κτησαμένους
ἰδεῖν

χράσθαι. 25. welches oftmals gar nichts nu-
get, da zu seyn. 26. Acc. Plur. Superlat. ἀληθές,
θέςερον, θέςατον, wahr. 27. überhaupt aber.
28. verachten. 29. daß ist es, was die Menschen
beunruhiget, und ihnen Schaden thut. 30. οἶο-
μαι, ich meyne, halte dafür. 31. glücklich wer-
den. 32. alles nacheinander, gern und willig.
33. Acc. Plur. Superlat. ἀσεβές, βέςερον, βέςατον,
daß allergottloseste, schlimmste, dabey man keine
Furcht

ιδεῖν 34. ἐκ κακῶν καὶ αἰσχρῶν ἔργων· οἷον
 λέγω ἐκ τοῦ προδιδόναι, 35. καὶ ληΐζεσθαι, 36.
 καὶ ἀνδροφονεῖν, 37. καὶ συκοφαντεῖν, 38. καὶ
 ἀποσερεῖν, 39. καὶ ἐξ ἄλλων πολλῶν καὶ μο-
 χθηρῶν. 40. Ζ. ἐσι ταῦτα. Π. εἰ τοίνυν γί-
 νεται ἐκ κακοῦ ἀγαθὸν μηδὲν, ὥσπερ εἰκός· 41.
 πλοῦτος δὲ γίνεται ἐκ κακῶν ἔργων· ἀνάγκη
 μὴ εἶναι ἀγαθὸν τὸν πλοῦτον. 42. Ζ. συμβαί-
 νει οὕτως 43. ἐκ τούτου τοῦ λόγου. Π. αἰλλ.
 οὐδὲ τὸ φρονεῖν γε, 44. οὐδὲ δικαιοπραγεῖν 45.
 οὐκ ἔστι κτήσασθαι ἐκ κακῶν ἔργων. ὡσαύτως
 δὲ οὐδὲ τὸ αἰδικεῖν, 46. καὶ ἀφρονεῖν 47. ἐκ κα-
 λῶν

Furcht für Gott hat. 34. man siehet, daß viele
 den Reichthum besessen haben, und besitzen, Aor. I.
 Part. Med. von κτάομαι, ich besitze. 35. verrä-
 then. 36. rauben, plündern. 37. todtschlagen.
 38. lästern, verleumden. Diejenigen, welche die
 Leute angaben, so Zeigen von Athen anderswo-
 hin brachten, ohne daß sie Zoll entrichteten, hieß
 sen Sycophantae. 39. stehlen. 40. μοχθηρός, ra-
 vor, verkehrt, böse. 41. wie es dann vergeblich ist.
 42. so muß der Reichthum nothwendig nicht gut
 seyn. 43. es folget also. 44. klug seyn, oder
 die Klugheit. 45. gerecht handeln, oder die Ge-
 rechtigkeit. 46. unrecht handeln, oder die Unge-
 rechtig

λῶν ἔργων. οὐδὲ ὑπάρχεν ἅμα τὰ αὐτὰ δύ-
νανται. 48. πλοῦτον δὲ, καὶ δόξαν, καὶ τὸ νι-
κᾶν, καὶ τὰ λοιπὰ, ὅσα τούτοις παραπλήσια,
οὐδὲν κωλύει ὑπάρχεν τινι, 49. ἀλλὰ μετὰ
κακίας πολλῆς. ὥςτε οὐκ ἂν ἦ ταῦτα ἀγαθὰ
οὔτε κακὰ. ἀλλὰ τὸ Φρονεῖν μόνον ἀγαθόν, τὸ
δὲ ἀΦρονεῖν κακόν.

CAPVT XXVI

Nachdem Tebes hierdurch die Fremden
so weit zum Beyfall gebracht, fährt
er fort, zu beweisen, daß die vorangezeig-
ten Dinge weder gut, noch böse, wären;
als da sind: wachen und schlafen,
gehen und sitzen, und alles, was flu-
ge und thörichte Leute gemein haben.
Was aber nur bey diesen und jenen
allein sich befinde, wäre entweder gut,
oder

rechtigkeit. 47. thöricht seyn, oder die Thorheit.
Diese Infinitivi werden als Substantiva gebraucht.
48. sie können nicht zugleich beyeinander stehen.
49. diese Dinge kann wohl jemand haben und
besitzen.

oder böse, nämlich: Tyrannen und Gerechtigkeit. Jene wäre bey Unweisen, diese bey Weisen, indem es nicht möglich wäre, daß zwey widerwärtige Dinge zu gleicher Zeit bey einer Sache sich ereignen sollten. Woraus er ferner schliesset: Leben und Tod, Gesundheit und Krankheit, Reichthum und Armuth, rühreten bey den meisten von keinem bösen Ursprunge her. Dieses würden die Fremden immer besser begreifen, je mehr sie sich in Untersuchung der Wahrheit übeten. Sollte aber noch einiger Zweifel übrig bleiben, so wollte er ihnen allezeit denselben benehmen. womit er dann dieses Gespräch beschliesset.

Ε. ἰκανῶς μοι δοκεῖς λέγειν, ἔφην, καὶ ἀνείλες τὴν δόξαν, 1. δι' ἣν ταῦτα ἐκ κακῶν ἔργων

1. ἀναρῆναι τὴν δόξαν, eine Meinung aus dem Wege räumen, Aor. 2. Act. 2. ich habe gemeinet,

ἔργων εἶναι αἰνήθην. 2. Π. ὁμως 3. πολὺ γε
 τοῦτ' ἔστιν, ἔφη, καὶ τούτων, 4. ὥσπερ ἐκεῖ-
 νον, οὖνεκα 5. εἶπαμεν τοιαῦτα μήτε ἀγαθὰ,
 μήτε κακὰ εἶναι. Τοῦτο δὲ μάλλον, ὥς, εἰ μὲν
 ἂν ἐκ μόνων κακῶν ἔργων ἐγένοντο. αἰ κακὰ
 εἶεν. 6. καὶ μὲν παρ' ἀμφοτέρου 7. πάντα
 γίνεται, καὶ διὰ τοῦτο τε εἶναι μήτε ἀγαθὰ,
 μήτε κακὰ ἔφημεν. 8. οἷον ὕπνος, καὶ ἀγρυ-
 πνία, 9. μήτε ἀγαθὰ, μήτε κακὰ εἰσι. ὡσαύ-
 τως κατὰ τὴν ἐμὴν, 10. περιπατεῖν, καὶ κα-
 θέσθαι, 11. καὶ τὰ λοιπὰ, ἃ καθεκάστω σω-
 φρονούντων, καὶ ἀφρονούντων συμβαίνει. 12.
 τῶν δὲ θατέρω 13. ἰδίαν τὸ μὲν ἀγαθόν, τὸ δὲ
 κακόν ἐστιν. οἷον ἢ τυραννὶς καὶ ἡ δικαιοσύνη.
 ἃ δύο ἢ ἐνὶ ἡ θατέρω συμβαίνει, ἐπεὶ τῶν σω-
 φρο-

net, Aor. 1. Ind. Pass. von εἶμαι und οἶμαι, ich
 meyne. 3. zugleich. 4. für τὸ αὐτὸ, eben so
 viel, als jenes. 5. weshalb, für οὐ ἔνεκα.
 6. 3 Plur. Praef. Opt. per syncopen Att. für εἴη-
 σαν, von εἶμι, ich bin. 7. von beyden Seiten.
 8. Φημι, ich sage, 1 Plur. Aor. 2. Ind. 9. schlafen
 und wachen. 10. sc. δόξαν, meiner Meinung
 nach. 11. gehen und sitzen. 12. welches be-
 gegnet, wiederfähret. 13. für τῷ ἐτέρω, einem
 F 3 andern.

Φρονοῦντων αἰεὶ μὲν ἡ δικαιοσύνη ἀντέχεται. 14.
 ἡ δὲ τυραννὶς οὐδενὶ, εἰ μὴ τοῖς ἀφρονοῦσιν,
 ἀκολουθεῖ. οὐχ οἷόν τε γάρ, 15. ὥς ἐμπροσθεν
 ἔφημεν, ἐνὶ καὶ τῷ αὐτῷ πράγματι, ἐν αὐτῷ
 χρόνῳ συμβῆναι 16. δύο, τὸν αὐτὸν τρόπον
 ἔχοντα, 17. ὥς τὸν αὐτὸν ἄνθρωπον, ἐν αὐ-
 τῷ χρόνῳ καθεύδειν 18. καὶ ἐγρηγορεῖν, 19.
 σωφρονεῖν καὶ ἀφρονεῖν, ἢ κατ' ἄλλα δήπου
 ἀνάλογον τούτοις. 20. Ζ. ἐπὶ τούτοις ἐγώ,
 ὅλως μὲν ἔφην, διὰ τούτου τοῦ λόγου πάντα
 σοι νῦν εἰρηῶσαι οἶμαι. 21. Π. εἰτ' ἐκείνος, 22.
 ταῦτα μὲν οὖν ἂν πάνυ διιχυρυσάμην, 23. ἔφη,
 ὅτι

ändern. 14. sintemal den Klugen die Gerechtigkeit immer anhänget. 15. denn es kann nicht also seyn. 16. Aor. 2. Infin. von συμβαίνειν, ich begegne. 17. τὸν αὐτὸν τρόπον ἔχειν, einerley Weise haben, sich gleich verhalten. 18. καθεύδω, ich schlafe. 19. wachen, erwachet seyn, Perf. Infin. Med. von γρηγορεῖν, ich wache. 20. oder, was in andern Dingen diesen etwa gleich seyn möchte. 21. ich meyne, du habest hiermit alles gesagt. ῥέω und ἔρέω, ich sage, Perf. Inf. Pass. Att. 22. sc. ἔφη, darauf antwortete er. 23. ich möchte es wohl bejahen, Aor. I. Optat. Med. 24. es kömmt aus einem ganz gewiß göttlichen Ursprung

ὅτι ἐξ ἀρχῆς τῆς ἀτεχνῶς θείας ἐκπορεύεται. 24.
 Ξ. τίς δὲ ἐκείνη, ἔφην ἐγὼ, ἣν λέγεις σύγε;
 Π. εἴτ' ἐκείνος συλλήβδην, 25. βίος καὶ θάνα-
 τος, ἔφην, ὑγίεια καὶ νόσος, πλοῦτος καὶ πε-
 νία, 26. καὶ ἄλλα, ὅσα τούτοις παραπλήσια,
 περὶ ὧν εἶπαμεν, ὡς ταῦτα μήτε ἀγαθὰ, μήτε
 κακὰ ὄντα συμβαίνει τοῖς πλείστοις ἀνθρώπων
 παρὰ τοῦ μὴ κακοῦ. 27. Ξ. πάνη μὲν οὖν
 συμβάλλομεν, 28. ἔφην, ἀναγκάως τοῦτο 29.
 ἐκ τοῦ λόγου ἔπειτα, 30. τά τε ἀμέλει 31.
 μήτε ἀγαθὰ, μήτε κακὰ εἶναι. ἀλλ' οὐ μὲν ἐγὼ
 ἑμαυτὸν ἀσφαλῆ 32. ἐν τῷ διακρίνασθαι 33.
 ταῦτα εἰπεῖν ἔχω. 34. Π. τοῦτο δὲ ἐκείθεν
 ἐστίν, 35. ἔφην, ὅτι πόρρω σοῦ ἀπόκειται ἡ ἔξις, 36.
 δι

Ursprunge her. 25. überhaupt, adu. 26. Ur-
 muth, Mangel. 27. von einem nicht bösen Ur-
 sprunge. 28. wir schliessen gänzlich. 29. für
 τοῦτο, Dorice, diesseß. 30. ἀναγκάως τοῦτο ἐκ
 τοῦ λόγου ἔπεται, diesseß folget nothwendig aus
 der Rede. 31. adu. gewiß, ohne Sorge und Zwei-
 fel. 32. Acc. contr. für ἀσφαλῆα, gewiß, feste.
 33. Aor. I. Infin. Med. von διακρίνομαι, ich beur-
 theile. 34. da ich diesseß sage, halte ich mich nicht
 selbst so glaubensfeste im Urtheile. 35. es kömmt
 daher. 36. die Fähigkeit, Tüchtigkeit, Fertigkeit, ist
 weit

δι ἣν δόξαν ταύτην σε Φανταζόμενον δεῖ συλλαβῆν. 37. τοιγαρὺν τὴν πράξιν, ἣν ὀλέγον πρότερον 38. ἐμήνυσα 39. ὑμῖν, διὰ παντὸς τοῦ βίου διώκετε, καὶ ἐνδιατρίβετε τοῖς λεγομένοις, 40. μέχρῃς ἂν ἔξιν λαβεῖν. 41. εἰ δὲ περὶ τίνος αὐτῶν ἐτι ἀπορεῖτε, ἀνακάμψατε πρὸς ἐμὲ, 43. ὅπως ἀπ' ἐμοῦ μάθητε 44. περὶ τούτου, δι' οὗ ἀπορίας ὑμῶν ἀπαλλάττησθε, 45.

LEXI.

weit von dir entfernt. 37. dadurch du diese Meinung mit deiner Einbildung recht fassen und begreifen mußt. Φαντάζομαι, ich bilde mir ein. δεῖ, man muß, Imperson. συλλαμβάνω, ich begreiffe, Aor. 2. Inf. Act. 38. kurz vorher. 39. μνηνύω, ich zeige an. 40. bleibet fein bey dem, was euch gesagt ist. 41. biß ihr die rechte Fertigkeit bekommen habet, die gewisse Erkenntniß und Erfahrung, Aor. 2. Inf. von λαμβάνω. 42. wenn ihr noch bey einem oder dem andern Puncte einen Zweifel haben solltet. 43. kommet wieder her zu mir, Aor. 1. Imperat. Act. von ἀνακάμπτω. 44. Aor. 2. Coni. von μαθηάσκω, ich lerne. 45. dadurch ihr von dem Zweifel könnet befreyet werden, Praesf. Coni. Pass. von ἀπαλλάσσω, ττω, ich lasse von mir, befreye.



LEXICON
CEBETINVM

НБ ОНУ імені І.І.Мельникова

СЕРБИИ
ЛОХИ

Н. Онумені І. І. Мечникова



A

- A** βεβαίως, inconstanter.
 ἀγαθός, ἡ, ὁ, bonus, οὔτε ἀγαθὸν οὔ-
 τε κακόν, indifferens, neutrum. Neu-
 trum τὸ ἀγαθὸν substantivè usurpatur.
 ἀγανακτῶ, indignor, aegre fero.
 ἄγε, age, agedum. Aduerbum hortantis, pro-
 prie imperatiuus ab ἄγω, duco.
 ἄγνοέω, nescio, ignoro, non agnosco, non in-
 telligo.
 ἄγνοια, ἡ, ignorantia, inscitia; ἄγνοιαί, plur.
 emphat. variae species ignorantiae.
 ἀγρυπνία, ας, ἡ, vigilia.
 ἄγω, duco, adduco, construitur cum praeposi-
 tionibus πρὸς, εἰς, ἐπὶ. Ἀγονταὶ κατακεκρε-
 γημένοι, deducuntur tamquam captivi et victi
 quasi ab hostibus.
 ἄγων, ὁ, certamen luctantium, pugilum, curso-
 rum, item cestu, disco, rel. certantium.
 ἀδελφὴ, ἡ, soror.
 ἀδικέω, iniuste, inique ago, iniuria adficio:
 tam rebus, quam personis tribuitur.
 ἀδικός, ὁ, ἡ, iniustus, iniquus, improbus.
 ἀδοξία, ἡ, infamia.

ἀδύνατος, ὁ, ἡ, impossibilis, valde difficilis nec
humanae opis, fieri non potest.

ἀεὶ, semper, perpetuo.

ἄθλιος, ὁ, ἡ, miser.

ἀθλίως, misere.

ἀθυμέω, animum despondeo, anxius, sollicitus sum.

ἀθυμία, ἡ, sollicitudo, anxietas.

ἄνιγμα, τὸ, aenigma, sermo obscurus. Vid.

GELLI noct. att. XII. VI.

ἀνίτημαι, obscure significo.

αἰρετός, ὁ, ἡ, prae aliis eligendus, expetendus,
praeferendus.

αἰσθάνομαι, sentio, mente percipio, intelligo,
cognosco.

αἰσχρός, ὁ, ὄν, turpis, indecorus, inhonestus,
foedus, deformis.

αἰτέω, peto, posco, postulo, desidero.

αἰτιάομαι, culpo, accuso, reprehendo, exprobro.

αἰτίας, ἰα, ἰον, qui, quae, quod in causa est & in
gen. fem. et neutro usurpatur pro causa, ratio.

ἀκίνητος, ὁ, ἡ, pertinax, obstinatus.

ἀκολουθέω, sequor, comitor.

ἀκούω, audio: persona, ex qua aliquid auditur,
collocatur in casu genitiuo, subintellecta prae-
positione, ἐξ, παρὰ, ἀπὸ. Τοῦτὶ δὲ ὑμᾶς ἀκοῦ-
σαι, hoc vobis tenendum, intelligendum est.

ἀκρασία, ἡ, intemperies, incontinentia, intempe-
rantia.

ἀκράτης, ὁ, ἡ, intemperans, incontinens, impotens,
qui se ipsum in potestate sua non habet. Sub-
intelligitur ἑαυτοῦ, q d. impos sui. Ita oc-
currit apud AELIAN. V. H. II. 41. vti le-
git ibi cl. PERIZONIVS.

ἀκριβής, ό, ή, accuratus.

ακριβώς, accurate.

ἀκρόπολις, ή, arx.

ἀλαζονεία, ή, fastus, insolentia, arrogantia, ostentatio.

ἀλήθεια, ή, veritas, quae vulgo logica dicitur, et in conuenientia verborum cum re ipsa consistit.

ἀληθής, es, verus. Superlatius ἀληθέστατα, aduerbialiter pro verissime vsurpatur, subintellecto vocabulo ῥήματα.

ἀληθινός, ή, όν, genuinus.

ἀλλά, sed, ἀλλ' όυ habet vim interrogationis negatiuae. In responsionibus significat utique, enimvero, ut : ἀλλ' έσιν ούτως έχοντα, utique ita se habet.

ἄλλος, η, ο, alius, reliquus.

ἄλσος, εος, το, lucus.

ἅμα, simul.

ἄμαθής, ό, ή, indoctus, literarum rudis, imperitus, ignarus.

ἀμέλεις, factum ex 2 sing. imper. act. contr. verbi ἀμελέω, quasi dicatur, securus esto. Ponitur eleganter confirmandae et illustrandae rei gratia, quo modo latini, certe quidem, profecto, utique, plane, omnino, vsurpare solent.

ἀμετάβλητος, ό, ή, immutabilis.

ἀμφιέννυμι, induo, vestio, circuminduo.

ἄμφότεροι, αι, α, uterque.

ἄν. Haec particula sumitur 1) ἀόριστολογικῶς, seu indefinite; valet idem ac latinorum terminatio cumque, nec ad verbum, sed ad nomen pertinet; 2) δυνητικῶς, seu potentialiter, eaque construitur cum omnibus modis ac

temporibus, excepto imperatiuo, atque optime per graecorum δύνασθαι aut ὀφείλειν potest explicari; 3) δις ακτικῶς, seu dubitatie, atque denotat si; 4) παραπληροματικῶς, seu expletie, quae vti enclitica additur, v. c. ἕως αν, μέχρις αν, πῶς αν, ceter.

ἀναβαίνω, adscendo.

ἀνάβασις, εος, ἡ, adscensus.

ἀναγέλλω, doceo, expono, h. l.

ἀναγκάζω, cogo, vrgeo, vi adhibita adigo.

ἀναγκάιος, necessario.

ἀνάγκη, ης, ἡ, necesse, necessarium, h. l.

ἀνάθημα, τος, τὸ, donarium, Deo in templo suspensum, vid. IO. GODOFR. LAKEMACHERI antiqu. Gr. c. VII. §. 249 seqq. de donariis, IAC. PHIL. THOMASINI librum de donariis et tabellis, qui editus est Vtini 1639, et postea Parauii 1654, inferum tandem Tom. vlt. Graeu. thesaur. antiqu. rom. ap. 818. De hac re donatica VALER. CHIMENTELLVS integrum promissit commentarium, cuius synopsis suo de sellis veterum adiecit libro, addito glossario omnium, quae apud veteres habentur, donaticorum. Quantum ἀνάθημα atque ἀνάθεμα differant, pluribus agit IO. CHRISTOPH. STRODTMANN in specim. differentiarum gr. lingu. collectarum p. 7. Contra SALMASIVM disputat G. D. KYPKE in T. I. obseruatt. S. in N. F. libros p. 316. ἀνάθημα non de illo tantum genere donorum diis consecratorum dici, quae suspendi poterant, aut excelsa et conspicuo loco statui, vt essent templis ornamento.

ἀνα-

ἀναιρέω, tollo.

ἀνακάμπω, reuertor, redeo; subauditur, δρόμον, feu ἑαυτὸν; deambulo, οἱ ἄνθρωποι οἱ ἔσω τοῦ περιβόλου ἀνακάμπτοντες, vti Diogenes Laërtius de Aristotele; μέχρι μὲν αἰείματος ἀνακάμπτοντα, rel.

ἀνάκειμαι, dedicatus sum.

ἀναλαμβάνω, de rebus est fumo, arripio.

ἀνάληψις, εως, ἡ, recuperatio virium.

ἀναλίσκω, confumo, exstinguo, perdo, destruo.

ἀνάλογος, ὁ, ἡ, consentaneus.

ἀνανήφω, ab ebrietate ad sobrietatem redeo, ebrietate liberor, per metaphoram, sobriae mentis compos fio.

ἀνάπαλιν, vice versa.

ἀναπηδάω, profilio.

ἀναπλήθω, impleo.

ἀνατίθημι, suspendo e loco templi editiori, confecro, dedico, per synecd.

ἀνδρεία, ας, ἡ, fortitudo.

ἀνδρείως, fortiter, viriliter.

ἀνδροφονέω, occido hominem.

ἄνευ, sine.

ἄνὴρ, δρος, ὁ, vir.

ἄνθρωπος, ὁ, homo.

ἀνοδία, ας, ἡ, locus inuius.

ἀντέχομαι, adhaereo.

ἀντιφάρμακον, ου, τὸ, remedium, h. l.

ἄντρον, ου, τὸ, antrum.

ἄνω, supra, ἀνώτερος, superior.

ἄξιόω, postulo, rogo, h. e. dignum aliquem iudico, quem bonis verbis adeam, cupio, volo,

v. κΥΡΚΕ l. c. p. 148.

ἀπάγω, duco, abduco.

ἀπαιτέω, repeto, requiro, quod alicui mutuum dederam.

ἀπαλλάττομαι, discedo, de qua significatione conf. SEGIM. FRID. DRESIGI comment. de verbis mediis N. T. p. 178.

ἅπας, ασα, αν, omnis.

ἀπατάω, decipio, fallo.

ἀπάτη, η, ή, fraus, circumscriptio, deceptio, fallacia.

ἀπέμι, abeo.

ἀπεριέργως, citra luxum.

ἀπέρχομαι, abeo, discedo.

ἀπίθανος, absurdus.

ἀπίθάνως, absurde.

ἄπιστος, ό, ή, creditu difficilis.

ἄπλαστος, ό, ή, non fucatus.

ἄπλησία, ας, ή, infatiabilitas.

ἄπλός, η, ον, simplex.

ἀπό, a, ab.

ἀποβάλλω, per metaphor. priuor, perdo.

ἀπογινώσκω, h. l. renuncio, repudio.

ἀποδειλιάω, timore deterreor.

ἀποθνήσκω, morior, occidor.

ἀπόκειμαι, seponor.

ἀπόκρημνος, ό, ή, praeruptus, praeceps.

ἀποκρίνομαι, respondeo.

ἀπολαμβάνω, consequor.

ἀπολαύω, fruor, perfruor. Construitur cum casu gignendi, subintellecta praepositione ἀπό seu ἐκ et voce ἀγαθόν. Plura exempla congeffit IENSIVS, lect. Lucian. l. 4. p. 24.

ἀπόλαυσις, εως, ή, fruitio.

ἀπολεί-

ἀπολείπω, relinquo, derelinquo.

ἀπόλλυμαι, perdo, pereor.

ἀπολύω, libero.

ἀπρονος, ὁ, ἡ, otiosus.

ἀπορέω, dubito: construitur cum secundo casu, addita praepositione, seu quarto.

ἀπορία, ας, ἡ, dubium.

ἀπορρίπτω, profligo.

ἀποστέλλω, mitto.

ἀποσπείρω, damno adficio, defraudo.

ἀπροβούλευτος, ὁ, ἡ, inconsultus.

ἀπαθίω, repello, reiicio, repudio, detrudo, vid. DRESIGLI comment. de verbis mediis N. T. p. 55. f. 210.

ἄρα, 1) ergo, igitur, 2) nempe, sane, certe.

ἀργύριον, ου, τὸ, pecunia, materies pro materiato.

ἀρετή, ἡς, ἡ, virtus; cuius originem inquirat L. BOSIVS in diss. de etymologia Gr. p. 16.

ἀριθμητικός, ὁ, arithmericus.

ἀρπαίζω de persona et rebus rapio, praedor, vi subita abduco, vel aufero.

ἀρρωσέω, aegroto, per synecdo. Dicitur περὶ τοῦ καχεκτοῦντος τῷ σώματι, qui corpore est male habito.

ἄρτι, nunc, modo, paullo ante.

ἀρχή, ἡς, ἡ, initium, principium.

ἀσεβής, ἐς, impius, non religiosus.

ἀσμενως, libenter, cupide.

ἀστεφάνωτος, ὁ, ἡ, non coronatus.

ἀστρολόγος, οὔ, ὁ, astrologus, astronomus, qui non tantum siderum eorumque motuum peritus est, sed ex iisdem etiam praedicere seu

diuinare studet. Astrologia enim pro astronomia adhiberi solet, vid. CIC. offic. L.I. c.VI. L. II. de nat. Deor.

ἀσφαλεία, εἰας, ἡ, securitas.

ἀσφαλής, ες, minime lubricus, certus, tutus.

ἀσχημονέω, turpiter et indecore ago.

ἀσχολία, ας, ἡ, occupatio.

αἰσωτία, ιας, ἡ, luxus, luxuria, prodigalitas, vitium animi, quod luxu, largitionibus, et omni pecuniarum profusione honestatem vitae diutius conservare non potest. ARISTOTELES ethic. ad NICOMACHVM IV. I. sic describit:

αἰσωτία ἐστὶν ὑπερβολὴ περὶ τὰ χεῖματα.

ἀτεχνῶς, certe, prorsus, omnino.

ἀτιμάζω, contemno, contumelia adificio, honore priuo.

ἀτρεύφeros, ὁ, ἡ, non luxuriosus.

αὐθις, rursus, iterum, postea.

αὐτὸς, ἡ, ὁ, is, ipse. Cum articulo praepositivo praecedente in omni casu et genere significat idem.

ἀφαιρέω, aufero, adimo.

ἀφικνέομαι, peruenio, aduenio,

ἀφοβία, ας, ἡ, absentia timoris.

ἀφρονέω, desipio.

ἀφροσύνη, ης, ἡ, amentia, imprudentia, stultitia, infania. De significatione huius vocabuli multi egerunt, vti, quidam in ephemeridibus litterariis Altonenf. CIO 1000 XXXVII p. 656, in Vinarienf. obseruatt. vtil. P. XXIII. p. 906. GEORG. VENZKY in obseruatt. aliqu. philol. obs. I. suadente S. R. HEVMANNO, qui

et

et ipse ea de re egit in programmate quodam
Goetting. cio io cc xxxvii edito.

ἄφρων, ὁ, ἡ, amens, desipiens, stultus, imprudens.
ἄχρηστος, ὁ, ἡ, inutilis.

B

Βαδίζω, vado, incedo.
Βαθύς, εἶα, ὕ, profundus, fummus.
Βασιλεία, εἶας, ἡ, regnum.
Βεβαιος, ὁ, ἡ et αἰος, αἶα, ον, firmus, stabilis.
Βελτίων, ὁ, ἡ, melior.
Βέλτιστος, η, ον, optimus.
Βίος, ου, ὁ, vita de animantibus, ratione praeditis.
Βιόω, viuo, itemque Βιόσμαι.
Βλαβερός, α, ὄν, noxius.
Βλάπτω, laedo, nocero, damno afficio.
Βοηθέω, auxiliior, opitutor, succurro, iuuo.
Βόσκημα, τος, τὸ, pecus, animal saginarium.
Βούλομαι, volo.
Βουνός, ου, ὁ, collis.
Βραχύς, εἶα, ὕ, brevis, Βραχὺ ἔτι, paullisper
adhuc. De omissis vocabulis διάσημα, vid.
LAMB. BOSI ellipses gr. p. 53. ex edit. LEISNE-
RI, et quem citat, HENR. STEPHANI in append.
ad scripta attica, p. 115. itemque D. IO. BENED.
CARPZOVII sacrae exercitatt. in S. PAVLLI
epist. ad hebr. ex PHILONE p. 82.

Γ

Γάρ, 1) nam, enim, 2) enimvero, scilicet.
γαργαλίζω, titillo.
γέ, particula expletiva, seu syllabica adiectio,
quae

quae ornatus caussa vsurpatur. Si sola est, fere significat *saltem*; tamen cum pronomini-
bus, ἐγώ, σὺ, αὐτός, significat *quidem*. Prae-
cedente καί, et interiecta, vt plurimum alia
voce, significat *immo*. Aliis particulis vel
praeponitur, vel postponitur.

γελάω, rideo.

γεμίζω, impleo.

γέρων, οντος, ό, fenex.

γεωμέτρης, ου, ό, geometra.

γίγνομαι, 1) sum, fio, nascor, 2) prouenio,
3) verfor, 4) venio.

γινώσκω et γιγνώσκω, cognosco, intelligo.

γόνυ, υος, et γόνατος, τό, genu.

γαῦν, ex γε et ουν, igitur.

γράμμα, ατος, τό, littera, plur. artes liberales.

γραφή, ῆς, ἡ, pictura, h. l.

γράφω, pingo.

γρηγορέω, vigilo.

γυμνός, ἡ, όν, nudus, vestitu leuiore et tenui
indutus.

γυνή, αικός, ἡ, femina quacuis, tam coniux,
quam virgo.

Δ

Δαιμόνιος, ό, ἡ, diuinus, ὁ δαιμόνις, o vir opti-
me, quo attici blande sese inuicem compellant,
iudice CLERICO in arte crit. P. II. S. I. c. II. 30.

δαιμόνιον, ου, τό, numen, genius, spiritus.

δαίμων, ό, ἡ, deus, numen, genius. Quid sit?

pluribus exponunt M. IVST. GOTTHARD RA-
BENER in duabus dissertt. de daemonibus, Lipsf.

CIO IO CC VI. CIO IO CC VII. IO. NICOL. FROBE-

SIVS in mysterio de daemonibus philosophico
reuelato, Helmst. CIO IO CC XXXVIII. GOTTFR.
OLEARIUS in diff. de Socratis daemonio, apud
STANLEIVM, alique, quos laudat V. S. R. IO.
GEORG. VVALCHIVS in comment. de verbo-
rum latin. sign. ex hist. phil. illustrand. quae in
Vol. III. act. soc. lat. Ienenf. p. 15. f. legitur.

δε, 1) sed, autem, vero, 2) tamen, 3) et, 4) quo-
que, etiam, 5) quin etiam, 6) porro, 7) enim.
μέν - δε cum, tum etiam. Cum particula γάρ
ornatus causa solum adhibetur, quia μέν γάρ
idem quod γάρ enim, etenim, namque, significat.

δεῖ, imperf. oportet.

δεικνύω, f. δεικνύμι, ostendo, monstro.

δεινός, ἡ, ὄν, 1) grauis, 2) mirus, insolitus, 3) ex-
cellens, praestans, τὰ δεινά, difficultates, in-
iuriae, mala, pericula.

δεῖος, α, ον, diuinus.

δεῦρο, huc.

δεύτερος, α, ον, secundus.

δέω, ligo.

δή, utique, sane; interdum vacat, ac soli elegan-
tiae inferuit. Sumitur incitando, vt, ἄγε δή,
age sis, age vero. Particulae ποῦ praefixum
significat videlicet, nimirum, opinor.

δηλαδή, scilicet.

δήπου, vid. δὴ, vacat in τὰ γὰρ θηρία δήπου.

διὰ praepos. cum Genit. 1) per, 2) ex διὰ τοῦ-
των μόνων, cum Accus. 1) propter, 2) per,
δι, ἣν ἀπαλῶνται.

δαίκεμαι, adfectus sum.

διακρίνω, diiudico.

διαλέ-

διαλέγομαι, differo.

διαλείπω, intermitto.

διαλεκτικός, ὁ, dialecticus, peritus differendi.

διαναπαύομαι, paullulum quiesco.

διασώζω, saluus et incolumis peruenio.

διατριβή, ἥς, ἡ, vitae ratio, genus.

διατρίβω, dego.

δίδωμι, do.

δέξομαι, oratione percurro, expono, ediffero, doceo.

διηγέομαι, explico, differo.

διιχυρίζομαι, adfirmo.

δικαιοπραγέω, iuste ago.

δικαιοσύνη, iustitia.

διό, quapropter.

διοχλέω, molestiam exhibeo.

διώκω, sequor omni studio, sector, adsequi conor, adfecto, expeto.

δοκέω, videor, censeo, puto; δοκῶ εἶναι pro εἶμι, sic saepe, vid. L. ROS. exercit. ad D. IVC.

A. A. XVI. 23.

δόξα, ἥς, ἡ, gloria, opinio.

δότης, εὐς, ἡ, donatio, donum.

δουλεύω, feruio, subiectus sum et obnoxius more vernarum.

δοῦλος, ου, ὁ, feruus.

δύναμαι, possum, τι ποῖε δύναιτο, quidnam velit.

δύναμις, εὐς, ἡ, vis.

δύς, duo.

δυσειδής, ες, deformis.

δυσμαθής, ες, indocilis.

δῶρον, ου, τὸ, donum, munus.

E

Ἐάν, si, εἰ μὲν - ἀνδὲ, si -- fin autem; εἰ μὲν -
εἰ δὲ μὴ, siquidem, fin minus, εἰ μὴ, nisi.

ἑαυτοῦ, ἡς, οὗ, fui ipsius.

ἐγγίζω, appropinquo.

ἐγκράτεια, ας, ἡ, continentia, abstinentia.

ἐγώγε, attice ἐγὼ.

ἔθω, ex consuetudine facio, soleo.

εἰ, si, coni. cum indic. et optat. Aliis particulis iungitur.

εἰ μὲν - εἰ δὲ μὴ, si -- fin minus, fin aliter, εἰ δὲ μὴ, sine praeiudicio μὲν, fin minus, εἰ μὲν οὖν - εἰ δὲ μὴ, si -- si vero non, εἰ μὴ, nisi, εἰ γάρ, si modo, siquidem.

εἶδω, video, scio.

εἰκαῖς, α, ον, temerarius, vanus.

εἰκῇ, temere, inconsulto, frustra, intempestive.

εἰκώ, similis sum, adsimilor.

εἰκώς, ὅτος, ὁ, similis; in neutro τὸ εἶκος, verisimile, consentaneum.

εἰμι, 1) sum, 2) adsum, sto. Impersonal. εἴςι denotat est, licet. Εἶεν per syncopen pro εἴησαν, sit ita, verum sit. Abundat

εἰς praepos. cum accus. rei, 1) in, 2) ad, locale et finale.

εἰσάπαξ, semel, uno tempore.

εἴσμι, intro, ingredior.

εἰσέρχομαι, introeo, ingredior. τοὺς εἰσελθόντας πρὸς τὰς ἀρετὰς qui virtutes adierunt, vid. κ´ρκε, l. c. p.80.

εἴσοδος, ου, ἡ, 1) ingressus, 2) aditus, vestibulum.

εἰσπορεύομαι, ingredior.

εἶσω,

εἶσω, intro.

εἶτα, 1) deinde, 2) interrogative ab initio periodi, age. εἶτα τί, quid tum.

ἐκ, ἐξ, praep. constr. cum solo gignendi casu et significat e, ex.

ἐκαστος, η, ον, quisque, unusquisque, singuli. Eleganter iungitur cum αὐτὸς, et idem est, quod ἐκαστος per se solum.

ἐκβάλλω, eiicio, expello.

ἐκεῖ, 1) ibi, illuc, 2) eo, illuc, ut motum ad locum significet, v. plura apud κυρκε l.c. p. 11.

ἐκεῖθεν, illinc.

ἐκεῖνος, η, ο, ille. Abundat, τόπον τινα ἐκεῖνον.

ἐκεῖσε, eo, illuc.

ἐκκαθαίρω, expurgo, eiicio aliquid immundi.

ἐκλύω, exfoluo, libero.

ἐκποιεῖ, impersonal. licet.

ἐκπῶσις, εως, ἡ, casus.

ἐκτείνω, extendo.

ἐλάσσων, ὁ, ἡ, minor.

ἐλευθερία, ας, ἡ, liberalitas.

ἐλκω, traho.

ἐλλείπω, relinquo, defero.

ἐλπὶς, ἰδος, ἡ, spes.

ἐμβάλλω, iniicio, coniicio. Potest heic loci usurpari pro inspirare, suggerere, instillare, cuius significationem animaduertit κυρκε l. c. P. I. p. 399.

ἐμπεύρω, perite, prudenter.

ἐμπροσθεν, seu ἐμπροσθε, ante.

ἐμφαίνει impersonal. apparet.

ἐμφασις, εως, ἡ, species.

ἐμφρων,

ἐμφρων, ὁ, ἡ, prudens.

ἐν praepos. cum Dat. seu rectius Ablat. 1) in,
2) per, 3) inter.

ἐναντίος, α, ον, contrarius, τοῦναντίον contr. pro
τὸ ἐναντίον, e contrario.

ἐνδιατρίβω, 1) tero, confumo, 2) immoror.

ἐνδοιάζω, ambigo, dubito.

ἐνδον, 1) intus, intro, 2) intra constr. cum Gen.

ἐνεκα, et ἐνεκεν, adverb. cum Gen. propter, causa,
gratia.

ἐνθάδε, huc.

ἐνθεν καὶ ἐνθεν, hinc et illinc.

ἐνιοι, αι, α, aliquidam, quidam, nonnulli.

ἐνταῦθα, huc.

ἐντεθεν, hinc.

ἐξαίρέομαι, expono.

ἐξαίρω, eripio.

ἐξηγέομαι, enarro, explico, expono, interpreteror.

ἐξήγησις, εως, ἡ, enarratio, explicatio.

ἐξίς, εως, ἡ, habitus.

ἐξόλλυμι, perdo.

ἐξω, extra.

ἐπαγγέλλομαι, promitto, spondeo, polliceor, vid.

DRESIGIUS l. c. p. 270.

ἐπαινέω, laudo.

ἐπάνω, adu. regens Genit. supra.

ἐπεὶ, 1) quandoquidem, quia, 2) nam.

ἐπειδὴν pro ἐπειδὴ ἂν, cum coni. postquam, ubi,
quum.

ἐπειπέρ καί, quandoquidem, praesertim quum.

ἐπὶ, praep. constr. I) cum genit. et signif. in. II)
cum dat. et signif. 1) super, in, 2) ad, 3) sub,

ἐπὶ ταύτῳ - ἐφ' ᾧ, sub hac condititione, vt. III)
cum accus. et signif. ad.

ἐπιθυμέω, cupio, concupisco, desidero.

ἐπιθυμία, ἱας, ἥ, cupiditas, desiderium.

ἐπικατοικέω, habito.

ἐπικίνδυνος, ὁ, ἥ, periculofus, cum periculo
coniunctus.

ἐπιλανθάνομαι, obliuifcor.

ἐπιλείπω, deficio, defum.

ἐπιρρέω, peiero.

ἐπίστανται, fcio.

ἐπιστήμη, ης, ἥ, fcientia.

ἐπιτάττω, mando, impero, iubeo.

ἐπιτίμιον, ου, τὸ, statutum praemium et supplicium.

ἐπιχώριος, ὁ, ἥ, indigena.

ἐπομένως, confequenter.

ἔπω, dico.

ἔρας ἡς, οὔ, ὁ, amator.

ἔργον, ου, τὸ, opus, factum.

ἐρημος, ὁ, ἥ, fubintelleκτο ὁ τόπος aut ἡ χώρα fi-
ue γῆ, locus defertus.

ἐρμηνεύς, εως, ὁ, interpres.

ἐρχομαι, venio.

ἐρωτάω, interrogo.

ἐδίδω, edo, comedo, abfumo.

ἔσω, intra.

ἐταίρα, ας, ἥ, meretrix comitatis caufa dicitur.

Alias ἐταίρα honestum nomen est, quippe et-
iam virgines adpellare confuerunt ἐταίρας.

De fcortorum adpellationibus egit CVTERVS
obferuat L. I. c. 16.

ἕτερος, α, ον, 1) alter, 2) alius.

ἐτι,

ἔτι, 1) adhuc, 2) etiam, 3) amplius, 4) praeterea.
εὖ, bene, feliciter.

εὐανθής, ό, ή, floridus.

εὐγένεια, ας, ή, generis seu familiae nobilitas,
natalium ornamenta.

εὐδαιμονία, ας, ή, felicitas, copia omnium rerum.

εὐδαιμονικός, ό, ή, beatificus.

εὐδαίμων, bono genio praeditus, bene fortuna-
tus, felix, beatus, εὐδαίμων ό κατ' ἀρετὴν
ἐνεργῶν.

εὐειδής, ἐς, formosus.

εὐκλεῖω, corpore bene habitum sum.

εὐθὺς, protinus, statim.

εὐλόγως, iure, merito.

εὐπρόρετος, ό, ή, facilis, expeditus.

εὐρίσκω, inuenio, inuestigando et quaerendo ob-
tineo. Sic dictum a canibus, qui εὐριες di-
cuntur, quod ob vim suam odorem ad vesti-
gandum apti sunt.

εὐτακτος, ό, ή, modestus.

εὐταξία, ας, ή, modestia, quae in ordinis deco-
ro seruatur.

εὐφραίνομαι, hilaris fio, laeto sum animo, lae-
tor, gaudeo, vid. DRESIGIVS, l.c. p. 285.

εὐφροσύνη, ης, ή, laetitia, hilaritas.

εὐχρηστος, ό, ή, utilis, commodus.

εὐωχέομαι, ventri operam do.

ἐπίστημι, adsto.

ἐφόδιον, ου, τὸ, viaticum, quodlibet, quod ad
iter necessarium.

ἔχω, 1) habeo, 2) teneo, contineo, 3) puto.

ἕως, donec, quamdiu.

Z

Ζάω, viuo.

Ζεὺς, ὁ, iuppiter.

ζηλώω, aemulor.

H

Η', coniunct. aut; πότερον - ἢ; vtrum -- an?

- ἢ οὐ, annon?

ἢ - ἢ, aut -- aur, vel -- vel.

ἡγέομαι, duco, puto.

ἤδη, iam.

ἡδονή, ἥς, ἡ, voluptas.

ἡδονικός, voluptarius, qui sectae Aristippi de-
ditus est.

ἡδυπάθεια, ας, ἡ, voluptas, mollities.

ἡδύς, εἶα, ὕ, suavis.

ἥθος, εὖς, τό, mores.

ἡκω, venio.

ἡλικία, α, σῆ, aetas.

ἦν, si.

Ἡρακλεῆς, εὖς, ὁ, Hercules, ὦ Ἡρακλεῖς, vocat.

adverb. pos. pro Ἡρακλέες. LONGOLIVS

in suo lexico graecolatino haec adnotat de

ista voce: Ἡράκλεις, Hercule, non aduer-

bium iurandi, vt Hercule apud latinos; sed

admirationis, sicut papae interiectio. ERAS-

MVS vertit Dii boni. Est et adverbium ab-

ominantis, quod Hercules soleat in malis

opitulari, vnde et ἀποτρόπαιον eum vocant.

Porro, quem ad modum viri dicunt Ἡράκλεις,

ita feminae dicunt ὦ Φίλη Ἀφροδίτη.

ἡττων, ὁ, ἡ, 1) minor, 2) inferior.

Ⓜ

Θάνατος, ου, ὁ, mors.

Θάρρῶ, confido, bono sum animo.

Θάρσος, εος, τὸ, fiducia.

Θαυμάζω, admiror.

Θῆμα, τος, τὸ, h. l. pecunia ad mensam posita.

Θέμις, ιδος, ἡ, ius, fas, οὐ θέμις, fas non est, non licet.

Θεραπεύω, fano, medeor.

Θεωρέω, 1) specto, contemplor, 2) video cum attentione, 3) quaero.

Θηβαῖος, ου, ὁ, Thebanus, Thebes natus. Haec autem Thebe, fuere enim plures eiusdem nominis, fuit urbs Boeotiae.

Θηρίον, ου, τὸ, fera, bellua.

Θρίξ, τριχὸς, capillus, pilus.

Θρόνος, ου, ὁ, thronus, folium, sedes magnifica.

Θυγάτηρ, ἑρος, per syncop. τρεῖς, ἡ, filia, quae est ex alicuius progenie.

Θυμὸς, οὔ, ὁ, ira praiceps, acerba et vehemens.

Θύρα, ας, ἡ, ianua, ostium.

Θύριον, ου, τὸ, ostiolum.

I

Ἰατρεὺς, οὔ, ὁ, medicus.

Ἰδιος, α, ου, 1) proprius, suus, 2) peculiaris, specialis.

ἱερὸν, οὔ, τὸ, deest, οἶκημα, templum, atrium, quod ante sacellum et penetrabile erat, vid. 10. CHRISTOPH. STRODTMANNI sylloge noua differentiarum gr. in nou. miscell. Lips. Vol. VII. P. 1V. p. 654.

H 3

ἱεροσ-

ἱεροσυλέω, sacrilegium committo.

ἱκανῶς, sufficienter, recte, quantum satis est.

ἱλαρὸς, αἰ, ὄν, hilaris, laetus.

ἵνα μὴ, ne.

ἵστημι, scio.

ἵστημι, ἵστω, ἵστημι ἐπὶ, infisto, ἵστημι περὶ, circumfisto.

ἰσχύς, ὕος, ἡ, robur. Adhibetur potius de viribus mentis, quam corporis.

K

καθαίρω, purgo, mundo.

καθάπερ, ex καθ' ὅπερ, uel iudice SCAPVLA ex καθὰ quemadmodum et addita particula περ compositum, sicut.

καθαρός, αἰ, ὄν, purus, mundus.

καθαρτικὸς, ἡ, ὄν, purgatiuus. Deest Φάρμακον in καθαρκικόν.

καθεύδω, dormio.

κάθημαι, sedeo.

καθίστημι, 1) constituo, 2) restituo, reduco, καθεστηκυῖα τὸ πρόσωπον, composito vultu, καθεστηκυῖα, sc. τὴν ἡλικίαν, constanti aetate.

καί, coni. 1) et, 2) etiam. Cum ἄρα interrogat. Bis, sexies, septies repetitur. Diuersis particulis praemittitur καὶ μάλα γε, et quidem admodum, καὶ μὴ, καὶ οὐ, nec, καὶ - δε, et -- quoque, quin etiam, καὶ γὰρ, etenim, καὶ - οὖν, igitur quoque, καὶ - τοίνυν, et -- igitur, καὶ - γε, immo et, ἐξ ἄλλων πολλῶν καὶ μοχθηρῶν, ex multis aliis et quidem, (iisque) prauis. Aliquando vacat, καὶ μάλα, admodum,

dum, πολλά μὲν καὶ ἄλλα, multa alia, ἐπεί-
περ καὶ. quandoquidem, praesertim quum,
τίνες καὶ ποτε ἦσαν, quae tandem essent, de
hac lectione vid. CLERICI art. crit. P. I.
c. III. p. 63.

καίω, vgo.

κακῆνος pro καὶ ἐκῆνος, et ille.

κακία, ας, ἡ, malitia, quoduis malum.

κακοδαμονία, ας, ἡ, infelicitas.

κακοδαίμων, ὁ, ἡ, infelix.

κακοπάθεια, ας, ἡ, vexatio, molestia, calamitas,
aerumna, malorum perpessio.

κακοποιέω, male facio, noceo.

κακός, ἡ, ὄν, malus, τὸ κακόν, scil. πρᾶγμα,
malum.

κακῶς, male.

καλέω, voco, nomino.

καλλωπίζω, cultu ascititio orno.

καλλωπισμός, οὔ, ὁ, cultus ascititius.

καλοκαγαθία, ας, ἡ, honestas, probitas, in-
tegritas.

καλός, ἡ, ὄν, 1) pulcer, formosus, 2) amoe-
nus, 3) praeclarus, honestus.

καλῶς, bene, pulcere, honeste, recte.

κάμνω, laboro morbo, aegroto.

καὶν, ex καὶ ἀν, vel, καὶ εἰάν, quamuis, licet.

καρτερέω, forti sum animo, perseuero, tolero,
patienter fero, duro, perduro.

καρτερία, ας, ἡ, abstinentia, tolerantia.

κατά, praepos. cum accus. denotat 1) secundum.
2) in, loci et temporis, 3) per, de tempore.

καταβιβρώσκω, deuoro.

κατακρατέω, vinco, domo, subigo, compesco.

παταλάμπω, illustro.

κατανοέω, animaduerto, perspicio.

καταστέφω, finio, exigo.

καταφθείρω, corrumpo, perdo.

κατεδίω, 1) edo, deuoro, 2) conficio, confumo.

κατέχω, 1) teneo, occupo, possideo, 2) scio, 3) detineo, cohibeo.

κείμεναι, iaceo, positus sum.

κελεύω, iubeo, impero; habet post se accusatiuum et datiuum.

κενοδοξία, ας, ή, vana gloria, inanis gloriae cupiditas, vana de se opinio.

κεφαλή, ης, ή, caput.

κεφάλαιον, ου, τό, summum, praecipue.

κίνδυνος, ου, ό, periculum, discrimen.

κλαίω, fleo, lacrimor, ploro, eiulo.

κνήμη, ης, ή, tibia, crus.

κολάζω, punio, castigo.

κολακεία, ας, ή, adulatio, adsentatio.

κολακέυω, adulator.

κομίζομαι, accipio, recipio, recupero, datum aut redditum accipio, restituitur mihi, vid. DRESIGIVS l. c. p. 62 -- 64. 313.

κοσμέω, orno, condecoro.

κρατέω, impero, dominor.

κηρυκτός, ου, ό, praecipitium.

κρίνω, iudico, aestimo. Κεκριμένος, certus, constans.

κριτικός, ου, ό, criticus. Quisnam ille sit, exposuit noster I. E. L. VVALCHIVS in diatribe

be de arte critica veterum Romanorum, Ien. c10 10 cc xxxviii. atque de ortu et progressu artis criticae apud veteres Romanos, ibid. c10 10 cc xxxvii. c10 10 cc xxxviii. Praetereo 10. CLERICVM atque CHR. AVG. HEVMANNVM, qui satis superque de arte critica egerunt. Adhaec hunc Cebetis locum defendit GEORG. VVILH. FRIDER. SCHRAMMIVS in epistola Ien. c10 10 cc xxxiiii. edita.

Κρόνος, ου, ό, Saturnus.

κτάσμαι, adquire, comparo.

κύκλος, ου, ό, circulus, κύκλω pro έν κύκλω, circum, in circuitu.

κυριεύω, dominor, potestatem exerceo.

κωλύω, prohibeo, impedio, veto.

κωρύκιος, η, ου, Corycius, ab Siciliae vrbe, Coryco.

κωφός, ή, όν, mutus, furdus.

Λ

Λαμβάνω, accipio.

λέγω, dico, loquor.

λείμων, ονός, ό, pratum.

λειμωνοειδής, ές, prato similis.

λεπτός, ή, όν, macer, macilentus, gracilis.

ληΐζομαι, latrocinor.

λίθος, ου, ό, lapis, saxum.

λιπαρός, ό, όν, pinguis, nitidus.

λογισμός, ου, ό, ratiocinatio, deliberatio.

λόγος, ου, ό, 1) verbum, 2) fermo, oratio, uerba.

λοιπός, ή, όν, reliquus.

λυπέω, 1) dolore adficio, moerorem alicui adfero, 2) laedo, offendo, detrimento adficio.

λύπη, ης, ή, dolor, tristitia.

λυσίτελης, ές, vtilis, commodus, lucrosus.

M

Μάθημα, τος, το, disciplina. μαθήματα, disciplinae, omnes artes, quae discuntur.

μαθηματικός, disciplinarum, liberalium artium cultor.

μαίνομαι, furo insanio.

μακάριος, α, ον, perpetuo beatus. A SVIDA sic describitur, ὁ ἐν ἀγαθοῖς πάντοτε ὢν. Varias sapientum de beatitudine sententias collegit IOSEPHVS LANGIVS in florilegio magno s. polyanthea floribus nouissimis sparsa L. XX. sub voce beatitudo.

μαλα, valde, admodum. Est etiam formula concedendi: fane, ita.

μανθάνω, disco.

μάστιξ, γος, ὁ, flagrum, flagellum, scutica.

μέγας, μεγάλη, μέγα, magnus.

μέθυσος, ὁ, ἡ, ebrius, ebriosus, temulentus.

μέλλω, futurus sum. Facit cum alio verbo in infinitiuo positum coniugationem periphrasticam.

μέν, quidem. Solet hanc particulam excipere

δὲ, autem, vero, verum, et facit orationem aduersatiuam, distributiua, vel copulatiua.

Ἀπίθανον μὲν, absurdum quidem. Coniungitur cum aliis particulis, v. c. μὲν γὰρ, enim, etenim, namque, μὲν δὲ, fane, quidem; μὲντοι, tamen, verumtamen.

μένω, maneo.

μέσος, η, ον, medius.

μετὰ, Praepos. cum Genit. cum; cum Accus. post.

μεταμέλεια, ας, ἡ, poenitentia.

μετά-

μετάνοια, ας, ἡ, resipiscentia, poenitentia. Quae huius, philosophicam puto, sit natura, exposuit IOACH. EHRENF. PFEIFFER in diff. de poenitentia philosophica, Ien. CIO IO CC XXXVII.

μέχρι, vel sequenti vocali, μέχρις. Construitur cum casu secundo, qui vero ab subintellecta praepositione ἐπὶ, aut ab ipsi cognato nomine regitur, ut, μέχρι τίνος pro μέχρι ἐπὶ τίνος χρόνου, vel μέχρι πρὸς χρόνον τίνος ὄντος χρόνου. Μέχρι τοῦ θανάτου pro μέχρι πρὸς τὸ πάθημα τοῦ θανάτου, usque ad mortem. Sine casu denotat donec, usque dum.

μή, 1) non, 2) ne. Cum aliis particulis connectitur καὶ μή, nec, εἰ δὲ μή, sin minus, εἰ μὴ, nisi, οὐ μὴ, nequaquam. Triplex negatio, καὶ μὴ πιστεύειν μηδὲ ταύταις μηδὲν.

μηδὲ, neque.

μηδεὶς, εἷς, ἐν, nullus.

μηνύω, indico, significo.

μήτε, neque, nec.

μήτηρ, ἑρως, et per syncop. τρὸς, ἡ, mater.

μικρὸς, ἁ, ὄν, parvus.

μνημονεύω, memini, recordor.

μόνον, solum, οὐ μόνον, ἀλλὰ καὶ, non solum, sed etiam.

μόνος, η, ον, solus.

μορφή, ἡς, ἡ, forma, externus habitus, vultus.

μουσικός, οὔ, ὁ, musicus, artis canendi peritus.

μοχθηρὸς, οὔ, ὁ, improbus.

μυθολογία, ας, ἡ, ficta narratio.

μῦθος, ου, ὁ, fabula, figmentum, narratio falsa, veritatem adumbrans.

N

Ναί, nae, ita, sane, vtrique, certe, vere.

ναός, αὐ, ό, templum, ipsum penetrabile, in quo dei constitutum simulacrum. Attice dicitur νεώς.

ναυαγέω, naufragium facio, nauem frango, iacturam facio.

ναῦς, αὐς, ή, naus, plur. αἱ νῆες.

νεανίσκος, ου, ό, iuuenis, adolescens.

νέος, α, ου, iuuenis, adolescens.

νῆ, adverb. iurandi, per; constr. cum accus.

νικάω, vinco.

νίκη, ης, ή, victoria.

νίκημα, τος, τό, victoria.

νομίζω, existimo, sentio, puto.

νοσέος, α, όν, noxius.

νοσέω, aegroto, aeger sum, male me habeo.

νοσοποιέω, morbum facio.

νόσος, ου, ή, morbus, aegritudo, imbecillitas.

νῦν, nunc, iam.

Ξ

Ξένος, ου, 1) peregrinus, hospes, 2) nouus, insolitus. De vocabuli huius significandi vid. PHIL. THEOD. VERPOORTENIUS in diff. de verbo ξένος et peregrinorum apud veteres conditione Coburg. ex 10 cc VIII.

Ο

Ο, ή, τό, 1) est articulus, 2) emphatice geminatur et demonstratiue sumtus exponitur ille, 3) quod latini dicunt alter quidem, alter vero,

vero, Graeci reddunt ὁ μὲν, ὁ δὲ, id quod ter,
quin immo nouies reperitur. 4) sequente
praepositione cum suo casu, participium ὦν
inuoluit, licet non exprimatur, 5) cum infi-
nituo coniunctus nomen fit, 6) neutrius ge-
neris adiectiuus praepositus nomen facit,
7) cum particulis componitur, v.g. ὁδε, hic.

ὁδός, οὗ, ἡ, via.

ὁδύνη, ης, ἡ, dolor, anxietas, cruciatus.

ὁδυρμός, οὗ, ὁ, lamentatio, fletus, eiularus.

ὅθεν, unde.

οἰκητήριον, ου, τὸ, domicilium.

οἶκος, ου, ὁ, domus.

οἶμαι, puto, existimo, arbitror, opinor.

οἷος, α, ον, qualis. Inde οἶον, sicuti, quod in
exemplis narrandis vsurpatur et explicari pot-
est, exempli causa.

ὀλίγος, η, ον, paucus.

ὅλος, η, ον, totus.

ὀμαλός, ἡ, ὄν, planus.

ὅμοιος, α, ον, similis. idem.

ὁμοίως, similiter, simili modo.

ὅμως, tamen, ὅμως μὲν τοί γε, verumtamen.

ὅπη, vbi.

ὀπίσω, pone, post.

ὅποτεν, quando, quum.

ὅπου, vbi, sequente ἂν, quocumque.

ὅπως, vt.

ὁρᾶω, video.

ὀρθῶς, recte, vt par est.

ὀρμαίνω, impetu feror, prorumpo, contendo.

ὅς, ἡ, ὁ, pron. relat. qui, quae, quod.

ὅσος,

ὅσος, η, ον, quantus, in plur. quicumque, quot-quot.

ὅσπερ, ἥπερ, ὅπερ, qui.

ὅστις, ἥτις, ὅ, τι, quisquis, quicumque, quilibet.

ὅταν, quando, quum.

ὅτι, 1) quod, 2) quia.

οὐ, non.

οὐδαμῶς, nequaquam, nullo modo.

οὐδέ, nec, neque.

οὐδεὶς, εἷς, ἐν, nullus, nemo, in neutr. nihil.

οὐδέποτε, numquam.

οὐδέπω, nondum.

οὐκ, non, οὐκ - οὐδέ, neque-neque.

οὐκοῦν, 1) nonne? 2) ergo, igitur, itaque.

οὖν, 1) ergo, 2) praeterea, porro. Coniungitur cum aliis particulis, εἰ μὲν οὖν, quod si igitur, ὅταν οὖν, quum autem.

αὗτος, αὗτη, τοῦτο, 1) hic, 2) talis, eiusmodi, ἐστὶ ταῦτα, ita est, sic se habet.

οὕτω et sequente vocali οὕτως, 1) sic, ita, 2) adeo, tam, tantopere, 3) tum demum, ἐστὶν οὕτως, ita est.

οὐχ et οὐχί, 1) non, 2) nonne? καὶ οὐχί, et non, sicut fit.

ὄφελος, εὖ, τὸ, utilitas, emolumentum.

ὄχλειω, turbo, commoueo.

ὄχλος, οὐ, ὁ, turba, populus, multitudo.

Π

Παιδεία, εἶας, ἡ, institutio, disciplina, eruditio.
πάλα, olim.

παλιν,

πάλιν, 1) iterum, rursus, denuo, 2) contra, vice versa.

πανταχού, vbique, vbiuis.

παντοδαπός, ἡ, ὄν, varius.

πάνυ, 1) omnino, 2) valde.

παρά, cum Genit. a, ab, ex, cum Dativ. apud, cum Accus. 1) ad, prope, iuxta, 2) contra.

παραγίνομαι et παραγίγνομαι, aduenio, accedo.

παραδίδωμι, trado.

παραδόξος, ου, ὁ, ἡ, qui est praeter seu contra omnium opinionem, inopinatus, admirabilis, incredibilis, mirus, excellens.

παρακαλέω, aduoco, hortor, admoneo.

παρακούω, 1) perperam, negligenter audio, 2) audire nolo, dicto audiens non sum, non obtempero.

παραλαμβάνω suscipio, excipio, recipio.

παραλείπω, praetermitto.

παραλλάττω, praetereo.

παραπλήσιος, ὁ, ἡ, proxime ad aliquid accedens, adfinis, similis.

παρατηρέω, obseruo accurate et insidiosè.

παραχεῖμα, statim, e vestigio, confestim.

πάρεργον, ου, τὸ, opus superuacaneum.

παρέγως, obiter.

παρέρχομαι, praetereo, transeo.

παρίστημι, adsto.

παρμενίδειος, Parmenideus, παρμενίδειος βίος, Parmenidea vita, a Parmenide eleatico dicta, de quo DIOGENES LAERTIUS L. VIII. et I. A. FABRICIUS Biblioth. Gr. T. I. L. II. c. XXIII. egerunt.

πᾶς, ἅσα, ἅν, 1) omnis, quiuis, 2) totus, uniuersus.

πάσχω, patior.

πειθω, 1) persuadeo, suadeo, 2) πείθομαι, obsequor, pareo, obedio. Quando enim pareo, tunc declaro, me esse persuasum, vid. DRESIGIVS l. c. p. 371.

πειθῶ, suada.

πειράομαι, conor, nitor.

πενία, ας, ἡ, paupertas, victus labore quaestus. Est enim ἀπὸ τοῦ πένεσθαι, laborare.

πέρας, ατος, τὸ, finis, terminus; τὸ πέρας pro κατὰ τὸ πέρας, denique.

περὶ, praepos. cum Genit. 1) de, 2) circa, iuxta, prope, propter, cum Accus. 1) circa, de loco, 2) circa, de re.

περιάγω, circumeo, circumago, circumduco.

περίβολος, ου, ὁ, ambirus, circuitus, septum, ὁ περὶ τοὺς θεοὺς ἀνείμενος τόπος κύκλος, ambitus circa loca Diis consecrata POLLUX L. I. c. I. Latius tamen patet vocabulum et ad aliorum locorum septa se extendit. Est περιείχισμα siue vallum, constans aggere, fossa et trabibus acuminatis, defixis in terram.

περιπατέω, deambulo.

περιπατητικός, peripateticus. Philosophus ab loco Athenis in academia dictus, ubi PLATO cum discipulis obambulare et docere solebat.

περιποιέομαι, acquiro, comparo, vid. DRESIGIVS l. c. p. 106. 28.

περιπορεύομαι, circumeo, vagor.

περισπάω, distraho, in diuersum traho.

περίστα-

περίσας, εως, ἡ, casus.

περιτρέχω, circumcurro, currendo circumeo.

πέτρα. ας, ἡ, petra, saxum, rupes.

πετρώδης, ὁ, ἡ, petrosus, saxosus, lapidosus.

πιθανός, ὁ, ἡ, persuasorius.

πικρός, ἁ, ὄν, molestus.

πίναξ, ακος, ὁ, tabula, asser.

πίνω, bibo.

πιστεύω, 1) credo, existimo, 2) credo, fido, confido.

πλανάω, ab recta via abduco, vagari facio, in errorem induco, fallo, decipio, vid. DRESIGIUS

I.c. p.18.389. VVOLLÉ de verbis mediis p.331.

πλάνη, ης, ἡ, error.

πλάνος, ου, ὁ, idem, πλάνος ἀττικῶς, πλάνη ἐλληνικῶς. THOMAS MAGISTER: πλάνος κἀλλιον, ἢ πλάνη. Sed legitur vtrumque apud nostrum CEBETEM.

πλάσσω, vel πλάττω, fingo, fuco.

Πλάτων, ωνος, ὁ, Plato.

πλέκομαι, amplector.

πληθος, εος, τὸ, multitudo, frequentia populi.

πλουτέω, diues sum, diuitias possideo.

πλουτός, ου, ὁ, diuitiae, opulentia, opes, quod dicitur quasi πολυέος ἢ πολλόετος, ὅτι ἐκ πολλῶν ἐτῶν ἐστὶ συνηγμένος. Diuitiae enim multorum annorum vel decursu vel prouentu parari dicuntur: quo differt ab ἄφενος, ὁ vel τὸ, quod dicitur quasi ἄφ' ἐνός, diuitiae ex vno anno collectae, census seu redditus vnus anni. Clavis HOMER. Iliad. A.v. 170. deducit παρὰ τὸ πολὺς et τάω, accipio q. d. πολυούος opes a multis acceptae.

ποῖ, quo? quorsum? quonam?

ποιεῶ, facio.

ποιητής, οὐ, ὁ, poeta.

πολέμιος, α, ον, infestus, hostilis.

πόλις, εως, ἡ, vrbs, ciuitas.

πολιτικός, ἡ, ὄν, ciuilis, ad ciues seu ciuitatem pertinens.

πολύς, πολλή, πολύ, multus, πολλῶν καὶ μοχθηρῶν pro πολλῶν μοχθηρῶν, sic graeci solent loqui coniunctione interiecta, οἱ πολλοί, plerique, multitudo.

πολλάκις, saepe, frequenter, multoties.

πολλαπλάσιος, ὁ, ἡ, multiplex, multo maior.

πόμα, ἰος, τὸ, porus, potio.

πονηρός, ἂ, ὄν, improbus, malus, scelestus, noxius.

ποτὲ, 1) aliquando, 2) vnumquam. Τὶς additum idem valet ac nam, tandem.

πότερον, vtrum, num; est neutrum a πότερος, α, ον, vter?

ποτήριον, ου, τὸ, poculum, calix.

ποτίζω, potum praebeo, ministro.

ποτόν, οὐ, τὸ, potio.

πορεύομαι, eo, venio.

ποῦ, 1) vbi, quo, quorsum, 2) quomodo.

πράγμα, τος, τὸ, res, negotium.

πράξις, εως, ἡ, actio.

πραότης, ητος, ἡ, lenitas, mansuetudo.

πράσσω, πράττω, 1) facio, ago, 2) viuo, vitam ago, dego, hoc est βιοῦν. Vfurpatur quoties ad certam vitae sortem qualitatemque respicitur. Πράττω οὐ μόνον τὸ ποιῶ καὶ πάχω, ἀλλὰ καὶ τὸ ἀπαιτῶ, ὁ καὶ εἰσπράττω λέγομεν.

πρεσβύτες, ου, ὁ, senex, senior, longaeuus, grandaeuus.

πρὸ,

πρό, Praepos. regens Genit. significat pro, ante.

προβάλλομαι, propono.

προδίδωμι, prodo.

προδότης, ου, ό, proditor.

πρῆχῳ, primas teneo, praecello, antecello.

προθύμως, promte, alacri animo.

προπύλαιον, ου, τὸ, aditus, vestibulum, porticus
ante portas templorum, propylaeum, CICER.
offic. L. II c. XVII.

πρός, praepos. regens 1) Genit. per, in iuribus-
iurandis, obsecrationibus et obtestationibus,

2) Dativ. ad, prope, iuxta, 3) Accus. α) ad,

β) inter, γ) erga, δ) aduersus, a, ab.

προςδέχομαι, admitto, vid. DRESIGIUS l. c.
p. 572.

προσείδω, adspicio.

προσέχῳ, scil. νοῦν, audio, ausculto, attendo.

προσκαταβαίνω, nonnihil descendo.

προσποιόμαι, mihi vindico, tribuo, arrogo,
vid. DRESIGIUS l. c. p. 443.

προσπυνθάνομαι, insuper percontor.

πρόσταγμα, τος, τὸ, praeceptum, mandatum.

προστάσσω, vel προστάττω praecipio, mando,
verbum medicis proprium. Vsurpatur et-
iam de philosophis, de iussis et edictis ma-
gistratum, de certantibus.

πρόσωπον, ου, τὸ, vultus, facies.

πρότερος, α, ον, prior, prius.

προὔπαρχῳ, vel προυπάρχῳ, suppeto.

πρῶτος, η, ον, primus ordine, Superlativus a πρό
pro πρότατος; vnde ionice fit πρόατος et attice
πρῶτος. Neutrum vsurpatur pro adverbio,
primum, primo.

Πυθαγόρειος, α, ον, pythagoreus, sapienti Pythagorae deditus, de cuius vita multi exposuerunt, quos laudat I. A. SCHIER in editione aureorum Pythagorae carminum p. 16. seqq. His M. F. E. EILSCHOV I vitam Pythagorae ex danica in theodiscam translata editamque Hafniae MDCCCXVI. addimus.

πύλη, ης, ή, porta.

πυλῶν, ὠνος, ὁ, atrium, vestibulum.

πῶς, 1) quomodo? 2) cur?

P

ῥάβδος, ου, ή, baculus, scipio, virga.

ῥάκος, εος, τὸ, pannus, frustum panni.

ῥέω, dico, loquor.

ῥήτωρ, ορος, ὁ, rhetor, declamator, orator.

ρίπτω, proiicio, disiicio, coniicio, obiiicio.

ῥυπαρὸς, ἀ, ὄν, sordidus, squalidus.

C

σημαίνω, indico, significo.

σημεῖον, ου, τὸ, signum, nota.

σκέπτομαι, differo, disputo.

σκληρὸς, ἀ, ὄν, durus.

σκοτεινός, ή, ὄν, tenebrosus, obscurus.

σοφία, ας, ή, sapientia.

σπανίως, raro.

σπουδαῖος, α, ον, 1) bonus, 2) grauis, magnus, praeclarus.

σινὸς, ή, ὄν, angustus.

στέφανος, ου, ὁ, corona.

σεφανόω, coronō, corona, ferto cingo.

στολή, ης, ή, stola, vestis, amictus, palla, CVRT.

III. 3. vestis longior ac prope in talos demissa,
viris

viris feminisque apud Graios communis atque interioribus superiniecta.

σατόπεδον, ου, τὸ, castra, locus, in quo exercitus sedem figit.

σρογγύλος, η, ον, rotundus.

σὺ, tu.

συκοφαντέω, sycophantor, sycophantam ago, falso calumnior, falsas dilationes comminiscor; per synecdochen speciei quamuis fraudulentam, simul tamen violentam actionem et deceptionem denotat, per calumniam alicui aliquid extorqueo. De origine huius vocabuli vid. ERASM. Prou. 2. 3, 81. Addas ATHEN. III. 3. 10. CHRIST. LEVSCHNERI quaestionum miscellarum pentada, Hirschb. CIO 10 CC XXXXVIII. eiusd. praefat. 10. SCHEFFERI Agrippae liberatori praemissam. FARNABIUS ad Terent. Andr. V. 4. haec adnotat. Vetitum caricas in Attica nascentes exponere. Quam vero multi furtim auferre reprehenderentur, delatores, qui illos apud iudices accusarent, vocatos principio sycophantas. Quum a ficuum mercatura, vini, olei, tributa colligerentur ac portoria, et multarentur, qui ea non soluissent, coactores appellatos fuisse sycophantas. Alia originis nomina habes apud PLUTARCH. in Solone et Interpret. ARISTOPHANIS in Pluto.

συλλήβδην, summam, collectivam.

συμβαίω, 1) contingo, evenio, 2) consentaneum est, consequens est, sequitur.

συμβάλλω, conicio, coniectura consequor, συμβάλλομαι, confero, adiumentum praesto, vid. DRESIGIVS l. c. p. 458. ΚΥΡΚΕ l. c. p. 216.

συμβιόω, vna vivo.

συμπλέκομαι, amplector.

συμφέρω, convenio, confero, profum.

συναντάω, occurro, obvius fio.

σύνειμι, vna sum, adsum.

συνίημι, intelligo, animaduerto.

συνίστημι, commendo.

σύνολος, η, ον, uniuersus, totus, (κατὰ) τὸ σύνολον, quin etiam, vt summam dicam.

συντόμως, actutum, confestim.

σφίγξ, γος, sphinx.

σώζω, I) seruo. Adhibetur de salute externa et corporis in significatione conseruandi et eripiendi ex periculo, calamitate, rel. 2) saluum perduco; de significatione hac plura profert exempla κ Υ Ρ Κ Ε I. c. p. 377.

σῶμα, τος, τὸ, corpus.

σωφρονέω, sanae mentis, mentis sum compos, temperanter et modeste uiuo, continentiae studiosus sum, ab libidine abstineo. Hoc verbum pulcre explicat scho- liastes MS. ΣΟΦΗΟCΙC ad Aiac. v. 132. ubi tradit, huius oppositum esse τὸ μαινέσθαι, et vii μαινέσθαι, de omni eo, qui modum non seruat, adeoque de omni vitio adhibetur: ita τὸ σωφρονεῖν de omni virtute dici.

σωφροσύνη, ης, ἡ, mens sana, prudentia.

T

ταλαίπωρος, ὁ, ἡ, aerumnosus, miser.

ταράσσω vel τλῶ, perturbo, perplexum reddo.

ταχέως, velociter, properanter, celeriter.

τε coniunctio copulandi ante καὶ posita redditur cum, tum; et, et.

τέκνον, ου, τὸ, foetus, proles, soboles, tam paruula quam adulta, tam animalium quam hominum.

τέμνω, seco, scindo.

τετράγωνος, ου, quadratus.

τίθῃμι, depono.

τίλλω, vello, euello.

τιμάω, magni aestimo, honoro, in honore habeo.

τιμωρέω, punio, poenas exigo.

τιμωρία, ας, ἡ, poena, vindicta, supplicium.

τίς, ὁ, ἡ, oxytonum ἐρωτηματικῶς sumitur, et explicatur quis? quisnam? Τι, quid seu cur? h. e. διὰ τί αὐτίον.

τίς barytonum ἀορίστως sumitur, et denotat aliquis, quis-
τοιγαροῦν, ergo, proinde. (piam.

τοίνυν, igitur, itaque, ergo.

τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο, talis.

τόπος, ου, ὁ, locus, spatium.

τότε, tunc.

τραπεζίτης, ου, ὁ, numularius, mensarius, argentarius, collybista, Ρ Ο Λ Λ Υ Κ I. 3. c. 9. τραπεζίτης ἀργυρο-
γνώ-

γνώμαν, ἀργυράμοιβος, δοκιμασῆς, ἐπικαθήμενος
τραπέζῃ. Huius indolem descripsit IO. GOTTFR.
SIBERVS in duabus dissertt. de argentariis, Lips.
CIO IO CC XXXVII. et XXXVIII.

τραχύς, εἶα, ὁ, asper, scrupulosus, salebrosus.
τρίβω, tero, tundo, contundo.

τρίτος, η, ον, tertius.

τρόπος, ου, ὁ, modus, ratio.

τυγχάνω, sum, I) cum Genit. significat fortior, adse-
quor, adipiscor. II) impersonal forte fit, accidit, con-
tingit, euenit. III) Participio iunctum exponitur per
verbum participii.

τυραννίς, ἰδος, ἡ, tyrannis, imperium, quo quis inui-
tis praeest, non ex lege, sed ex arbitrio.

τυφλός, ἡ, ὁν, caecus.

τύχη, ης, ἡ, fortuna.

Τ

τρίβω, contumelia afficio, contumeliose tracto, cuius
significationem exponit D. I. B. CARPZOVIVS in
S. exercitt. in S. Paulli epist. ad Hebr. ex Philone
Alexandr. p. 480.

υγιαίνω, sanus sum, valeo, menti compos sum, sobrie
et continenter viuo, vid. ΚΥΡΚΕ p. 294.

υγίεια, ας, ἡ, sanitas.

υγιεινός, ἡ, ὁν, sanus, salubris.

ὑπάρχω, I) sum, exsisto, 2) consistere, 3) suppeto, habeo.

ὑπό, Praepos. cum Genit. a, ab; quando causam efficien-
tem denotat.

ὑποδέχομαι, recipio.

ὑπολαμβάνω, suscipio, adsumo.

Φ

φαίνομαι, videor, vid. DRESIGIVS l.c. p. 488. φαίνε-
ται, apparet, pater, videtur, liquet, constat.

φαντάζομαι, imaginor.

φάυλος, η, ον, malus, improbus, vilis, nullius pretii, ab-
iectus, humilis, contemptus.

φέρω, fero, duco.

φεύγω, fugio.

φευγτός, ὁ, ἡ, qui effugi potest, vitabilis.

φημί, dico, inquam,

φθάνω,

Φθάνω, praecuenio.

Φθόνος, ου, ὁ, invidia, οὐδείς Φθόνος, libenter.

Φιλαργυρία, ας, ἡ, amor argenti, auaritia.

Φιλάργυρος, ὁ, ἡ, avarus.

Φιλοτίμως, grauiter.

Φοβέομαι, metuo, timeo, vid. DRESIGIVS l. c. 496.

Φορτίον, ου, τὸ, onus, sarcina nauis.

Φράζω, dico, expono, différo.

Φρονέω, sapio, sum mente et ratione praeditus, mentis compos.

Φρόνιμος, ὁ, ἡ, sapiens, intelligens, prudens.

Φύσις, εως, ἡ, natura, indoles, ingenium.

Φωνή, ἡς, ἡ, vox, lingua.

Φῶς, τὸς, τὸ, lux.

X

Χαίρω, 1) gaudeo, 2) libenter video, oblector.

Χαλεπός, ἡ, ὄν, 1) perniciosus, noxius, 2) difficilis, formi-

Χαλινός, ου, ὁ, frenum.

(dolofus,

Χάρτης, ου, ὁ, charta.

Χεῖρ, ρός, ἡ, manus.

Χορός, ου, ὁ, magnus numerus.

Χρᾶμαι, vtor, vid. DRESIGIVS l. c. p. 524.

Χρήσιμος, ὁ, ἡ, vtilis.

Χρόνος, ου, ὁ, tempus.

Ψ

Ψέγω, vitupero, reprehendo.

Ψευδοδοξία, ας, ἡ, falsa opinio.

Ψευδοπαδεία, ας, ἡ, falsa eruditio.

Ω

Ωιδε, hic, in loco hoc. Proprie est datiuus ab ὁδε el-
lipticus pro ἐν vel ἐφ' ὧδε τύπω.

ὡς, 1) quemadmodum, vt, sicut, 2) prout, 3) tamquam,

quasi, 4) vbi, postquam, 5) quam, 6) quomodo, vt, vt,

7) quod pro ὅτι, 8) quia, quippe.

ὡσάνει, quasi, tamquam.

ὡσαύτως, similiter, eodem modo.

ὡσπερ, 1) vt, sicut, 2) quasi, tamquam, 3) vt, vtpote, scilicet.

ὡςτε, 1) vt, ita vt, adeo, 2) ergo, itaque.

ὠφελέω, vtilis sum, profum, iuuo.

ὠφέλιμος, ὁ, ἡ, vtilis, proficiuus.



137H 11-95635

НБ ОНУ імені І.І.Мечникова

Названа бібліотека
ОДЕСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ
ІМЕНІ І.І.МЕЧНИКОВА

НБ ОНУ імені І.І.Мечникова

НБ ОНУ імені І.І.Мечникова

НБ ОНУ імені І.І.Мечникова